



vosre 1^{er} choix

le soleil

48,570 copies

DIMANCHE 19 JUIN 1988
34e Année No. 4, 96 pages

373-8555 DU ST-LAURENT

La qualité à prix abordable

Les intérieurs

Michel Cadieux

399, chemin Larocque, Valleyfield (Québec) • 377-3232

PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

L'Age d'or réclame davantage de services à domicile

Voir page A-2

La ville de Valleyfield: une collaboratrice des régates

Voir page A-35

Concours de dessins des Régates

Plus de 3,000 personnes embarquent dans la fête

Voir page A-14



Plus de 3,000 enfants et parents ont participé vendredi après-midi à une grande fête organisée dans le cadre du dévoilement des gagnants du concours de dessins des régates. Rappelons que ce concours organisé par la Commission scolaire de Valleyfield était une commandite du journal Le Soleil. La Terrasse Laurentide a littéralement été envahie par une foule grouillante qui a assisté à un spectacle varié et à la remise des nombreux prix. Le clown Décibel et son Ombrage étaient de la fête. Les activités se sont poursuivies à l'extérieur sous un soleil éclatant ou a notamment été présentée une démonstration de ski nautique. (Photo Le Soleil, Jacques Smith) (Voir pages A-14 et B-6)

Circulation paralysée

Grande fête sur le pont Larocque dimanche prochain

Voir page A-2



Une manifestation qui prendra l'allure d'une grande fête familiale aura lieu dimanche prochain sur le pont Larocque à Valleyfield. La circulation routière et maritime sera paralysée entre 10h et 15h30. Le maire de Valleyfield, Gaétan Rousse et le préfet de la MRC et maire de St-Stanislas de Kostka, Gilles Demers, invitent la population à manifester massivement. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Investissement de \$5 millions

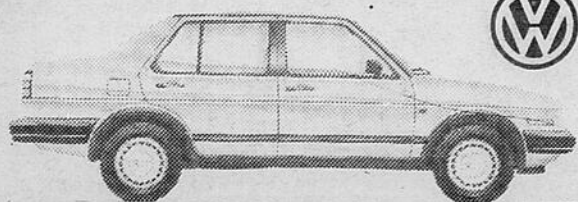
CEZ produira de la poudre de zinc

Voir page A-3

Qualité des eaux: les plages de la région seront visitées

Voir page A-5

Nous avons plus qu'un modèle Jetta à vous montrer.



PLUS GRAND PLUS COMPLET!
DANS LE SERVICE, LES PIÈCES, LES VOITURES



Antilles Automobiles inc.
649 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD
371-5563

Le Conseil de l'âge d'or demande des services à domicile

Le Conseil de l'âge d'or du sud-ouest considère que les services à domicile dispensés actuellement par les CLSC, dont celui Seigneurie de Beauharnois, sont nettement insuffisants. Les responsables ont donné une conférence de presse, mercredi dernier, pour annoncer qu'ils demandaient l'intervention de la ministre des Affaires sociales.

Les gens de l'âge d'or constituent une force importante, de par leur nombre, et ils en sont de plus en plus conscients. Il n'est donc plus question pour eux de se laisser exploiter d'une façon ou d'une autre. Ce sont des gens qui ont payé pendant leur vie entière des impôts et ils réclament maintenant des services.

marthe martel

Mercredi dernier, se tenait l'assemblée générale du Conseil de l'âge d'or, dans la vaste salle située au sous-sol de la cathédrale et, celle-ci était remplie. M. Gaston Lafontaine, directeur du Conseil, avait prévu une conférence de presse en après-midi pour faire valoir justement le point de vue de l'âge d'or.

M. Lafontaine a expliqué que bien que le gouvernement recommandait de garder les personnes âgées le plus longtemps possible à domicile, ils ne fournissaient pas les services permettant de ce faire.

M. Lafontaine a cité le cas d'un couple de la

région dont la dame est âgée de 80 ans et le mari de 79 ans. Il a indiqué que la dame vivait de graves problèmes d'intestin, qu'elle était atteinte d'arthrite et, que son mari, paralysé d'un côté, se déplaçait péniblement avec une canne quadripode. Malgré un besoin flagrant d'aide pour le ménage quotidien, ces gens n'auraient obtenu du CLSC qu'une heure trente d'aide pour les travaux ménagers, aux quinze jours. Toute assistance pour les travaux lourds, comme le lavage des vitres, des murs et plafonds lui aurait été refusée. "Je demande à Mme la ministre, c'est quoi le maintien à domicile. Je demande à Mme la ministre ainsi qu'à nos députés s'ils accepteraient que l'on

n'accorde au ménage quotidien de leur demeure qu'une heure trente aux quinze jours", a lancé M. Lafontaine.

M. Lafontaine a mentionné qu'au chapitre des soins à domicile, ce n'était guère mieux. Il a avancé qu'actuellement, 69 personnes âgées hospitalisées, qui auraient pu regagner la maison, étaient gardées à l'hôpital, faute de pouvoir recevoir du CLSC les services journaliers d'une infirmière.

Dans une lettre que le Conseil de l'âge d'or fera parvenir en début de semaine à Mme Lavoie-Roux, on demande une augmentation de 25 pour cent des services de travaux légers par rapport à ce qui est offert actuellement par les CLSC; la création

d'un service de travaux lourds; la création d'un service de soins intensifs à domicile pour les personnes qui ont subi une opération ou qui relèvent d'une grave maladie.

M. Lafontaine a conclu sur ces mots: "Le Conseil de l'âge d'or du sud-ouest, avec ses 50 clubs et 8,000 membres, demande expressément de pallier à cette situation. Le conseil

relâche habituellement ses activités en juillet et août mais soyez assurés que nous reviendrons en force en septembre, si la question n'est pas réglée".



Les responsables du Conseil de l'âge d'or dont M. Gérard Malouin, président, Mme Rose Aimé Leblanc, présidente de la Fédération et M. Gaston Lafontaine, directeur ont présenté la lettre qu'ils doivent faire parvenir cette semaine au ministre Lavoie-Roux. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Le Permanent

La Société Canada Trust Courtier

HELENE BRAULT
BUREAU
373-5175
RES.: 373-6802

**CONSEILLERE EN IMMOBILIER
DEPUIS PLUS DE 5 ANS**

VALLEYFIELD
bungalow 2 c.c. zone commerciale
\$32,000.

VALLEYFIELD
bungalow brique et pierre 30x38 garage
65,000\$

VALLEYFIELD
centre-ville 4 c.c. garage
\$75,000.

ST-POLYCARPE
split level, 1987, 5 c.c. 98,000\$
recouvrement ext. compris

ST-CLET
spacieuse maison 32x66 \$220,000 beaucoup d'inclus

ST-ANICET
Maison de campagne 5 c.c. foyer
\$58,000

VALLEYFIELD
centre-ville 6x41/2 en brique, revenus bruts
\$20,880

VALLEYFIELD
centre-ville, 10 logements en brique (8x31/2) (2x51/2) revenus bruts
\$46,360

VALLEYFIELD
près du centre hospitalier 8x2 1/2 meublés, revenus bruts
\$33,000

MELOCHEVILLE
6x41/2 brique 1986 revenus bruts
\$25,320

VALLEYFIELD
terrain dans Bellefleur, 18,000\$ duplex, triplex, quadruplex

STE-BARBE
terrain 30,240 p.c. \$15,000. boisé de cèdres

Canelle, Pruneau et Ti-Brin à Valleyfield

Les enfants de la région seront sans doute très heureux d'apprendre que leurs compagnons préférés, Canelle, Pruneau et Ti-Brin, viendront les visiter, demain, lundi.

marthe martel

En effet, afin de souligner le 10^e anniversaire de la meilleure émission pour enfant Radio-Québec a décidé d'offrir aux enfants de tout le Québec, cet été, la Tournée Passe-Partout.

La Tournée Passe-Partout débute à Valleyfield, le 20 juin à 15 heu-

res. Il s'agit d'un spectacle de marionnettes gratuit avec Canelle, Pruneau et Ti-Brin, les personnages bien connus de Passe-Partout.

Le spectacle d'une durée de 30 minutes se produira dans un véhicule spécialement aménagé. Les enfants seront rassemblés sous un chapiteau.

La tournée Passe-Partout est organisée en collaboration avec Proviso et c'est donc au Marché Proviso situé au 204 chemin Larocque à Valleyfield, qu'il faudra se rendre pour rencontrer Canelle, Pruneau et Ti-Brin.

voilà votre 1^{er} choix

le soleil

DU ST-LAURENT

PUBLIE LE DIMANCHE PAR LE SOLEIL DU ST-LAURENT (1964) LTEE
Desservant les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Huntingdon et de Châteauguay, Beauharnois, Ste-Martine, St-Rémi.

SIEGE SOCIAL:
1533 Boul. de Léry
Ville de Léry J6N 1C3
692-8555

BUREAU DE VALLEYFIELD
68 rue Ste-Cécile
Valleyfield J6T 1L7
373-8555

DISTRIBUTION "LE SOLEIL"	
SECTEUR CHATEAUGUAY	19,215
SECTEUR BEAUHARNOIS	3,550
SECTEUR VALLEYFIELD	17,107
Sous-total	
SECTEUR HUNTINGDON	4,277
Sous-total	
SECTEUR SOULANGES	4,421
Sous-total	
TOTAL	48,570

INTERDICTION:
Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée.

Les salariés du Soleil du St-Laurent sont syndiqués et affiliés à la Fédération Nationale des Communications CSN (FNC-CSN)

Envoi postal de deuxième classe - No. d'enregistrement 2523
Imprimé à l'Imprimerie Dumont Inc. 7750 Buvier, LaSalle.

Les gens de l'âge d'or constituent une force. On peut en avoir une petite idée à voir le nombre de personnes qui participaient mercredi dernier à l'assemblée générale. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

**OUVERT
LE DIMANCHE
de 9h30 à 17h30**

253 VICTORIA VALLEYFIELD 373-3303

**OFFREZ UN GATEAU
PERSONNALISÉ POUR LA FÊTE DES PÈRES**

- Pour le pêcheur
- Pour le chasseur
- Pour le golfeur
- Plusieurs modèles

AUSSI:
CHARCUTERIE
FROMAGE
PÂTES FRAICHES
CAFÉ

Avec vous depuis 40 ans

Investissement de \$5 millions

CEZ produira de la poudre de zinc

La compagnie Zinc Electrolytique du Canada Ltée de Valleyfield a annoncé vendredi matin un agrandissement de son

usine qui entrainera un investissement de \$5 millions.

Le projet comprend l'agrandissement des ins-

tallations de production actuelles qui permettra de produire de la poudre de zinc pour piles sèches destinée au marché des piles

normand morand

alcalines. Les travaux devraient commencer en juillet avec entrée en production à l'automne 1989.

Les nouvelles installations seront construites à proximité de l'usine, laquelle, avec ses 750 employés a une capacité de production annuelle de

240,000 tonnes de zinc. On prévoit que la capacité de production des nouvelles installations excédera les 25 millions de livres (11,000 tonnes métriques) par année et on y emploiera 14 personnes.

Le zinc qu'on utilise pour les piles alcalines est sous forme de poudre et est d'une grande pureté. On se sert de ces piles de longue durée et de grande puissance pour une variété

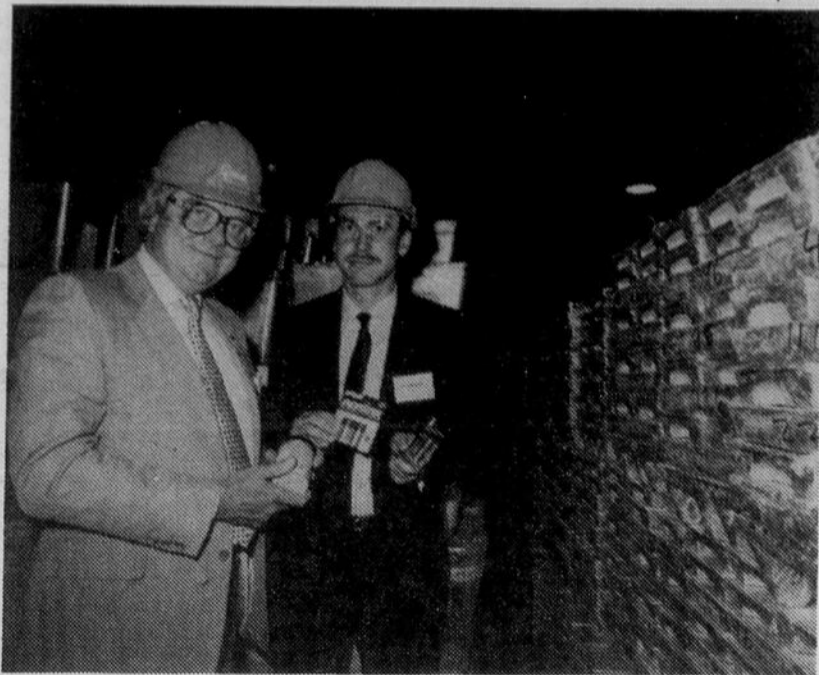
toujours grandissante de produits à l'usage du consommateur.

Le vice-président aux exploitations de CEZinc, Mark Toivanen, a révélé lors de la conférence de presse que la venue de la compagnie sur le marché de la poudre de zinc pour les piles alcalines reflétait l'engagement de Noranda face aux exigences toujours en évolution de ses clients sur des marchés

appelés à une forte croissance.

Il ajoutait: "Le marché des alcalis croit à un rythme de 7 à 10 pour cent annuellement tant en Amérique du Nord qu'en Europe et Noranda, étant un important fournisseur de zinc d'utilisation générale pour l'industrie des piles sèches (carbone de zinc) pourra donc s'adapter facilement au marché des alcalis".

M. Toivanen a terminé en soulignant qu'en diversifiant la forme de son produit, l'usine CEZinc assurait l'efficacité et la longévité de son entreprise.



Mark Toivanen et Stuart L. Elder ont annoncé l'investissement qui permettra de produire de la poudre de zinc pour les piles alcalines. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



AUBERGE SALABERRY

50 Avenue O'Keefe, Nitro-Valleyfield, 377-3453 - 371-4838

**SPECIAL
HEBERGEMENT
WEEK-END
CHAMBRE 2 PERSONNES**

**LA NUITÉE
50\$**

- DANCING
- SALLE DE REUNIONS
- COLLOQUE
- MEETING
- EXPOSITION
- SALLES DE
- RÉCEPTIONS
- RACQUETBALL

NOS VISITEURS DE LA SEMAINE

- OFFICE DE CREDIT AGRICOLE
- FEDERATION CAISSES POPULAIRES DES JARDINS
- SHELL CANADA
- LE ROTEX
- CLUB ROTARY ETC.....

**49 CHAMBRES
INSONORISEES
T.V. CABLE
3 CHAMBRES
DE LUXE
AVEC BAIN
JACUZZI**

Salle à manger
Alexandre

**À TOUS LES
MIDIS**

- SERVICE RAPIDE
 - REPAS ET BUFFET
- À PRIX COMPÉTITIFS**

Appelez pour réservations: **371-4838**

**GRANDE VENTE
FIN de SAISON**

30 à 50%

DE RABAIS

sur toute notre collection
Printemps-été

BOUTIQUE

**38 STE-CECILE
Valleyfield
377-3242**



SYLVIE PITRE
propriétaire

Paralyse complète de la circulation

Une grande fête sur le pont Larocque dimanche prochain

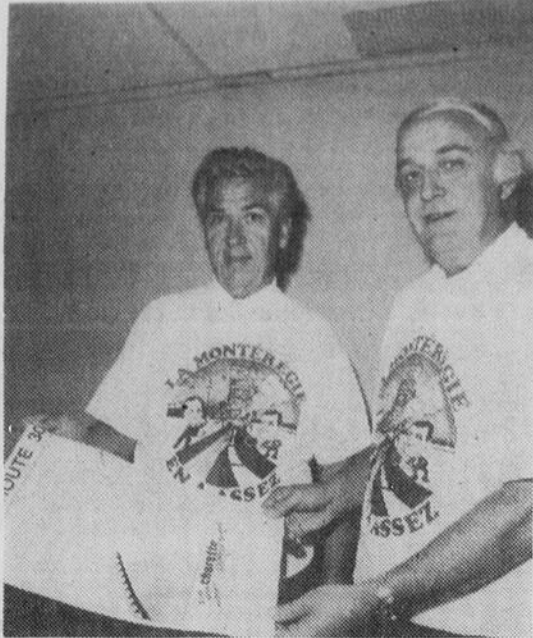
Toute la population de la région est conviée à une grande fête populaire et familiale qui se tiendra dimanche prochain entre 10 et 15 heures sur et à proximité du pont Larocque à Valleyfield.

normand morand

A cette occasion la circulation routière sera bloquée et les automobilistes ne voulant pas participer à la manifestation monstre organisée par les M.R.C. de Beauharnois-Salaberry et du Haut St-Laurent devront se payer un détour par le pont de St-Louis de Gonzague.

Quant aux navires qui devraient passer sous le pont Larocque entre 10 et 15 heures, ils n'auront d'autre choix que de jeter l'ancre et d'attendre bien patiemment que la population du Sud-Ouest ait fini de manifester.

"En 1986, les ministres Côté et Bissonnette convenaient d'une entente de principe. Nous demandons aujourd'hui que Mulroney respecte la signature de



Les maires Gaétan Rousse et Gilles Demers veulent que la population dise aux politiciens provinciaux et fédéraux que la patience a atteint sa limite concernant la construction d'un nouveau pont et la réalisation de la route 30. (Photo Le Soleil, Jacques SMith)

son ex-ministre André Bissonnette. Qu'il respecte ces promesses faites à la population au lieu d'aller promettre de l'asphalte à la Baie James. Il faut que les politiciens comprennent que cette première manifestation sera civilisée. Toutefois, je m'engage à ce que la deuxième le soit beaucoup moins si nous devons en tenir une.

Si les gouvernements pensent qu'on s'amuse en organisant cette manifestation, ils se trompent royalement. Nous sommes sérieux" a déclaré en conférence de presse le préfet de la MRC et maire de St-Stanislas, Gilles Demers.

Mercredi matin, M. Demers rencontrait par hasard l'attachée de presse

du ministre Benoit Bouchard dans le bureau du député Hudon. "Elle venait certainement sonder le terrain afin de connaître le sérieux de la manifestation. Je suis sûr qu'elle est repartie avec de mauvaises nouvelles pour son ministre. Elle a constaté que nous n'entendions pas à rire.

C'est la même chose pour la Voie maritime, il n'est pas question qu'un seul navire passe sous le pont Larocque. Les seules embarcations qui passeront à cet endroit le 26 juin seront des chaloupes" a lancé sur un ton ferme M. Demers.

La population est donc invitée à manifester massivement son impatience.

"Il faut que les gens montrent ce qu'ils veulent" a précisé le maire de Valleyfield, Gaétan Rousse.

La route sera fermée dès 10 heures et elle sera réouverte à 15h30. Pendant cette période, il y aura de la musique d'ambiance, quelques discours, des spectacles donnés par Mario Turbide et les Festivités Folkloriques ainsi qu'un grand pique-nique.

Des cantines et des kiosques de bières seront sur les lieux mais les gens peuvent apporter nourriture et breuvages.

De vastes espaces de stationnement seront aménagés aux deux extrémités du pont et un service d'autobus assurera la navette. Tout a été pensé pour que la manifestation prenne l'allure d'une véritable fête.

Notons que des chandails avec une effigie fantaisiste seront en vente au coût de \$10.00 afin que les participants se souviennent de cette journée mémorable.

Dès demain, un dépliant fournissant toute l'information, dépliant tiré à 36,000 exemplaires, sera posté vers tous les foyers des MRC Beauharnois-Salaberry et Haut St-Laurent.

L'invitation est lancée à tous les citoyens mais les 232 maires et 23 députés fédéraux et provinciaux de la Montérégie ont aussi été invités.

Beau temps, mauvais temps, la manifestation aura lieu.

Retraite de Benjamin Carry



Le directeur général de la Société St-Jean Baptiste du diocèse de Valleyfield, M. Benjamin Carry, prendra officiellement sa retraite le 30 juin après quelques décennies de loyaux services. L'aumônier de la SSJB lui rendait hommage récemment en parlant "de sa grande honnêteté son esprit de travail extraordinaire, son sens de l'organisation, ses talents d'administrateur et son esprit patriotique". Lors d'une fête organisée en son honneur M. Carry était entouré des présidents des dernières années soit André Pouliot, Gérard Péladeau, Gérard Daoust, Henri Benoit, président actuel, Albert Leblanc, Rodolphe Lefebvre, Valérie Laberge et Bruno Sauvé. (Photo Le Soleil, Jacques SMith)

Formé par le Conseil de l'âge d'or

Un comité visitera les foyers privés

M. Gaston Lafontaine, directeur général du Conseil de l'âge d'or du Sud-Ouest, a annoncé en conférence de presse, mercredi dernier, la formation d'un comité d'accréditation des foyers privés.

après avoir tout simplement installé un rideau pour isoler les fournaises.

clandestins ou hors normes", a déclaré le directeur du Conseil de l'âge d'or.

"Un comité comme celui que nous voulons instituer existe depuis un an à Trois-Rivières et il a permis la fermeture, par le ministère, d'une quinzaine de foyers

Mentionnons qu'à la suite de ses visites, le comité remettra aux foyers qui le méritent des plaques "Rose d'or", lors d'une soirée organisée spécialement à cette fin.

L'AUTOROUTE

30

JE LA VEUX!

NOUVELLE ADMINISTRATION
RESTAURANT
AU CAFE DE L'ILE
REPAS COMPLET

SPECIAL POUR L'ETE
HOT-DOG
"Steamed"

.50¢ ch.

MENU DU JOUR
Lundi au vendredi

3.85

COMMANDES POUR APPORTER

DEPANNEUR
LES 2 GARS

OUVERT 7 JOURS
BIERE - VIN - VIDEO
JEUX - ALIMENTATION

114 Bord de l'eau
Coin avenue Grande-Ile

373-3520

PAULETTE QUEVILLON/ HUGUETTE LEDUC
propriétaires
AUTREFOIS RESTAURANT JANELLE

avis
le soleil

vous trouverez dans cette édition les circulaires de vente suivantes:

STEINBERG

Kmart

IGA Boniprix

provigo

METRO

MARCHE AXEP

Woolco

Distribution aux Consommateurs

PHARMACIE LOISELLE

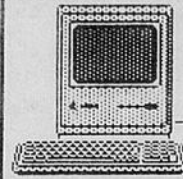
marthe martel

M. Lafontaine a expliqué que le comité d'accréditation serait formé de responsables de l'âge d'or, de propriétaires de foyers, de représentants du Département de santé communautaire du Centre hospitalier de Valleyfield et du ministère des Affaires sociales.

Le rôle du comité consistera à visiter les foyers privés, afin de vérifier si les normes concernant les lieux physiques, les services aux pensionnaires, les repas, les services médicaux, les activités sociales sont respectées.

M. Lafontaine a indiqué que l'on évitera ainsi des situations qui se vivent présentement, comme celle relative à l'ouverture, dans la région, d'un foyer où l'on fait dormir neuf personnes

Services de secrétariat



Manon Landry

103 A, rue Santoire
Valleyfield, Qc
J6S 2X5

(514) 371-4922

DEPANNAGE VACANCES
Partir l'âme en paix....

Nous nous chargerons de dorloter votre logis, vos plantes, vos poissons rouges ou même votre chat pendant toute la durée de votre séjour à l'extérieur.

Pour environ 5\$ à 8\$ la visite, vous bénéficiez d'un service fiable. Appelez nous

DANIELLE OU MANON
371-5654 371-4922

Le Permanent
La Société Canada Trust

MICHEL DAOUST
COURTIER Inc.

267-4234 - 267-4164 - 373-1544

1-800-363-5144

sans frais



Le ministère analysera les plages de la région

C'est à la plage de St-Zotique que s'est déroulée, jeudi dernier, la mise en scène permettant au ministère de l'Environnement de lancer son opération "Environnement-plage".

marthe martel

Les représentants du ministère ont expliqué que des tests seraient pris tout au cours de l'été aux diverses plages du Québec, pour vérifier la qualité des eaux, comme par les années passées. A la mi-juillet, toutes les plages auront été visitées au moins une fois et les résultats auront été rendus publics.

Ce qu'il y a de nouveau, c'est que l'on pourra téléphoner sans frais, entre 9 h et 15 h inclusivement du lundi au dimanche, au 1-800-463-6202, pour connaître l'état de telle ou telle plage. Alors, aucune raison de prendre des risques!

Une équipe spécialisée

Le Ministère a formé une équipe de 44 étudiants qui au cours de l'été parcourront les plages pour procéder à l'échantillonnage. Jeudi, une partie de l'équipe ainsi que la sous-ministre arboraient l'uniforme couleur sable, créé spécialement pour l'opération échantillonnage.

Et puis, on a procédé à un vrai échantillonnage, sous le gros oeil des caméras nationales, dépêchées pour la circonstance. On allait par la suite porter le tout au laboratoire situé à Laval pour analyse.

Bien sûr qu'il n'y aura pas de caméras pour chacun des échantillonnages pris au cours de l'été, mais tout sera fait en respectant certaines règles précises et, à des fréquences

différentes, dépendant des plages.

Les plages d'excellente qualité, notées A, ne seront analysées qu'une fois. Les plages de bonne qualité, notées B, seront analysées trois fois. Les plages médiocres, de qualité C, celles dont les eaux sont traitées occasionnellement par une solution désinfectante, ainsi que les nouvelles plages au répertoire du ministère, seront analysées au moins cinq fois: une première fois à la fin juin et, par la suite, aux quinze jours jusqu'à la fin du mois d'août.

Les plages polluées (D) constituent des cas particuliers. Une plage considérée comme polluée après un premier examen de la qualité de ses eaux de baignade fera l'objet d'un nouvel examen dans les plus brefs délais. Si, à la suite du deuxième échantillonnage, les résultats confirment que ces eaux sont polluées, l'accès à la plage sera interdit jusqu'à ce que le propriétaire des lieux ait démontré à la satisfaction du ministère, que ces lieux ont été assainis ou qu'ils ne présentent plus de menace pour la santé publique.

Il est à noter qu'il appartient à la municipalité où se trouve une plage classée polluée de procéder à la fermeture de celle-ci.

Des panneaux-indicateurs

Il sera facile pour les baigneurs de se renseigner sur la qualité des eaux d'une plage donnée. D'abord, ils pourront consulter la ligne téléphonique sans frais. D'autre part, chaque propriétaire de plage publique recevra une affiche présentant la qualité des eaux. Cette affiche portera la signature "Environnement-plage", le nom de la plage, la cote de qualité des eaux, ainsi que la date du dernier échantillonnage.

L'affiche portera un autocollant bleu carré si la cote est excellente. Ce sera un losange jaune, si la plage est cotée B. Un hexagone rouge signifiera que les eaux de baignade sont médiocres. Le cercle

noir indiquera que les eaux sont polluées.

Les plages

Le ministère de l'Environnement, par le biais de son équipe d'étudiants, visitera 600 plages au cours de l'été.

Dans la région immédiate, des échantillons seront pris aux plages suivantes: la plage du camping Lac des pins 1 et 2, la plage Sandy Sun Camping et la plage du camping la Pommerie à Franklin; la plage du camping Canne des bois à Hemmingford; la plage du camping Moon Light et Lake Athelstan à Hinchinbrook; les plages des campings Port Lewis et St-Anicet, ainsi que celles du quai fédéral et du camp Mont Immaculée à St-Anicet; la plage du camping Lac des cèdres à St-Lazare; la plage du centre de plein air le Sablon à St-Polycarpe; la Claire fontaine à St-Stanislas-de-Kostka; la plage du parc de St-Timothée la plage

municipale T.P. et la plage de la municipalité de St-Zotique à St-Zotique; la plage de la 1ère Avenue à Ste-Barbe.

Parmi les plages ici mentionnées, seules les plages Sandy Sun Camping et Lake Athelstan ont connu par le passé des "D", mais la situation avait été corrigée par la suite, puisque l'on a retrouvé par la suite des "A".



AQTE Association québécoise des techniques de l'eau



Les étudiants ont procédé à la cueillette d'un échantillon d'eau. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

699 BORD DE L'EAU GRANDE-ILE
371-4797
377-1221

VOUS FEREZ TOUJOURS

Un choix judicieux!



avec
YVON SEGUIN
371-4797
377-1221



Cottage semi-détaché brique alum. 5 1/2 très bien situé beaucoup de boiseries, faut voir au 162 Filiatrault Nitro. YVON SEGUIN 371-4797.



Cottage brique et alum. grand 5 1/2 terrassement unique, piscine au 3 Larivière Grande-Ile YVON SEGUIN 371-4797



Avec 10% de mise de fond devenez prop. occupant pour moins de \$345 par mois pour ce joli duplex au 33 Préfontaine Valleyfield YVON SEGUIN 371-4797



Cottage imitation pierre 6 1/2 pces, toiture neuve, garage, terrain 7117 p.c. Taxes \$569 au 78 Lippée Coteau Station YVON SEGUIN 371-4797



Quadruplex avec garage rentabilité assuré, possibilité de 2 autres logements au 11 Asselin Coteau Station YVON SEGUIN 371-4797



5 logis, rénovés, échéance baux 1989 "face au Cegep" Bon revenu au 170 Champlain Valleyfield YVON SEGUIN 371-4797



LOCAL COMMERCIAL A LOUER PARFAIT POUR PROFESSIONNEL au 139 Salaberry Valleyfield "face au palais de Justice" YVON SEGUIN 371-4797.



TOUS LES DIMANCHES DE 11h00 à 14h00

LE FAMEUX BRUNCH EST DE RETOUR

Cuisine ouverte du mercredi soir au dimanche soir

Auberge Rod & Gun

PORT LEWIS - ST-ANICET 264-5355

SUPER PRIX!

50 VOITURES EN INVENTAIRE



PLYMOUTH RELIANT 87 4 portes 20,000 km, garantie pour \$195. par mois avec \$950 comptant.



PONY GL 1986, 5 vit., 39,000 km, garantie. Pour \$135. par mois avec \$450 comptant ou \$5450.



TOPAZ GS 1986 32,000 km automatique, garantie pour \$189. par mois avec \$950 comptant ou \$7950.



PLYMOUTH SUNDANCE 1987 4 portes, automatique, air 22,000 km pour \$207 par mois avec \$950 comptant.



GOLF 1987 29,000 km, garantie, blanc pour \$207. par mois avec \$950 comptant.



FORD F150 1986 38,000 km automatique, 8 cylindres pour \$270. par mois avec \$350 comptant.



FORD ESCORT 1986 (5 en stock) à partir de \$135. par mois avec \$850 comptant ou \$5850.



HORIZON 1987 4 portes, automatique 28,000 km pour \$138. par mois avec \$950 comptant ou \$6950.

L'AUTOROUTE 30 JE LA VEUX!

NOUVEAU À BELLERIVE

Lare Auto DENIS

60 Grande-Ile coin Boul. du Havre

☑ INTÉRIEUR
 ☑ EXTERIEUR
 ☑ SIMONIZ
 ☑ CIRE

OUVERT 7 jours 9h à 18h

373-0117

RES.:

377-2309



A PARTIR DE 9.00\$ AUTO



Pierre Lemire
AUTOMOBILES
 715 Boul. Mgr. Langlois VALLEYFIELD 377-2520
 (Face au Centre Civique)

1987: un surplus accumulé de \$1.2 million à Valleyfield

La ville de Valleyfield a enregistré en 1987 un surplus budgétaire accumulé de \$1,259,786. C'est ce qui a été dévoilé mardi soir

normand morand
lors du dépôt des états financiers dans le cadre de

l'assemblée régulière du conseil municipal. Lors de l'adoption des prévisions budgétaires 1988, afin de maintenir

l'effort fiscal des contribuables au même niveau que 1987, le conseil a approuvé \$438,608 à même ce surplus accumulé pour

équilibrer le budget 1988. Si l'on compare les années 1986 à 1987, l'accroissement des recettes est de 10.4 p. cent et celui des dépenses de 10.7 p. cent.

Lors de la séance du conseil, le maire Gaétan Rousse a expliqué le surplus de cette manière: "Le surplus exceptionnel de l'exercice, au montant de \$990,539, provient surtout de l'augmentation de certains revenus par rapport aux prévisions budgétaires: les droits sur les mutations immobilières et les intérêts recettes en expliquent pour \$314,673 les recettes fiscales pour \$209,814, et des recouvrements au cours de l'exercice de dépenses effectuées dans les années antérieures pour \$178,228. Egalement, le report de certaines activités prévues au budget pour un montant de \$282,000 ainsi qu'un contrôle rigoureux des prévisions budgétaires dans leur ensemble ont de plus contribué à réduire les dépenses réelles".

FINANCEMENT
Concernant le financement, les vérificateurs écrivent: "Les frais de financement, toujours le plus important poste budgétaire, s'accaparent une part de 24.7% du budget ou \$5,541,390, en hausse de 15.3% par rapport à 1986. Cette progression est nettement supérieure à la moyenne des municipalités ayant une population entre 25,000 et 50,000

habitants à 4.3% ou pour l'ensemble des municipalités du Québec à 7.8%

Ce sont les paiements des intérêts sur la dette à long terme qui sont responsables de près de 60% de l'augmentation des coûts du service de la dette, passant de \$3,600,219 en 1986 à \$4,033,913 en 1987 soit une augmentation de 12%. Le remboursement d'obligations à long terme et les frais liés à des refinancements de dettes se partagent à part égale le reste de l'augmentation par rapport à 1986.

Les commentaires formulés au cours des dernières années pour expliquer la hausse constante des frais de financement de 1981 à 1987 sont toujours d'actualité, c'est à dire: la hausse vertigineuse des taux d'intérêts au début de la décennie ainsi que le financement à long terme d'un important programme d'investissement comprenant entre autres la construction d'une nouvelle usine de filtration et de trai-

tement de l'eau, l'assainissement des eaux usées et des travaux d'envergure pour doter le parc industriel d'infrastructures adéquates.

Toutefois, malgré la progression rapide des dernières années, la part du budget que la Ville consacre à son service de la dette à 24.7% ou \$198.32 par capita demeure toujours inférieure à la moyenne provinciale des municipalités occupant la même strate de population à 26.7% et \$212.50 respectivement. Les moyennes pour l'ensemble des municipalités du Québec ayant une population de 5,000 habitants et plus sont de 23.6% et de \$224.44, per capita."

RABAIS DU MANUFACTURIER \$40. de rabais MAYTAG

LAVEUSES • SÈCHEUSES • LAVE-VAISSELLE

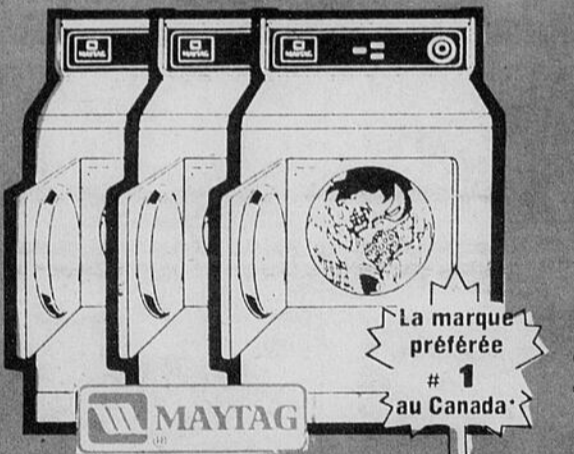
Venez dès maintenant profiter de ces Rabais du Manufacturier



La marque préférée #1 au Canada

40. \$ de rabais
MODÈLE A212
LAVEUSES DURABLES MAYTAG

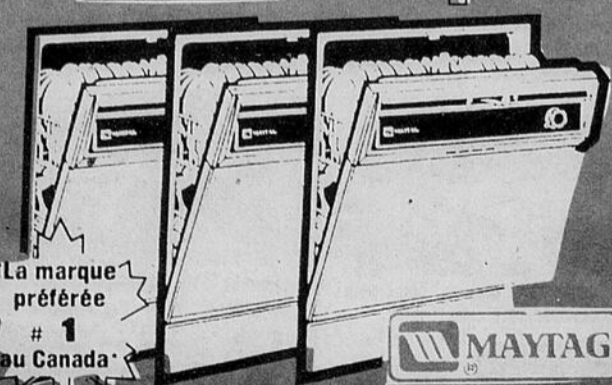
* D'après des sondages sur la marque préférée des Canadiens.



La marque préférée #1 au Canada

40. \$ de rabais
MODÈLE D412
SÈCHEUSES À GRAND TAMBOUR MAYTAG

- Les sècheuses préférées No. 1*
- Ont fait leur preuve dans les lavoirs libre-service.



La marque préférée #1 au Canada

40. \$ de rabais
MODÈLES WU202 & WC202
LAVE-VAISSELLE GICLO-NET^{MD} MAYTAG

- Personne ne lave votre vaisselle plus propre.
- Capacité inégalée

APPAREILS MENAGERS

ROBERT LEDUC
253, JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD 371-7713

Cet été on arrose en douceur...

AQTE

YVAN LEROUX

Pièces d'autos antiques
Système d'échappement 1940 à 1965
1935 Boul. Langlois
Grande-Ile J6S 5H5
371-7485

AGENCE DE VOYAGES

Marc H. Viau

ETE 1988

RESERVEZ VOS BILLETS IMMEDIATEMENT POUR LES VOYAGES SUIVANTS:

JUIN 28, 29, 30, 1er JUILLET
ATLANTIC CITY N.J.

Magnifique site, courte vacance au bord de la mer, attraction de toutes sortes. 13 casinos, venez tentez votre chance. Transport, motel, taxe inclus. Argent canadien: 260\$
Au retour: arrêt à New York (Statut de la Liberté). Quelques heures d'arrêt au "Times Square" Broadway.

JUILLET 24-25-26
LA BEAUCE ET STE-ANNE DE BEAUPRE

Visite de Thetford Mines et St-Georges de Beauce avec guide. Diner inclus à la montagne. Mardi matin visite de la basilique de Ste-Anne. Transport, visite, motel inclus 105\$

AOUT 14 au 19
"COTE NORD DU QUEBEC"

En passant par Québec, Shawinigan, Roberval Lac St-Jean. Visite du village fantôme de Val Jalbert. Repas à St-Félicien, Visite du zoo. Visite de Alma jusqu'à Chicoutimi. Fête du 150e de la ville. 18 août partons vers Tadoussac. Croisière sur le Saguenay. Transport, motels, visites et croisière: 350\$

- 25 AOUT Gananoque, Mille Iles
- 17-18-19 SEPTEMBRE Manoir des Laurentides
- 6 OCTOBRE Smiths Falls Ontario
- 2 AU 6 SEPTEMBRE Manoir Montmorency
- 28-29 SEPTEMBRE La randonnée de Mont Laurier

NE REGRETTEZ PAS RESERVEZ TÔT



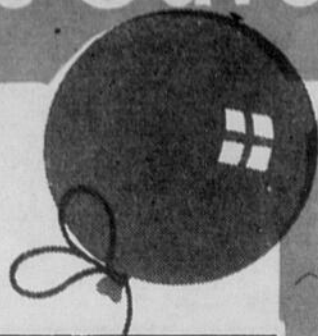
Permis: 12659330-0029

67 rue ST-LOUIS, VALLEYFIELD
Voyages organisés avec Thérèse et Marc H. Viau

373-2731

La Grande Ouverture Spectaculaire

on fête ça ensemble!
... et ça continue.



PORTES et FENÊTRES
H. BOURCIER i n c.

**H
B**

**695 BOULEVARD
LANGLOIS**
Valleyfield, Grande-Ile

Dans le domaine des portes et fenêtres,
un spécialiste domine tous les autres...

L'ÉQUIPE DE SPÉCIALISTES VOUS DIT:

MERCI d'avoir participé en si grand nombre



UNE SOLIDE ÉQUIPE
DE SPÉCIALISTES
DANS LA VENTE



L'ÉQUIPE
DE SPÉCIALISTES
DANS LA LIVRAISON
ET LE SERVICE
À LA CLIENTÈLE

FAITES COMME EUX, VENEZ VISITER LA PLUS IMPORTANTE SALLE D'EXPOSITION PERMANENTE DANS LA RÉGION



DES PORTES ET
FENÊTRES COMME
NUL PART
AILLEURS!

OUVERT
LE JEUDI SOIR
JUSQU'À
21h00

VALLEYFIELD-ENTREPOT
52 EWING

VALLEYFIELD - GRANDE-ILE
695 BOUL. LANGLOIS - 373-6699
FACE AU CASSEAU BLANC

CHATEAUGUAY
119E BOUL. D'ANJOU
691-7153

A Coteau-Station, on s'intéresse au loisir

Un sondage effectué auprès de la population de Coteau-Station a révélé que les citoyens de cette municipalité s'intéressent aux loisirs et souhaitent que l'on en organise. C'est ce qu'ont révélé Mesdames Lorraine Grenier, conseillère responsable au loisirs et Rachel Préfontaine, coordonnatrice des loisirs, en conférence de presse, mardi dernier.

Mme Préfontaine a mentionné qu'un questionnaire avait été adressé à 217 personnes et que 86 d'entre elles l'avaient retourné complété. "Un

marthe marte!

pourcentage de réponse de 40 pour cent pour un questionnaire envoyé par la poste, c'est très satisfaisant. Ça prouve que les citoyens de Coteau-Station s'intéressent au loisir", a souligné Mme Préfontaine.

Ce qui ressort du sondage, c'est que les équipements actuels tels la piscine, la patinoire et le terrain de baseball sont connus et utilisés; c'est que l'on souhaiterait d'autres équipements ou l'amélioration

de ceux existants (éclairage du terrain de balle), c'est également que l'on trouve les budgets en loisirs mal répartis entre les divers groupes d'âges; c'est finalement que l'on considère le montant de \$450, consacré annuellement à l'animation largement insuffisant.

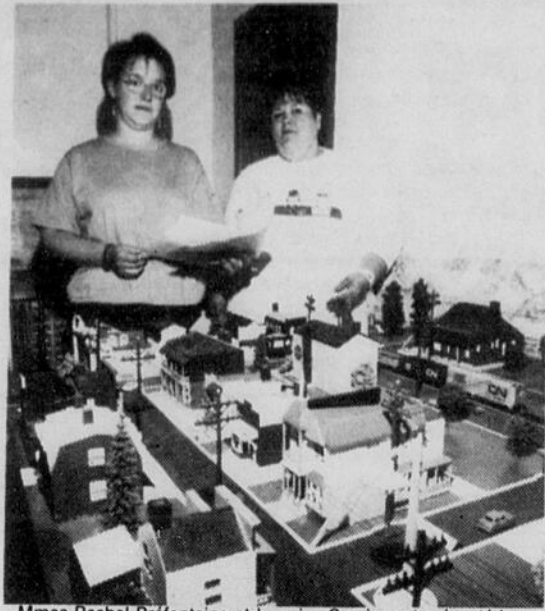
Une bibliothèque

Un des souhaits qui est nettement ressorti du sondage concerne la mise sur pied d'une bibliothèque municipale. Conséquemment, des contacts ont été faits avec la Bibliothèque centrale de prêts et, une

réunion a été prévue pour la création de la dite bibliothèque. La rencontre aura lieu mardi 28 juin à 19h30 à l'hôtel de Ville de Coteau-Station. Les citoyens intéressés par le projet sont fortement incités à y participer.

Implication des citoyens

Mme Rachel Préfontaine a été engagée, en janvier dernier dans le cadre du programme Développement de l'emploi. Son mandat se terminera en août prochain. Mme Préfontaine devait voir à relancer les loisirs à Coteau-Station. "Des activités ont été organisées et il va y en avoir encore, comme les festivités de la St-Jean Baptiste, mais je ne veux pas partir sans qu'un comité ait été mis sur pied pour prendre la relève. Il y



Mmes Rachel Préfontaine et Lorraine Grenier ont présenté les résultats du sondage sur le loisir dans la municipalité, effectué récemment. Mmes Préfontaine et Grenier sont photographées devant une magnifique maquette représentant les principaux sites de Coteau-Station. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

a sûrement des citoyens à Coteau Station qui sont prêts à s'impliquer bénévolement dans le domaine du loisir" a commenté Mme Préfontaine, qui espère qu'un petit noyau se formera lors de la réunion concernant la bibliothèque.



AQTE Association québécoise des techniques de l'eau

Super-aubaines d'été

20% DE RABAIS SUR TOUS LES COUVRE-LITS EN ECHANTILLON 1988

OFFRE VALIDE JUSQU'AU 1er JUILLET 1988

DES DÉCORATEURS COMPÉTENTS

JOHANNE

MANON

RAYMOND

Décoration Pellerin Enr.

208 St-Jean Baptiste Valleyfield

373-7755
373-7811

VENTE

25 à 50% sur toute la marchandise printemps-été

Merci pour votre encouragement durant notre vente de la Fête des Pères

Jenalure

53 Du Marché Valleyfield 373-7080

ROMA

FRUITS ET LÉGUMES INC. anciennement

Léger fruits et légumes

OUVERT 7 JOURS
8h00 am à 10h00 pm

279 Jacques-Cartier Valleyfield

371-4776

ROMA MYRE
propriétaire

FRANCINE MYRE
propriétaire

Flours coupées
Plantes vertes
Pots de fleurs

POMMES ROUGES Délicieuse Gr 125 2 livres .99	KIWI Nouvelle Zélande Gr 42 2/99	FROMAGES RIVIERA Cheddar 2.99 lb	Produits du Québec SALADE ROMAINE ET FRISEE 2 pour .99 GROSSE
CAROTTES Paquet de 2 lb 2 PAQUET .99	BANANES 2 lb .99	PEPSI PEPSI DIETE 750 ml 6/ 3.99	
SUPER SEMAINE 2/99 DE ROMA			

L'ETE 88, débute en....

Solde d'été

Economisez... Economisez

PANTALONS

Polyester-coton
Couleurs pastels
REDUITS

20%

CHANDAILS D'ETE

MANCHES LONGUES
100% COTON
REDUIT

30%

COUPE VENT

Réduit

30%

VESTONS

A partir de

69\$

ALTERATIONS

GRATUITES

FAITES SUR

PLACE

UN CHOIX SANS PAREIL

CHANDAILS

STYLE POLO
MANCHES COURTES
SL À 4X
REDUIT

20%

TOUS LES
HABITS D'ETE
REDUIT

20%

Gr. 36 à 56

ENSEMBLE DE
PLAGE
REDUIT

20%

CHEMISES D'ETE
MANCHES COURTES
REDUIT.

20%

ENSEMBLE
SAFARI
REDUIT

20%

GR 36 à 56

COSTUMES DE
BAIN
REDUIT

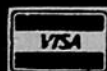
20%

BERMUDAS
REDUIT

20%

Aux Habits Valleyfield

1468 Boul. MGR LANGLOIS
Carrefour Mgr Langlois - Valleyfield
371-6651



CHEQUES PERSONNELS ACCEPTES

Le couronnement des "Edgar"

A cette dernière étape, cent soixante-deux élèves (162) recevront un EDGAR; quelques-uns pour la première fois et d'autres pour la deuxième, troisième et même quatrième fois.

On rappelle que pour recevoir un EDGAR, il faut avoir accumulé cinq (5) MERITAS.

En première secondaire, durant l'année scolaire, mille six cent trente-quatre (1634) MERITAS ont été attribués aux élèves: ce qui a permis de remettre deux cent vingt (220)

EDGARDS à cent trente-cinq (135) élèves. On peut donc constater que le projet de motivation a vraiment atteint son but.

En cette fin d'année, quatre-vingts élèves (80) reçoivent un EDGAR en première secondaire. Les élèves ayant accumulé le plus de EDGARS se méritent automatiquement les PRIX D'EXCELLENCE.

1er prix: 150,00\$ Isabelle Lecompte, Marc-André Lécuyer. Ces deux élèves ayant accumulé respectivement 21 MERITAS (soit 4 EDGARS)

recevront le premier prix: 150,00\$ chacun. 2e prix: 100,00\$ Marc Hawley, avec 19 MERITAS (soit 3 EDGARS), reçoit le deuxième prix: 100,00\$

3e prix: 50,00\$ Martine Daoust, Annie Fitzback, Nancy Marcil, Yan Simard. Ces quatre élèves ayant accumulé 18 MERITAS (soit 3 EDGARS) se méritent ainsi le troisième prix: 50\$ à chacun.

En deuxième secondaire, durant l'année scolaire, mille six cent trente-sept (1637) MERITAS ont été attribués aux élèves:

ce qui a permis à cent soixante-cinq (165) élèves de se partager deux cent onze (211) EDGARS. Là encore, objectif atteint!

En juin, quatre-vingt-deux (82) élèves reçoivent un EDGAR, en deuxième secondaire. A ce niveau également, les prix d'excellence sont attribués aux élèves ayant accumulé le plus de EDGARS. PRIX D'EXCELLENCE

1er prix: 150,00\$ Martin Benoit ayant accumulé 28 MERITAS (soit 5 EDGARS) reçoit le premier prix.



Nous retrouvons dans l'ordre Jean-Paul Leduc, Jacqueline Labossière, Marie-Pierre Fortier, Michel Caron, Valérie Lacombe et Claude Meunier (Voir autres photos page B-6. (Photo Le Soleil, Jacques SMith)

2e prix: 100,00\$ Karine Richard ayant accumulé 22 MERITAS (soit 4 EDGARS) reçoit le deuxième prix.

3e prix: 50,00\$ Marie-Eve Cotton, Julie Turcotte. Ces deux élèves reçoivent le troisième prix, ayant accumulé 20 MERITAS (soit 4 EDGARS) chacune.

Enfin, tous les élèves de l'école ayant reçu au moins un EDGAR partici-

paient au tirage pour le 1er grand prix: VALEUR DE 200,00\$. Le sort a favorisé VALERIE LACOMBE en 2e secondaire. Tous les élèves de l'école ayant reçu au moins un MERITAS participaient au tirage pour le 2e grand prix: VALEUR DE 100,00\$. Le sort a favorisé MARIE-PIERRE FORTIER en 1ère secondaire.

Tout le personnel de

l'école EDGAR-HEBERT s'unit pour offrir les plus sincères FELICITATIONS à tous les élèves méritants.

Nous vous souhaitons de belles vacances et un repos bien mérité et surtout continuez à donner le meilleur de vous-même.

LE DIRECTEUR
Jean-Paul Leduc

DR. ANDRÉ BESNER, O.D.

OPTOMETRISTE



EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
REEDUCATION VISUELLE

19 RUE DU MARCHE
VALLEYFIELD, P.Q.

373-8851

140, 23e AVENUE
ST-ZOTIQUE

267-9177

dr. hélène côté O.D.

OPTOMETRISTE



EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
REEDUCATION VISUELLE

19 RUE DU MARCHE
VALLEYFIELD, P.Q.

TEL.: 371-0141

P.C.B. INFORMATIQUE

Maintenant
depositaire exclusif
de VIDEO
PROFESSOR

DISQUETTES
5 1/4

49¢
ch

CASSETTE VIDEO VOUS
DONNANT UN COURS SUR
- D.O.S. - LOTUS 1-2-3
- WORDPERFECT
- DBASE III PLUS

VENTE ET LOCATION

P.C.B. Informatique
Valleyfield enr.

JACQUES VEZINA, Co-propriétaire

45 DU MARCHE, VALLEYFIELD 377-3628



LYSANNE LEGER
co-propriétaire

**SUPER SOLDE
D'ÉTÉ**

Vêtements
pour enfants
de la naissance
à l'adolescence
de



20 à 50% sur toute
la marchandise
d'été en magasin

**BOUTIQUE
arc-en-ciel**

101 C COUSINEAU
VALLEYFIELD
373-0099



MICHEL
PROPRIÉTAIRE

Boucherie
CHAMPLAIN

49 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD 373-3141



REAL SYLVAIN

NOS VIANDES SONT
GARANTIES À 100%

BIERE et VIN

SUPER PRIX

LE ROI DE LA GRILLADE
GRILLADE
10 lb et plus

1.29 lb

Congélateur

RIB STEAK
Complet A-1
Env 35 à 45 lb **2.79** lb

SAUCISSES
HOT DOG
Taillefer Boîte de 3 kg **6.55** bte

JAMBON
TOUPIE

1.99 lb

FROMAGE
CANADIEN
Riviera

2.99 lb

CUISSES DE
POULET

.99 lb

SAUCISSE HOT-DOG
Budget

.89 lb

FROMAGE
MOZZARELLA

2.89 lb

2

pour

1

2e SEMAINE

Vous achetez un item
au prix régulier
et vous obtenez
le 2e gratuitement
(vous payez le plus
dispendieux des deux)

sur...
printemps...
(Selection de jeans et pantalons)

JEANS



TRANSIT

21 Nicholson, Valleyfield
371-2655

30 jeunes de St-Timothée et Grande-Ile participeront à un échange avec des Ontariens

Trente jeunes Pee-Wee et Bantam de l'Association de Baseball mineur St-Timothée Grande-Ile prendront part en juillet à un échange culturel, éducatif et sportif avec des jeunes de la ville de Brantford, Ontario.

normand morand

Rappelons que cette ville d'environ 50,000 habitants a vu naître le célèbre Wayne Gretzky. Brantford est situé près de Hamilton.

Il faut compter un trajet de 640 km, donc, au moins six heures, pour s'y rendre.

Lors d'une conférence de presse qui se tenait mercredi à l'hôtel de ville de St-Timothée, le coordonnateur du programme Sports Exchange, Paul H. Enros, a

expliqué que des échanges semblables entre le Québec, l'Ontario et le Nouveau-Brunswick existaient depuis huit ans.

Le programme a été mis sur pied par Charles R. Bronfman pour l'aide pédagogique à la jeunesse. Les



Lorsque St-Timothée Grande-Ile ont été choisis pour prendre part à l'échange, on retrouvait Jean-Claude "Buck" Rolland, Buck Rodgers, Marc-André Goyette et Marc Rémillard. (Photo Le Soleil)

échanges entre les équipes jumelées ont lieu durant deux week-ends consécutifs. Les jeunes de 11 à 15 ans vivent en famille d'accueil, effectuent plusieurs visites et disputent même une joute de baseball au stade olympique avant d'assister à une partie des Expos de Montréal.

Sports Exchange se charge des frais de transport et d'hébergement. Notons que la délégation de St-Timothée et Grande-Ile sera composée de 47 personnes (joueurs, instructeurs et accompagnateurs).

M. Jean-Claude Rolland a expliqué que les jeunes de Brantford seraient accueillis dans la région du 14 au 17 juillet. Les activités seront variées et nombreuses.

Quant au séjour à Brantford, il aura lieu du 21 au 24 juillet. "Nous sommes très fiers d'avoir été choisis par Sports Exchange. C'est une grande source de motivation pour toutes les personnes impliquées dans le baseball et ce sera une expérience inoubliable pour tous les participants" a commenté M. Rolland avant de préciser que de

nombreux comités avaient été formés.

L'instructeur Marc-André Goyette a expliqué que les deux équipes

seraient formées de joueurs "élite" et complétées par les joueurs qui ont fourni le plus d'effort au cours des dernières années.

VENTE FIN DE SAISON

JUSQU'À 50% DE REDUCTION SUR LES VÊTEMENTS D'ÉTÉ

Femme de Rêve
BOUTIQUE DE VÊTEMENTS POUR DAMES

FERME LE SAMEDI POUR L'ÉTÉ

BONNES VACANCES

115 rue Champlain Valleyfield 373-0101

Clinique d'électrolyse enr.

Ariane Benoit
Infirmière licenciée

ELECTROLYSE PAR ORDINATEUR

PRISE DE SANG sur rendez-vous



23, Ste-Hélène, 2e étage
Valleyfield J6L 1S5

Tél.: (514) 377-4120

Les Résidences Carmen

FOYER POUR PERSONNES ÂGÉES

1 CHAMBRE DISPONIBLE



Carmen Derepentigny, prop

213 SALABERRY, VALLEYFIELD 371-0654

BONNES VACANCES

chez **VALLEYFIELD PLYMOUTH CHRYSLER**

VOUS ECONOMISEZ encore plus chez **VALLEYFIELD PLYMOUTH CHRYSLER**

COLT VISTA RABAIS CHEQUE 500\$ ou 10.8% 48 mois	DAYTONA RABAIS CHEQUE 500\$ ou 10.8% 48 mois	RELIANT RABAIS CHEQUE 750\$ ou 9.8% 48 mois	LEBARON GTS LEBARON COUPE RABAIS CHEQUE 1000\$ ou 9.8% 48 mois	SUNDANCE RABAIS CHEQUE 500\$ ou 9.8% 48 mois
LEBARON K' RABAIS CHEQUE 750\$ ou 8.8% 48 mois	GARAVELLE RABAIS CHEQUE 500\$ ou 10.8% 48 mois	CAMIONS RAM 50 ou POWER RAM 50 RABAIS CHEQUE 1000\$ ou 7.8% 48 mois	DAKOTA RABAIS CHEQUE 1000\$ ou 8.8% 48 mois	CAMIONS LEGERS PICK-UP RABAIS CHEQUE 1000\$ ou 8.8% 48 mois

ce que la compétition ne veut pas entendre!



Jusqu'au 30 juin 1988



ANDRE HEBERT
président



ALAIN CLEMENT
vice-président



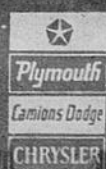
CLAUDE HAINEAULT
directeur des ventes



DANIEL LEDUC
représentant des ventes



GUY CHAYER
Représentant des ventes



VENTE-PIECES-SERVICE-DEBOSELAGE

VALLEYFIELD PLYMOUTH-CHRYSLER LEE

475 Rout. Langlois, Valleyfield, 371-9551

Spéciaux de JUIN

VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

CROTEAU

24 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD



REJEAN CROTEAU
président
directeur-général



LISE CROTEAU
vice-présidente
gérante



MADELEINE COURCHESNE
assistante-gérante



**ROBE DE NUIT
ET PYJAMA**

FILLETTE
7 à 14

2.99

PRIX CROTEAU



**SHORT
POUR
FILLETES**
7 à 14

5.99

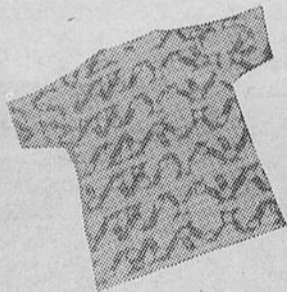
PRIX CROTEAU



**BARBOTTEUSE
COURTE**
2 à 6 X

4.99

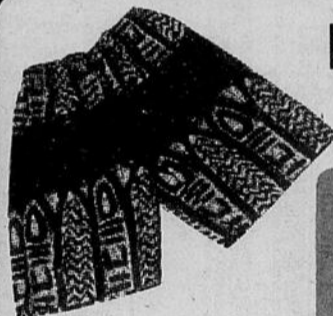
PRIX CROTEAU



**CHANDAIL
POUR
HOMME**

5.99

PRIX CROTEAU



**BERMUDA
POUR
HOMMES**

6.99

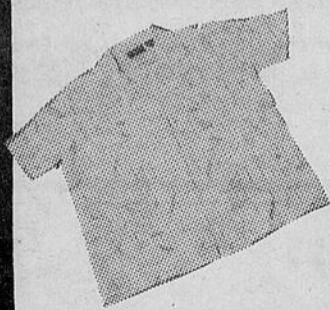
PRIX CROTEAU



**MAILLOT DE
BAIN**
2 pièces pour DAMES

3.99

PRIX CROTEAU



**BLOUSE
POUR
DAME**

6.99

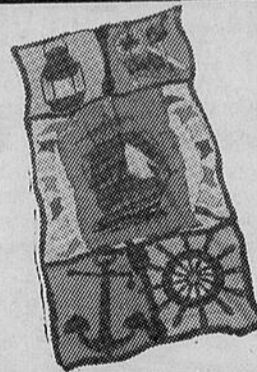
PRIX CROTEAU



**BABY DOLL
POUR DAME**

3.99

PRIX CROTEAU



**SERVIETTE
DE PLAGE**
A PARTIR DE

3.99

PRIX CROTEAU



**BANC
PLIANT
EN MERISIER**

7.99

PRIX CROTEAU

**Plusieurs autres
spéciaux en
magasin**

**A surveiller
bientôt
DORION**

Spéciaux en vigueur jusqu'à
épuisement des stocks

● PLAN MISE DE CÔTÉ



**QUANTITES LIMITEES VU
LES BAS PRIX**

24, du Marché, Valleyfield 373-7310

Plus de 3,000 personnes embarquent dans la fête



La jeune Edith Courval, deuxième dans la catégorie Maternelle, était resplendissante après avoir reçu sa bicyclette du journal Le Soleil. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Les gagnants de 5e et 6e année, Claude Carrier, Geneviève Plourde, Mélanie Pothier (2e), Mathieu St-Arnaud (3e) Annie Chiasson pour son frère Martin, Mélanie Lafleur, Eric Turmel (1er) Etienne Chiasson, Daniel Richer, Sandrine Vinet et Steve Quevillon sont entourés de Ferdinand Ménard, Rita McSween, Robert Rhéaume, Jean Drouin, Jeanne d'Arc Levert, Aurèle Leroux, André Bougie, Joanne Demers, Raymond Legault, directeur général du Soleil, Claude Meunier, directeur général de la Commission scolaire et la mascotte Vroum Vroum. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



En 3e et 4e année, Sylvain Duval, Caroline Leduc, Mathieu Phoenix, Sylvain Isabelle, Joelle Leblanc, (1ère) Marie-Claude Fortier, André Labrèche, Daniel Rochon, Marie-Hélène Gougeon (2e), Mélanie Poissant (3e) et Catherine Faucher sont accompagnés de Pierre Montreuil, Robert Rhéaume, Joanne Demers, André Bougie, Hervé Dumouchel, membre du jury, Jacqueline Rozon, Jean-Pierre Tessier, Vroum Vroum et Raymond Legault. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Pierre Montreuil, JACQUELINE Rozon et Raymond Legault du Soleil ainsi que la Mascotte Vroum Vroum apparaissent en compagnie des gagnants des 1ère et 2e année, Nadia St-Maurice, Sébastien Laniel, Patrick Woodard (3e) Marie-Claude Primeau (2e) Geneviève Labelle, Annie Sauvé, Isabelle Robidoux, Véronique Tanguay (1ère), Karine Jolicoeur, François Bélanger et Eric Parent. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Dans la catégorie Maternelle, Steve Lalonde, Michelle V. Loyer (3e) Nancy Couette, Edith Courval (2e), Jacinthe Guimont, Jean-François Belleau, Pierre-Luc Lupien (1er) Martin Lacombe, Steve Blanchette et Eric Tremblay sont accompagnés de Raymond Legault, directeur général du Soleil, Jeanne d'Arc Levert, Rita McSween, Joanne Demers, Jacqueline Labossière et la mascotte Vroum Vroum dont le concepteur Martin Rochon s'est mérité un bon d'achat de \$200. chez Podium Godbout. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



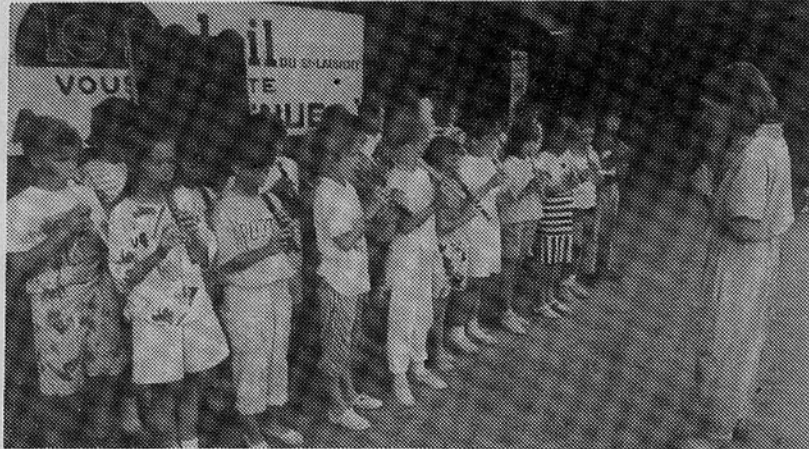
Le commodore André Bougie a félicité Joelle Leblanc qui a remporté le premier prix chez les 3e et 4e année. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Toujours aussi populaire, le pilote Robert Théorêt a signé des centaines d'autographes au cours de l'après-midi. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Denis Labelle a dirigé la chorale composée d'étudiants de différentes écoles devant une foule impressionnante. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)



Plusieurs artistes en herbe ont participé au spectacle qui a précédé la remise des prix aux gagnants. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

soleil express

Souper-rencontre L'Évasion

Le souper rencontre "L'Évasion" invite toutes les personnes seules (hommes et femmes) à venir passer une soirée en agréable compagnie, le soir de la St-Jean soit, le vendredi 24 juin, au restaurant RUSTIK à Châteauguay. Un buffet spécial de même que plusieurs surprises agréables vous attendent. La soirée se terminera par une danse sociale au même endroit. Il est à noter que L'Évasion poursuivra ses activités, tous les vendredis soirs au cours de l'été. Venez vous divertir. Bienvenue à tous. Invitation particulière aux messieurs. Renseignements et réservations 371-0612.

Remise des "EDGAR"



Marc-André Lécuyer et Isabelle Lecompte apparaissent en compagnie de Jean-Paul Leduc, Carmen Asselin, Michel St-Jacques et Michel Houle. (Photo Le Soleil, Photo Pro)



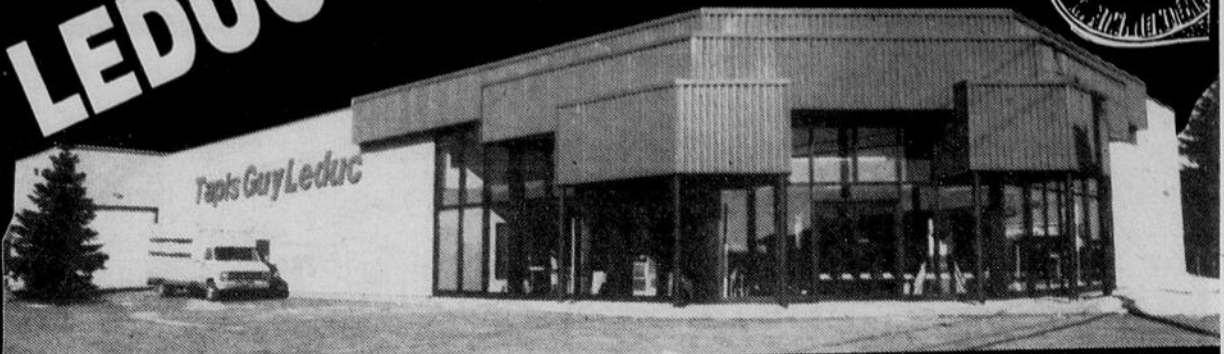
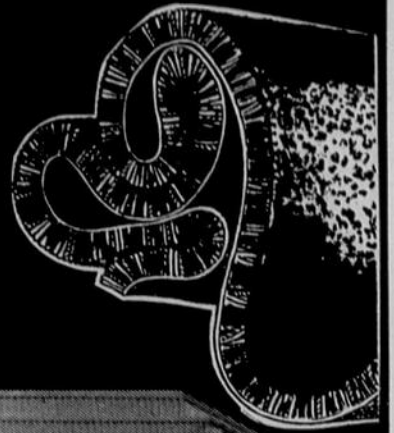
Au premier rang, on aperçoit Martin Benoit, Geneviève Laniel, Annie Fitzback, Marc Hawley et Yan Simard. Debout, Robert Lupien, Karine Richard, Nancy Marci, Marie-Eve Cotton, Jean-Paul Leduc, Steve Montpetit, Martine Daoust, Julie Turcotte, André Robichaud et Gilles Clément. (Photo Le Soleil, Jacques SMith)

LA SUPER VENTE ANNUELLE DES TAPIS GUY LEDUC

C'est parti

DU 21 JUIN
AU 15 JUILLET

Venez rencontrer l'équipe d'experts de TAPIS GUY LEDUC, Guy, Nathalie, Lise, André, Nathalie, Jean-Claude, Alain, Martin, Michel, Diane et Daniel se feront un plaisir de vous servir.



TAPIS

SUPER SPECIAUX sur tapis réguliers JUSQU'À **40% DE RABAIS**

DES MILLIERS DE VERGES CARRES DE COUPONS (Balance de rouleaux) jusqu'à 24 v.c.
PLUS DE 60% DE RABAIS

PRES D'UN MILLION DE MARCHANDISE EN INVENTAIRE À LIQUIDER

PRELARTS

Des milliers de v.c. de prélaris à des SUPER PRIX avec des escomptes incroyables des Milliers de v.c. de balance de rouleaux de prélaris à plus de **60% DE RABAIS**

CERAMIQUES

PLUS DE **100,000** pieds carrés de céramique en magasin

PAPIERS-PEINTS

ESCOMPTE sur papiers peints en magasins et sur commande Venez rencontrer Jean-Claude et Nathalie

STORES

STORES POUR PORTE PATIO EN PVC 74"x84" Spécial **99.99**
STORES POUR PORTE PATIO EN TISSUS Spécial **129.99**
CHOIX DE STORES HORIZONTAUX OU VERTICAUX A PRIX SPECIAL Venez rencontrer Nathalie Bourassa

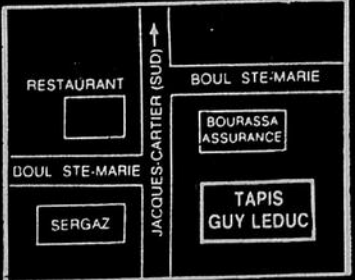
PEINTURE

ESCOMPTE DE **20% ET PLUS** sur certaines marques de peinture Venez rencontrer JEAN-CLAUDE dépositaire



PRATT & LAMBERT Vous promet une entière satisfaction

C'EST ICI



EXEMPLES
MOSAIQUE A PLANCHER **1.40 p.c.**
CERAMIQUE A PLANCHER Choix de couleurs 4x8" **1.65 p.c.**
8"x8" à partir de **1.85 p.c.**

CERAMIQUE POUR MUR 6"x6" à partir de **.38** morceau
6"x8" à partir de **1.40 p.c.**

CENTRE DE RECOUVREMENT DE PLANCHER ET DE DECORATION DE

TAPIS GUY LEDUC

270 Jacques-Cartier, Valleyfield, 377-2233

TAPIS-TUILE-PRELART
CERAMIQUE-PEINTURE
PAPIER PEINT- STORES
HORIZONTAUX ET
VERTICAUX, COUVRE-
LIT, RIDEAUX

TOUJOURS

RECHERCHÉ



**LE PARTI CONSERVATEUR ET JEAN-GUY HUDON POUR
DELIT DE FUITE DEVANT LEURS RESPONSABILITES....**

QU'A FAIT M. HUDON POUR RÉGLER LES PROBLÈMES D'EMPLOI DANS LA REGION.....?



- Fermeture de Domtex (Usine Salaberry)
- Déménagement en Ontario de Westcan
- Expansion de la Goodyear en Ontario
- Fermeture de Volex à St-Louis de Gonzague
- Fermeture usine Embouteillage Coke
- L'autoroute 30 et le Pont du Chemin Larocque
- Lock-out subventionné chez Expro

LE CAS **EXPRO**: LE BOUT DU BOUT!

Expro a demandé 15 millions \$ au gouvernement fédéral pour "repartir" les opérations.

Depuis 1 an, après avoir imposé à ses travailleurs et à l'économie régionale une mise à pied de 2 mois l'été dernier et un lock-out qui dure depuis 3 mois. Expro veut maintenant faire payer la facture par les contribuables.

Hudon et le Parti Conservateur doivent sortir de l'ombre et intervenir pour la majorité qui votera aux prochaines élections: les TRAVAILLEURS.

**AUCUN ARGENT SUPPLEMENTAIRE NE
DOIT ÊTRE DEBOURSÉ SANS QU'UN
RÈGLEMENT NÉGOCIÉ NE SOIT
INTERVENU À LA TABLE DE
NEGOCIATION**

SOLIDARITE

Les travailleurs d'EXPRO ont besoin de votre solidarité. Envoyez vos dons à:
**SYNDICAT NATIONAL DES
PRODUITS CHIMIQUES DE VALLEYFIELD**
350 Boulevard Mgr Langlois
Grande-Ile
J6S 4V3

**LE SYNDICAT NATIONAL DES
PRODUITS CHIMIQUES
DE VALLEYFIELD**



CSN

**VENTE
FIN
DE
SAISON**

1/2 PRIX

sur toute la
marchandise d'été
en magasin

LA VENTE
DÉBUTE
LUNDI
20 JUIN 1988

Nous serons fermé
pour vacances
du 17 au 30 juillet

FÉMININEMENT VÔTRE!



BOUTIQUE

**féminin
Puriel**

67 ALEXANDRE
VALLEYFIELD

371-7900

Le fils de Lise Payette



A PARTIR DE
5995\$
* Transport et préparation en sus

Autos VISA HYUNDAI



HYUNDAI
PONY

AUTOS VISA
Les imbattables!
Hyundai des voitures
bien pensées
500 boul. Langlois
Valleyfield 377-1985

Qui aurait cru que Lise Payette aurait donné un député (fédéral de surcroît) à notre comté? C'est pourtant ce qui risque de se produire puisque c'est ici que son fils convoite un siège à la Chambre des Communes.

Daniel Payette, 35 ans, professeur au CEGEP de Valleyfield depuis 1974, dirige l'investiture du NPD pour le comté. Il est diplômé en sociologie, en relations industrielles et en droit.

"La politique a toujours occupé une place très importante dans ma famille et par conséquent dans ma vie," dit-il. "Étudiant, je suis devenu rédacteur en chef du 'Quartier Latin' puis, plus tard professeur, j'ai été membre du comité de négociation pour la Fédération nationale des Enseignants et enseignantes du Québec, J'ai toujours eu envie de mettre la main à la pâte. Maintenant, c'est le NPD."

Mais pourquoi la scène fédérale, pourquoi le NPD?

"Ce qui m'importe, ce sont les principes qui sont défendus. Je ne désire pas un siège pour m'asseoir mais pour défendre des idées, les réaliser. Et je me sens à l'aise avec celles du NPD. Son programme propose de protéger l'environnement et la paix, il propose de respecter les droits nationaux du Québec, de promouvoir l'égalité des femmes, d'encourager le développement économique régional. Ces idées me conviennent tout à fait."

Et pourquoi le comté de Beauharnois?

"Ca fait maintenant presque 15 ans que je travaille et m'implique ici. En plus, par les sondages et les enquêtes que j'ai réali-

sés, j'ai une excellente connaissance du comté. C'est dans ce comté que j'ai contribué à la mise sur pied du NPD. Pourquoi irais-je ailleurs? Ce comté mérite beaucoup mieux que ce que les conservateurs y ont apporté. Un gouvernement, c'est comme un pont: quand il ne convient plus, on le change."

Avec sa calme assurance, on peut parier qu'il mènera une chaude lutte à l'actuel député conservateur. M. Daniel Payette se considère déjà en campagne électorale et désire multiplier les occasions de rencontres. Ceux qui aimeraient faire sa connaissance peuvent téléphoner au 373-3242 ou au 373-6743 pour convenir d'un arrangement.

Un monde de couleurs

SICO
LA TOUCHE DE L'EXPERT

SICO
LA TOUCHE DE L'EXPERT

SICO
LA TOUCHE DE L'EXPERT

SICO
LA TOUCHE DE L'EXPERT

VENTE DE TEINTURES À BOIS

Je dismat

Tu dismat

Il dismat....

SUPER PROTECTION
SUPER FINITION



24,49\$
au moins les 4 litres

TEINTURE OPAQUE AU LATEX ACRYLIQUE POUR BOIS EXTÉRIEUR

22,49\$
au moins les 4 litres

TEINTURE HYDROFUGE SEMI-TRANSPARENTE POUR BOIS EXTÉRIEUR

23,99\$
au moins les 4 litres

TEINTURE À PATIO À L'ALKYDE POUR BOIS

CETTE OFFRE SE TERMINE LE 15 JUILLET 1988.

Dans un choix de 30 superbes couleurs.

Dans un choix de 48 couleurs attrayantes.

Dans un choix de 8 couleurs populaires.

SICO
LA TOUCHE DE L'EXPERT

Prix valable pour une durée limitée



MATERIAUX PONT MASSON INC

2715 Boul. Langlois, Valleyfield Québec
J6S 5P7 371-1162

LE CENTRE DE LA RENOVATION



Tél.: 371-9878

Construction Fernand Paquette inc.

ENTREPRENEUR GENERAL
Résidentiel - Commercial - Industriel
Spécialiste en rénovation de tous genres

3, 2ième Avenue — Saint-Timothée — J0S 1X0

CHEZ POPOL

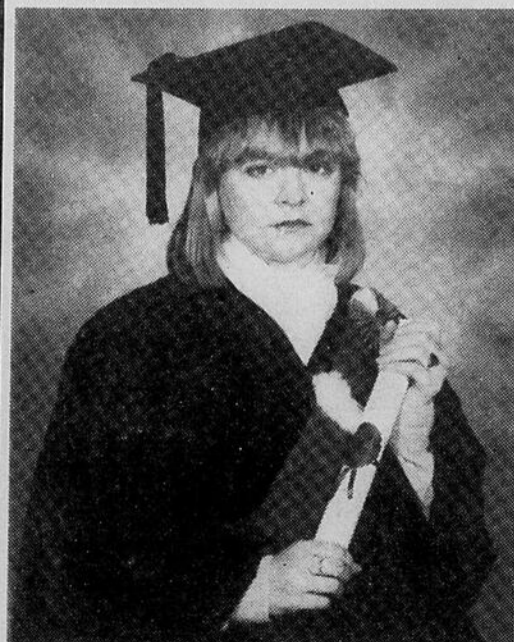
371 Ste-Catherine St-Polycarpe
Encan tout les mercredis à 19h30
et dimanche 13h00 (neuf et usagé)
Marché aux puces du
mercredi au dimanche
'PLACE EXTERIEUR DISPONIBLE'

SUPER ENCAN de 12 heures
DIMANCHE 26 JUN 13 heures
(avec concours d'encanteur amateur)
Vers 17 heures, il y aura souper et spectacles. Pour le souper billets disponibles chez

POPOL 265-3355

Venez en grand nombre, je suis disponible pour encan de maison privée.

Baccalauréat ès sciences, spécialisé Majeur en éducation et Mineur en éducation préscolaire et enseignement primaire



MARTINE TREMBLAY

Nos plus sincères félicitations à Mlle Martine Tremblay, fille de M. Mme Gilles Tremblay, qui vient de terminer avec succès son baccalauréat en enseignement préscolaire et primaire. Elle poursuit ses études en vue de l'obtention d'une maîtrise en psycho-éducation. **BONNE CHANCE.**

VENTE GIGANTESQUE

CHEZ:

*Tapis
Guy Laberge*

3275 BOUL. LANGLOIS
VALLEYFIELD
373-0548

- VENTE • POSE
- SERVICE À DOMICILE
- TAPIS • PRELARTS
- TUILES • CERAMIQUES

20%

à

60%

SUR TOUTE LA
MARCHANDISE
EN MAGASIN....

DES PRIX
INCOMPARABLES

PRELART:

4.95

v2

rég. 11.95 v2

TAPIS:

4.95

v2

rég. jusqu'à
16.95 v2

Pour bien accueillir les visiteurs

Le Bureau du Tourisme et des Congrès de Valleyfield a décidé d'affecter un montant spécial afin de sensibiliser la population à l'importance de l'accueil

normand morand
lors des régates. C'est ce que Roger Lau-

rin, directeur des compétitions au sein du comité organisateur, confiait au Soleil mardi dernier. "Les responsables du tourisme veulent que les

citoyens fassent preuve de civisme, de tolérance, de bienveillance, etc... à l'égard des visiteurs. C'est important pour la ville de Valleyfield que les visiteurs

repartent avec un bon souvenir" a précisé M. Laurin. **INSCRIPTIONS**
Notons que mardi dernier, 236 embarcations étaient officiellement ins-

crites aux régates de Valleyfield. Déjà tous les records sont battus et les prévisions les plus optimistes sont presque dépassées. Ces inscriptions pro-

viennent de 42 états américains....

Soulignons par ailleurs que 360 propriétaires de bolides ont manifesté leur intention de s'inscrire.

Centre d'action bénévole

Le Centre d'action bénévole de Valleyfield invite toute la population à son assemblée générale annuelle qui se tiendra mardi le 21 juin 1988, à Valleyfield, à compter de 19:00 hres.

A cette assemblée il y aura entre autre le dépôt de l'exercice financier 1987-1988, de même que le rapport d'activités du

Centre d'action bénévole de Valleyfield pour l'année 1987-1988.

Est particulièrement souhaitée la présence des organismes membres du Centre, des membres bénévoles et ceux qui veulent le devenir.

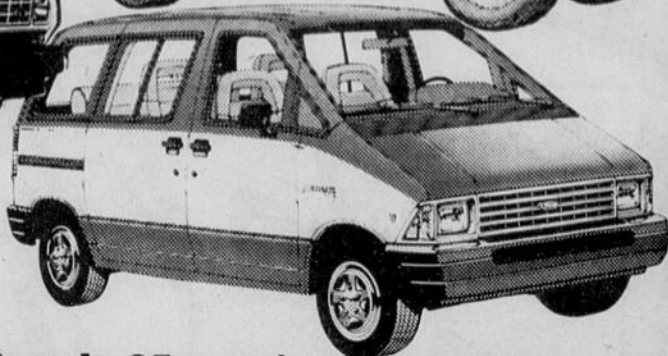
Pour de plus amples informations s'adresser au 373-2111.

UN CAMION



ÇA C'EST FORT

**NOS PRIX DEFIENT
TOUTE COMPETITION!**



RABAIS DE

**500 \$
à 750 \$**

SUR: • RANGER
• BRONCO II
• AEROSTAR
• SERIE F
(Boîte manuelle)

Depuis 25 ans à votre service



ROCH TRÉPANIÉ
AUTOMOBILES inc.
LUIV HIGGARD, ET FRANÇOIS CLEYN
HUNTINGDON 264-5356

FILLION, ST-ONGE,

STOYCHEFF COMPTABLES AGRÉÉS
CHARTERED ACCOUNTANTS

YVES ST-ONGE, C.A.
150 Grand Boulevard
Ville de l'Île Perrot
Québec, J7V 4X1
Tél.: (514) 453-6951
Ligne directe (514) 452-2101

2 rue St-Jean Baptiste
Valleyfield
Québec J6T 1Z1
Tél.: (514) 371-0204

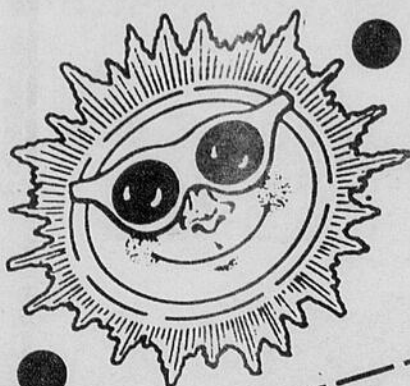
Shaklee = SANTE

Distributeur
Indépendant



Celine Pelletier

VALLEYFIELD	O.D.R. Millard	371-6126
VALLEYFIELD	J. Laforme	373-1147
BELLERIVE	F. Pelchat	373-3647
R. BEAUDETTE	C.J.C. Leroux	269-2784
COTEAU	R.L. Trahan	267-3681
HUNTINGDON	HUNTINGDON	264-5297
ST-ZOTIQUE	R.M.P. André	267-3235
NITRO	S.Y. Laroche	371-2911
BEAUHARNOIS	Celine Pelletier	429-5170



VENTE VACANCES

PYRAMID SYSTEME AUDIO MOBILE

**VENTE et
INSTALLATION**

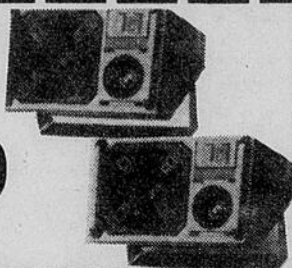
CASSETTES AUDIO
A partir de **1.50**
DEPOSITAIRES:
• TDK • SONY
• FUJI • MAXELL

CASSETTES VIDEO
A partir de **5.75**
TDK MAXELL
SONY-FUJI
SCOTCH

HAUTS PARLEURS
Modèle 44 LED

- 60 watts chac
- 10 LED indicateur
- 3 voies
LA PAIRE

45.99



**EMETTEUR
TRANSMETTEUR**
C.B.



Modèle
CB 22
40 canaux

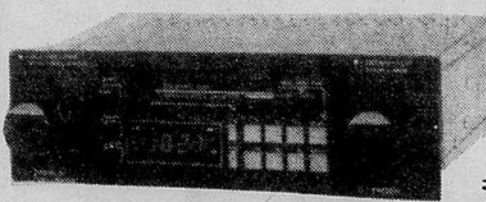
79.99\$



EMETTEUR TRANSMETTEUR
C.B.

Modèle CB 26
à 40 canaux
indicateur s/hf
taux d'ondes

99.99\$

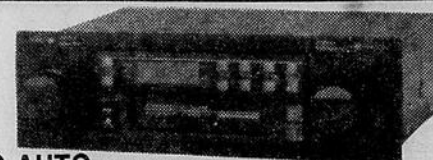


RADIO AUTO
Modèle 740 DGL

- AM/FM cassette
- Digital
- Mémoire de 12 stations
- Auto stop

119.99

**GRAND
CHOIX
DE RADIOS
POUR
AUTO
À PRIX
SPECIAL**



RADIO AUTO
Modèle 650 DGL

- AM/FM cassette
- Mémoire de 12 stations
- Contrôle séparé des sons
aigus et basses
- Auto reverse

145.99

BOUTIQUE ALPHA

• ELECTRONIQUE • JEUX • BIJOUX

87 Du Marché Valleyfield 377-3783

VOISIN DE LA
BRASSERIE OLYMPIQUE

DÈS LUNDI 20 JUIN

Vente à l'extérieur
Boutique Josée

VÊTEMENTS
DE LA
NAISSANCE
À 16 ANS

Soyez-y
du 20 au 25 juin

EN CAS
DE PLUIE
LA VENTE
SE FERA À
L'INTERIEUR



sur toute la marchandise
d'été en magasin

JUSQU'À

70%



293 CH. LAROCQUE
VALLEYFIELD
371-1323

Une invitation des enseignants à statut précaire

"On s'en vient"

WOW!

**• TOUJOURS PRESENT
APRÈS 31 ANS
ET CECI GRÂCE À
VOUS MES CLIENTS**



CLAUDE FAUBERT
propriétaire

**LES VACANCES
APPROCHENT:
ALIGNEMENT DE
VOS ROUES PAR
DES EXPERTS**

escompte 31e anniversaire... escompte 31e anniversaire...

MICHELIN 30%  **TOYO 40%**

- même escompte sur toutes autres marques
- Faites aligner vos roues par des experts

**GARAGE
CLAUDE FAUBERT**

HEURES D'OUVERTURE:
8h00 à 18h00
du lundi au vendredi

2 rue du Moulin (coin rang du cinq)
St-Stanislas de Kostka, 373-7169

Les enseignants à statut précaire s'en vont en vacances mais s'en viennent en force pour la prochaine rentrée scolaire.

Suite à la session d'information (le brunch) au Club Tourist, un comité des statuts précaires s'est formé. Depuis, il s'est réuni plusieurs fois pour fixer des priorités d'actions pour la fin de cette année et surtout pour préparer la prochaine rentrée qui s'avère primordiale. Il y a, semble-t-il, une prise de conscience et une volonté d'agir dans le dossier des statuts précaires lors de la prochaine négociation.

Mais avant de recommencer une autre année scolaire, avec son cortège d'incertitudes et de frustrations, il vaudrait mieux regarder ce que nous réserve le mois de juin.

Le comité représentant le personnel à statut précaire a organisé un super party de fin d'année pour tous les membres du syndicat de Champlain et pour leurs amis. Cette rencontre, la première du genre, en plus de permettre à tous de partager les joies d'une fin d'année, s'inscrit entre autres dans un mouvement d'encouragement au syndicat à poursuivre sa démarche amorcée en 1987-1988.

Depuis la deuxième moitié des années soixante, le nombre d'enseignantes et d'enseignants à statut précaire engagés par la Commission scolaire n'a cessé de grandir. Aujourd'hui, les statuts précaires forment au-delà de 30 % du personnel enseignant. Certains, les plus "choyés", signent des contrats d'un an qui leur assurent une sécurité d'emploi durant cette période. D'autres, la majorité, n'ont même pas de contrat. Ces derniers (travaillant à l'éducation des adultes ou comme sup-

pléants à la journée au primaire ou au secondaire) sont des employés sans aucune sécurité, sans avantages sociaux, sans aucune journée accordée à la maladie, ni au décès de parents immédiats.

30 %, c'est beaucoup trop!

Le soir du party, notre comité sera là pour vous

accueillir d'une façon toute particulière. Nous vous donnons donc rendez-vous jeudi, le 23 juin 1988, à 20 h, à la salle du buffet Simon (446, boulevard Grandelle). C'est le temps de fêter et de bien préparer l'été.

Alors soyons-y en grand nombre pour se rencontrer et échanger.

L'AUTOROUTE



JE LA VEUX!



(Résidence pour personnes âgées)

Retraités et semi-retraités autonomes

Possibilités pour couples

Services complets, chambres privées ou semi-privées

28 VICTOR LEGER
VALLEYFIELD

CECILE DAoust
371-2030

Une fierté qui grandit!



LA FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC

BON CONGE
À TOUS À L'OCCASION
DE LA FÊTE DE LA
ST-JEAN BAPTISTE

BOIS & MATERIAUX DE CONSTRUCTION



DANDURAND & FRERE

Rémi Hallé, président

178 JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD 373-4721



RE/MAX

Les professionnels associés
de l'immobilier

DEFI INC. courtier

Serge Haineault 371-8878



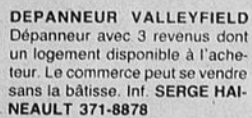
6 LOGIS Secteur école, 6 logis de 5 1/2 pièces tous loués avec bail propriété toute brique revenus 26,000\$ année Inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



BATISSE COMMERCIALE Chemin Larocque comprenant 4 revenus, bail à long terme en plus 2 locaux disponibles à l'acheteur inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



NITRO 118 Filiatrait PRIX REDUIT semi-détaché 2 c.c. sous-sol fini entrée extérieure pour le sous-sol Décoration superbe inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



DEPANNEUR VALLEYFIELD Dépanneur avec 3 revenus dont un logement disponible à l'acheteur. Le commerce peut se vendre sans la bâtisse. Inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



BORD DE L'EAU Grande-Île cottage comprenant 3 c.c. planchers bois franc cuisine armoire chêne, Jenn-air four encastré, balcon ayant accès à la chambre des maîtres. SERGE HAINEAULT 371-8878



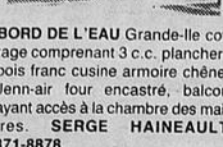
RUE ARMAND FRAPPIER Bungalow 3 c.c. cuisine armoire chêne, Jenn-air, four encastré, lave-vaisselle, broyeur à déchet etc... le tout avec un garage 12x24 inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



ST-ANTOINE ABBE Bungalow tout brique avec garage comprenant 3 c.c. Le tout sur un terrain de 27,750 p.c. avec remise 15x32 à 2 étages. Inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



GRANDE-ÎLE Terrasse St-Pierre cottage de construction 1988 avec 3 c.c. et 1 vivoir au 2e niveau. Salon avec foyer, et le tout avec garage attaché à la maison. Inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



ORMSTOWN Chemin de la ferme maison mobile 2 c.c. propre terrain 13,000 pi. avec garage Inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



RUE ST-LAMBERT PRIX REDUIT Bungalow 2 c.c. plancher bois franc, sous-sol aménagé, terrain paysagé, inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



RUE DU MARCHÉ Bungalow style moderne, 3 c.c. foyer au salon, sous-sol fini. Près des écoles inf. SERGE HAINEAULT 371-8878



4 LOGIS ZONE COMMERCIAL 3 logis et 1 local commercial tous loués avec très bons revenus Inf. SERGE HAINEAULT 371-8878

POUR TOUTES VOS
TRANSACTIONS IMMOBILIERES
CONTACTEZ-MOI

RE/MAX

DEFI INC.

133 JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD

371-8878

Le Permanent
La Société Canada Trust Courtier

**ROBERT
VALLEE**

BUREAU: 373-5175

RESIDENCE: 373-2417



ATTENTION NITRO
LIBRE 1er JUILLET

- TAXES BASSES
- DEVENEZ PROPRIETAIRE POUR LE PRIX D'UN LOYER
- ECOLE À PROXIMITÉ
- PLUSIEURS AUTRES AVANTAGES



Joli bungalow extérieur rénové, 2 c.c. clôture, piscine, sous-sol creusée. Hâtez-vous 373-2417



Bungalow rénové, bien situé, 3 chambres à coucher, 43,000\$



Bungalow idéal pour bricoleur, 4 chambres à coucher chance unique 32,000\$

\$3,000 remis au Café des Deux Pains

Vendredi dernier, le 3 juin, avait lieu au Club de Golf de Valleyfield, le premier tournoi de golf annuel de l'Auberge Salaberry suivi d'un souper mixte, le tout au profit du Café des Deux Pains.

Bénéficiant d'une température idéale, 119 golfeurs et golfeuses ont pris part à cet événement et ont eu la chance de se mériter de nombreux et magnifiques prix de présences, ayant même la chance de se mériter une Honda Prélude 1988 d'une valeur de \$23,000, une gracieuseté de Monsieur Yves Boutin de Boutin Moteur Inc.

Nous tenons à féliciter et remercier tous les participants (tes) et bénévoles qui ont contribué à faire de cette journée une réussite à tous les points de vue. Un merci tout spécial s'adresse aux médias d'information, Le Journal Le Soleil, Le St-François, le poste de radio C.F.L.V. et leurs représentants.

Il ne faut pas oublier nos généreux donateurs, la famille Godbout (Podium), Jean-Pierre Leduc de Valspec, Claude Pilon de Mercerie Lucien Leduc, Marcel Bégin et Jean-François Blanchard de Molson, Jean-Claude "Tod" Campeau de Labatt, Rolland Massicotte de O'Keefe, Bernard Goyette de Schenley Inc. Denis et Guy Racine de Imprimerie Graphico, Alain Marciel de Piscine Vogue, Jacques et Pierre Viau Club Pamaou, Tapis Guy Laberge, Desroches et Ringuette, Restaurant Giorgio, Steinberg, Essence Pharand, Maison A.H. Besner, Librairie Boyer, Serge Paquette Radio d'Auto, Pepsi-Cola et André Dorais, directeur de l'Auberge Salaberry.

Jean Lafrenière avec un compte de 76, s'est mérité le trophée chez les hommes, tandis que Jocelyne Boucher se méritait également un trophée chez les dames obtenant le meilleur

pointage. Un trophée fut également décerné au golfeur le plus honnête, en l'occurrence Stéphane Maheu avec un pointage de 169.

Yvon Bourassa et Marcel Bégin ont également connu une excellente ronde de golf avec un pointage de 78 chacun.

Au 10e trou, celui qui était le plus près, Ryan Selber, s'est mérité une passe de saison d'une valeur de \$375, gracieuseté de Monsieur Laurent Lemieux du Club de Pratique de Golf Rang du Milieu.

Monsieur Jacques Peron de Valleyfield a été l'heureux gagnant d'une bouteille de Rhum (160 oz.) gracieuseté de Schenley Inc. Le billet gagnant portait le No. 2156.

275 personnes prenaient part à un excellent buffet servi par la Salle à Manger Alexandre de l'Auberge Salaberry au son de la musique Disco Maya.

Les principaux actionnaires de l'Auberge Salaberry, Messieurs Robert Faubert, Gérard Boyer et Denis Ringuette étaient présents de même que le député provincial Monsieur Serge Marciel et le maire de St-Timothée qui célèbre cette année son 25e anniversaire de sacerdoce.

Si un deuxième tournoi a lieu l'an prochain, Monsieur Yves Boutin nous a assuré qu'il offrirait une Honda Prélude 1989 au joueur qui aura l'habileté de réussir un trou d'un coup sur un trou préalablement déterminé.

Les profits réels de ce premier tournoi de golf ont été de \$2933, mais un bénévole anonyme a fourni \$67, pour faire un chiffre rond et global de \$3,000, qui fut remis à cette grande bénévole, Sr Mariette

Gagnon, notre "MERE THERESA QUEBECOISE".

Nous vous disons donc "merci" et à l'an prochain. Edouard Boyer, Comité organisateur.

L'AUTOROUTE
30
JE LA VEUX!

LES
TERRASSEMENTS
2000

POSE ET ROULAGE DE GAZON
ESTIMATION GRATUITE SATISFACTION = GARANTIE
373-7081 VALLEYFIELD 267-0430

MC NEILL INC
MANTRA
FONDÉE EN 1930

Courtier en valeurs mobilières
PIERRE QUENNEVILLE, c.a.

(514) 871-3179
1-800-361-5202
1080, Côte du Beaver Hall, Montréal, H2Z 1S8

Gérard Gingras
Optométriste

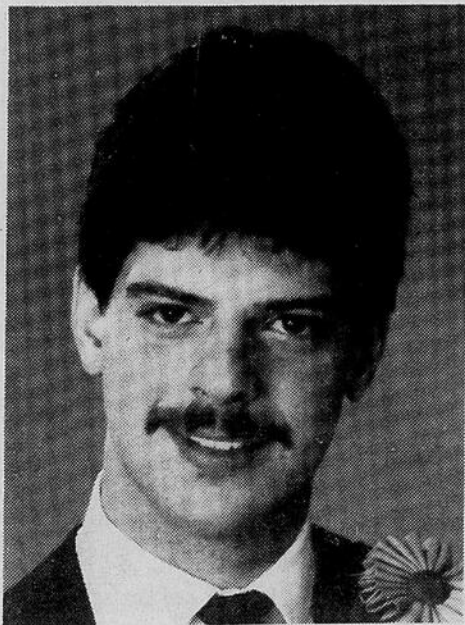
EXAMEN COMPLET

Rendez-vous

Tél.: 371-2127

50 Dufferin, Valleyfield (WOOLCO)

GRADUATION



YVON LEDUC

Yvon Leduc fils de Lise et Jean-Louis Leduc de Valleyfield vient d'obtenir son baccalauréat en relations industrielles de l'université de Montréal. Il est actuellement à l'emploi de Montreal Trust. Félicitations de la part de tes parents et ta soeur Chantal, et toute la famille.

MOD elle **MOD elle** **MOD elle** **MOD elle**

MOD elle

MOD elle

MOD elle

MOD elle **MOD elle** **MOD elle** **MOD elle**

VENTE

50%*

DE REDUCTION

SUR TOUTE LA MARCHANDISE D'ETE 1988 EN MAGASIN

CA DEBUTE LUNDI 20 JUIN 1988

DENISE PERRON-BLANCHARD, Propriétaire

35 NICHOLSON VALLEYFIELD 371-2032



Le rendez-vous du parc




LA FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC
MOUVEMENT NATIONAL
DES QUÉBÉCOIS

En collaboration avec le COFNQSO et le Service Récréatif et Communautaire de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield


vous invite à venir fêter la Fête Nationale du Québec 88 dans le Parc Sauvé, les 23 et 24 juin. Les activités au programme sont:


EBENISTERIE
Barrette Rénovation

FABRICATION SUR MESURE
ARMOIRES DE STYLE - BIBLIOTHÈQUES
- PIÈCES MURALES MEUBLES - ARTISANAT
FINIS VERNIS CELLULOSIQUES
59, RUE CASGRAIN TEL.: 373-7196 VALLEYFIELD, P.Q.

 J. Maurice Cayer, Prés
Distributeur Texaco

LES PÉTROLES
J. MAURICE CAYER INC.
5 Loy, Valleyfield, Québec
373-2892 — 373-7702






Laiteries AULT Limitée
Pierre Paul Ménard
Agent distributeur
Vente: GROS et DETAIL
156 Aubin - Valleyfield, Qué.

GAZ BLEU
PROPANE INC


683 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD
371-7333



 **VALSPEC**
animation culturelle

Jean-Pierre Leduc
Secrétaire général
(514) 373-5794

169, rue Champlain, Valleyfield
J6T 1X6




caisse populaire de notre-dame de belle-riVe

Siège social
120, rue Alexandre, Valleyfield (Québec). Gilles Clément
165 3K4 - (514) 373-4055 Directeur général


 **RAYMOND ROUSSE inc.**

distributeur de produits alimentaires

195, rue Ellen, Valleyfield (Québec) J6S 4V3
373-6544 — 455-3468 — 497-9298

 **GAILURON**

25 ST-JOSEPH
VALLEYFIELD 373-8000



LES DISTRIBUTIONS LESSARD & MIRON ENR.

- CRÈME GLACÉE SEALTEST
- Service rapide et courtis

294 boul. Bord de l'eau
Grande-Île Valleyfield J6S 4V3

T: 371-4522
T: 373-9297

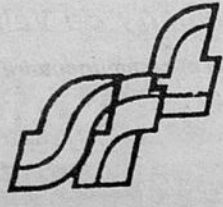


Le Conseil de l'Âge d'Or DU SUD-OUEST
affilié à la Fédération de l'Âge d'Or du Québec.

28 rue St-Paul Valleyfield
371-3883



Gaston Lafontaine
Directeur général



service régional des loisirs du sud-ouest inc.

Jean-Pierre Leduc
Directeur général
28, rue St-Paul, Valleyfield, Québec, J6S 4A8.
Tél.: (514) 371-4744

23 JUIN 88

19h00
Salut au drapeau du Québec, Parc Sauvé

19h15
Discours patriotiques (maire de Valleyfield, présidente COFNQSO) et les députés, Parc Sauvé

19h30
Spectacle folklorique (association folklorique du Sud-Ouest) Parc Sauvé

21h00 à 1h00
Spectacles de chansonniers Le groupe Night Shift et Mario Turbide Parc Sauvé.

24 JUIN 1988

12h00 à 18h00
Fête des enfants - Parc Sauvé

- Salut au drapeau du Québec
- Animation (clowns) et musique
- Ateliers de pâte à modeler, de peinture, de cerfs volants
- Maquillages des enfants
- Activités nautiques
- Décoration de bicyclettes

14h00
Spectacles des Cadets de l'Air Escadron 729 Salaberry Parc Sauvé

15h30 à 16h30
Théâtre de marionnettes "La St-Jean Baptiste" par la Garderie Cadet Rousselle - Parc Sauvé

17h00
Pique nique communautaire Parc Sauvé

20h00
Spectacle folklorique (association folklorique du Sud Ouest) Parc Sauvé

21h30
Spectacle de chansonniers Le Groupe Night Shift et Mario Turbide Parc Sauvé

En cas de pluie: le tout aura lieu sous la tente des Régates

*Venez en grand nombre
petits et grands, fêter avec nous...*

Une fierté qui grandit!



Le rendez-vous du parc



LA FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC
MOUVEMENT NATIONAL
DES QUÉBÉCOIS

EN SPECTACLE LES 23 et 24 JUIN 1988

NIGHT SHIFT

MARIO TURBIDE



Night Shift et Mario Turbide se partageront
la vedette le 23 juin à compter de 21 heures
et le 24 juin à compter de 21h30.



FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC 1988

Une fierté qui grandit!



SOYEZ DES NOTRE LES 23 et 24 JUIN PROCHAIN

le soleil

68 Ste-Cécile
373-8555
Jacqueline Rozon
Conseiller en publicité



ÉQUIPEMENTS DE BUREAU ST-EUGÈNE (1979) INC.



46 Nicholson,
Valleyfield
371-3040

Les Jardins Quatre Saisons enr.

FRUITS ET LÉGUMES EN GROS
PATATES PRÊTES À CUIRE

204, rue Andrew
Valleyfield (Québec)
C.P. 374
J6S 4V7

Jean Chatel
Hervé Lomba
Entrepôt: 373-0690
Service 24 hrs: 373-5393

Ville de Salaberry de Valleyfield

Service récréatif et communautaire

75 rue St-Jean Baptiste
Salaberry de Valleyfield
Québec J6T 1Z6
Tél.: (514) 373-2030



Participez en
grand nombre

L'été tout en fête

La Fête Nationale à Valleyfield

371-9312

371-9312

PIZZA GRATUITE*

À TOUS LES LUNDIS
avec l'achat d'une pizza "petite" (small)
vous obtenez une autre tout
à fait GRATUITEMENT

* Le spécial ne s'applique pas sur les livraisons

Restaurant Sous-Marin Jaune

(Voisin de chez Croteau à Valleyfield)

Deux organismes ont mis sur pied une série d'activités dans le cadre de la Fête Nationale, cette année grâce à des subventions du MLCP. Il s'agit du Comité de la fête de la St-Jean Baptiste de Valleyfield et du Rendez-vous du parc.

Au cours de l'après-midi du 23 juin, il y aura une exposition artisanale ainsi que des activités organisées pour les membres du Club La Joie de Vivre.

A 19h00, il y aura le Salut au drapeau ainsi que des discours patriotiques. Suivront: un spectacle folklorique au parc Sauvé à 19h30, un spectacle de chansonniers à 21h00, la course aux flambeaux à 21h30 (arrivée au parc Marciil à 22h00) et le feu de joie sur la jetée du parc Marciil à 22h00.

Le 24 juin, la journée

commence avec la SSJB qui offre en face de la cathédrale, son salut du drapeau, la volée de cloche, la messe et le brunch.

A midi, on se donne

rendez-vous au parc, pour la fête des enfants (animation, ateliers, maquillage, activités nautiques, décoration de bicyclettes). A 14h, ce sera le spectacle des Cadets de l'air. A 15h30 il y aura théâtre de marionnettes. On pourra tout au cours de l'après-

midi visiter l'exposition. A 18h00 on assistera au traditionnel défilé de la St-Jean. A 20h00 ce sera le spectacle folklorique et à 21h30 le spectacle du chansonniers avec Mario Turbide et Night Shift. Le tout sera couronné par un feu d'artifice à 22h.



M. Edouard Boyer, organisateur du tournoi de golf, a présenté un chèque de \$3,000 à Sr. Mariette Gagnon, présidente du Café Des Deux Pains et à Mme Monique Caron, trésorière. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

CA DÉBUTE
LUNDI 20 JUIN 1988

Vente

FIN
DE
SAISON

50%

de réduction sur toute la marchandise d'été en magasin

Boutique
Franc Style

31 ST-JOSEPH ST-TIMOTHEE 371-0777 (FACE À LA CAISSE)

L'AUTOROUTE
JE LA VEUX! **30**

Votre
denturologiste
vous informe



avec JACQUES LOISELLE
denturologiste

SUJET: L'EMPREINTE SECONDAIRE

L'empreinte secondaire est primordiale car elle permet une excellente adhérence et une bonne stabilité des prothèses lors des mouvements musculaires.

Comme nous l'avons mentionné dans la rubrique précédente, l'empreinte primaire a été prise avec un porte-empreinte standard (petit, moyen ou grand) dont la précision laisse à désirer. Une fois l'empreinte coulée en plâtre, le denturologiste obtient une réplique imparfaite de votre gencive et ce modèle est utilisé par la suite pour la fabrication d'un porte-empreinte mieux adapté à votre bouche. Ce dernier est nommé "porte-empreinte individuel". Le denturologiste manipule alors le porte-empreinte individuel afin de délimiter parfaitement le contour de la gencive en tenant compte du déplacement des muscles en action. Le matériau utilisé pour la prise d'empreinte finale est fluide parce qu'il ne doit pas comprimer les tissus buccaux ni les déplacer. Le résultat obtenu est d'une très grande précision.

A partir de cette empreinte, votre denturologiste peut fabriquer une prothèse très confortable et très bien adaptée aux tissus buccaux. Le scellement périphérique de la prothèse est meilleur, permettant ainsi une succion maximale et empêchant les aliments de pénétrer entre la prothèse et la gencive.

Le modèle en plâtre obtenu à partir de cette empreinte secondaire sera celui que votre denturologiste utilisera pour le reste du traitement. Etant donné sa grande précision, la future prothèse nécessitera très peu d'ajustement lors de la mise en bouche.

SUJET DE LA PROCHAINE RUBRIQUE:
L'ENREGISTREMENT DES MESURES ET
LE CHOIX DES DENTS



TEL.: 377-3009

JACQUES
LOISELLE, d.d.

Denturologiste

8, rue Isabella

Valleyfield, Qué.

Spéciaux Estivals

FILTREUR
JACUZZI
ACCESSOIRES
OLYMPIC

PISCINES CREUSEES

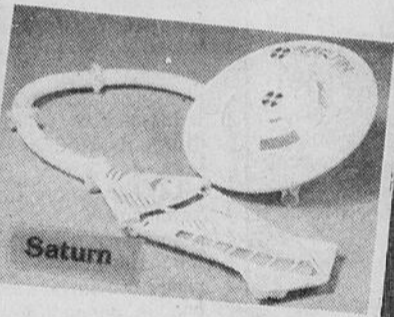
PISCINES HORS-TERRE

y'en a pas comme nous

PRODUITS **SÉRÉNA**
par Sanimarc

THERMO-POMPE
A partir de
1699\$

SPECIALS VALIDES À
ORMSTOWN SEULEMENT
SPECIAL
A PARTIR DE
25\$
de résine
légères imperfections
BBQ A PARTIR DE
Légèrement
défectueux **50\$**



LE TRAITEMENT D'EAU

hth



HTH OLIN

FRIGO SAC
GRATUIT

(Valeur Suggérée \$16.95)

Obtenez GRATUITEMENT
ce frigo sac à l'achat du
Chlore Sec HTH® en format
de 45,4 kilo., 40,0 kilo., 34,1
kilo. ou deux 22,7 kilo.

Jusqu'à épuisement des stocks.

Avec **hth** le choix
est clair.



Présent partout, près de chez vous!

Plan mise de côté



**Piscines
Unies**

3 BARRINGTON
ORMSTOWN
829-2334

196 Boul. LANGLOIS
VALLEYFIELD
371-6169

La Fondation de la psychiatrie veut amasser \$32,000.00

**VOTRE
NOTAIRE
VOUS
PARLE...**



Me YVON VINET

L'ACHAT D'UNE MAISON

Lors de l'achat d'une maison, l'endroit que vous choisirez devra tenir compte:

de la proximité de votre lieu de travail, des écoles, les services d'autobus, les parcs et les magasins, les parents ou amis que vous voulez dans le secteur ou non.

l'aspect physique du quartier vous plaît-il? Préférez-vous le milieu urbain, rural ou agricole.

Vous devez tenir compte de l'aspect financier, il faut acheter selon ses moyens.

Vous devrez faire une inspection de la maison, vérifier la plomberie, l'installation électrique, la qualité générale de la construction. Renseignez-vous sur les servitudes, par exemple, le droit de vue, le droit de passage, l'entretien obligatoire d'une clôture ou d'une entrée commune. Vous aurez les frais d'arpentage (en principe à la charge du vendeur) les frais de déménagement, les ajustements de taxes à partager avec l'ancien propriétaire, les réparations, les rideaux....

Il faut évaluer votre capacité de payer: le prix d'achat ne doit pas dépasser trois fois et demi (3 1/2) votre salaire annuel net ou les mensualités, incluant les taxes, ne doivent pas dépasser 25 à 30% de votre revenu familial brut.



les notaires

**lupien, audette,
patenaude, vinet**
conseillers juridiques

Me Yvon Vinet

39, rue Jacques, Cartier,
suite 101,
Valleyfield,
(514) 373-4777
(514) 373-0477

MAIGRIR UNE FOIS POUR TOUTES!



avec
**MIREILLE
MONTPETIT**
diététiste

De la fraîcheur dans votre assiette.... La belle saison nous rapporte l'abondance des beaux fruits et légumes, frais, remplis de couleur et de saveur, ils viendront embellir votre assiette et pourront vous aider à remplir votre objectif minceur. C'est le temps d'en profiter pour varier votre alimentation. Bien sûr il y a les bonnes salades qu'on peut présenter de mille et une façons avec un peu d'imagination. Jouez avec les couleurs, les formes, les saveurs. N'ayez pas peur d'essayer de nouveaux légumes pour faire différents mélanges. Prenez le temps au marché de scruter la multitude de légumes frais qui nous est offerte. Laissez vous tenter par les épinards, la luzerne, les laitues moins connues....

Faites de vos salades, un délice. Rehaussez les d'une vinaigrette légère. Il existe sur le marché des vinaigrettes réduites en calories qui agrémenteront vos salades sans qu'elles soient trop riches. Les salades et légumes frais: un élément indispensable dans votre démarche santé.

KILOCONTROL



185 A VICTORIA
VALLEYFIELD
371-1512

La Fondation de la psychiatrie de Valleyfield a lancé, lors d'une conférence de presse donnée mardi dernier, sa seconde campagne annuelle de financement, toujours dans le but d'aider les personnes souffrant de problèmes mentaux.

marthe martel

Il semblerait qu'une personne sur cinq soit susceptible de consulter, un jour ou l'autre, pour des problèmes mentaux. Alors, quand on parle de problèmes mentaux, on devrait tout autant se sentir concernés que lorsqu'il est question de maladies cardiaques. Tels sont les propos du docteur André Nobert, chef du département de psychiatrie au Centre hospitalier et président de la Fondation, en conférence de presse.

Tout comme les traitements ou encore la chirurgie sont nécessaires à la réhabilitation de tel malade atteint physiquement, les activités sont de première importance pour le malade atteint mentalement. Actuellement, le Centre hospitalier ne possède pas les moyens de financer de telles activités, d'où l'intervention de la Fondation de la psychiatrie.

Tirage d'une voiture

La Fondation de la psychiatrie veut amasser la somme de \$32,000.00 Il a donc mis en vente 400 billets, au coût de \$100.00 chacun, donnant droit au tirage d'une voiture de marque Nissan Pulsar 1988. On peut se regrouper à deux ou à trois pour acheter un billet.

Les billets sont en vente auprès des membres de la Fondation de la psychiatrie, ainsi qu'au Centre Hospitalier, en demandant le local 2136 au 371-9920. Des kiosques de vente seront également érigés

dans les centres d'achats de la région au cours des prochaines semaines. La Fondation sera présente aux régates.

Le tirage de la voiture aura lieu vendredi le 5 août au Disco Club Pamalou, à 23h55.

Les projets

Le montant de \$32,000.00 correspond au budget que s'est fixé la Fondation de la psychiatrie pour les mois à venir. Absolument tout l'argent sera investi dans les projets prévus.



Des billets, il y en a 400 en vente, ont signalé les responsables de la Fondation de la psychiatrie, Mmes Claudette Watier, Suzette Léger, M. André Nobert, Mmes Lise Major et Jocelyne LaBerge. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Tout d'abord, on viendra en aide aux 30 patients hospitalisés, en organisant des sorties à l'extérieur et diverses activités, en soulignant les anniversaires ainsi que les moments importants de l'année, en achetant des vêtements pour les gens en attente d'aide sociale, en défrayant des interurbains pour les personnes dont la famille est éloignée, en mettant sur pied une bibliothèque etc...

L'argent amassé par la Fondation servira également à alimenter le Centre de jour et les cliniques externes de psychiatrie qui

sont fréquentés par plus de 1,000 bénéficiaires.

La Fondation soutiendra financièrement l'Association des parents et amis des patients psychiatisés ainsi que l'Association pour la santé mentale du Sud-Ouest, lesquels organismes travaillent directement avec la population, dans un but de prévention.

La Fondation de la psychiatrie rêve de pouvoir permettre au cours des prochaines années, l'ouverture d'une maison pour les personnes ayant des problèmes mentaux. Ce serait un endroit où l'on pourrait aller chercher le soutien nécessaire à tel ou tel moment difficile à traverser.



**Parlons
Coiffure
avec**

*Jo-Anne
Rajanassa*

**Coiffure
FÉMINITÉ**

La technologie en couleur



La technique en couleur

dépasse l'imagination.

L'impact de la coupe

se prolonge dans

la couleur.

L'effet produit définit les angles de la coiffure. Une couleur est d'abord appliquée à la racine puis dans les contours la couleur est prolongée de la racine jusqu'à la pointe. La partie sommet est enveloppée dans les feuilles de papier d'aluminium.

Cette technique en coloration produit des effets de profondeur et d'éclaircissement. Les couleurs choisies sont selon la couleur du teint, des yeux, ainsi que de votre degré d'audace. Alors c'est ce qui fait la différence. La personnalisation et le professionnalisme dans la technique de coupe et de couleur.

Jo-Anne Rajanassa
COIFFURE
ESTHÉTIQUE
ELECTROLYSE
ONGLES

Centre Laval
1600 Le Corbusier
682-0208

338 Salaberry
Valleyfield
Du mardi au samedi 371-4626

Shaklee
Distributeur
Indépendant



TU DESIRES GARDER TA

SANTÉ

OU L'AMELIORER?

• TU ES FATIGUE?

• TU MANQUES D'ENERGIE
ET TU N'EN
CONNAIS PAS LA CAUSE?
CONTACTER:

D. BEAUDOIN 373-8365
G. PRIMEAU 371-4532
F. CHARLEBOIS 265-3665

SOIREE D'INFORMATION:

7 SEPTEMBRE 1988

sous-sol ST-EUGENE, 395 Dufferin-Valleyfield



L'HERNIE DISCALE

Le disque intervertébral est un véritable coussin élastique qui joue le rôle d'amortisseur et de rotule mécanique entre les corps vertébraux. Le disque est formé de deux parties: au centre le noyau pulpeux, incompressible chez le sujet sain autour du noyau, un épais anneau fibreux formé de lamelles concentriques.

LE FACTEUR VIEILLISSEMENT

Passé l'âge de quarante ans, les disques intervertébraux sont fréquemment le siège d'altérations dégénératives: déshydratation du noyau, fissure de l'anneau fibreux, affaissement du disque. Dès ce stade, l'anneau fibreux étant postérieurement innervé, des douleurs passagères peuvent se manifester à l'occasion d'un effort ou d'une fatigue. Si l'anneau est détérioré ou si la poussée est trop forte, le noyau exerce une violente pression vers l'arrière qui fait alors saillie dans le canal rachidien et c'est l'hernie discale.

LES CAUSES DE LA DETERIORATION DISCALE

Il n'y a guère de sujet, homme ou femme, jeune ou vieux, maigre ou obèse, oisif ou travailleur de force qui puisse prétendre être à l'abri d'une hernie discale. Les lésions qui sont à l'origine d'une hernie discale, se situent généralement dans la région inférieure de la colonne lombaire, c'est-à-dire dans le bas du dos. Si l'hernie discale vient au contact de la racine d'un nerf à ce niveau, une douleur violente peut être notée, s'irradie même tout au long d'une jambe.

La plupart des cas diagnostiqués hernie discale peuvent être avantageusement traités par la chiropratique. On a obtenu jusqu'ici des résultats positifs incontestables, spectaculaires en certains cas, et ce, sans avoir recours à l'administration de médicaments anti-inflammatoires, de cortisone ou d'injections épidurales de procaine. Grâce à la chiropratique, un petit nombre seulement des hernies discales nécessitent un recours chirurgical.



**CHIRO-CLINIQUE VALLEYFIELD
DR. ANDRE HOULE**

412 Boul. du Havre, 371-0321
Valleyfield, Québec, 371-0198



Inauguration de la Coopérative Lac St-François

La Coopérative d'habitation du Lac St-François situé au 280 rue St-Thomas à Valleyfield a officiellement été inaugurée mercredi.

Il s'agit d'un édifice de 24 logements destinés à des personnes pré-retraitées et retraitées autonomes de Valleyfield.

Magnifiquement aménagé, l'immeuble est géré par ses résidents dont le président de la coopérative est M. Gérard Roy. Notons que l'édifice compte seize logements à une chambre et huit à 2 chambres.

Le député de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon, a révélé suite à la coupe traditionnelle du ruban que l'édifice a été réalisé grâce au nouveau Programme fédéral des coopératives d'habitation. Le coût en capital du projet, qui s'élève à quelque \$1,209,151, est financé par l'entremise d'un prêt hypothécaire indexé assuré

par la SCHL dont la période de remboursement prévue permet notamment des paiements initiaux peu élevés pour la coopérative et une augmentation des versements annuels égale à l'inflation, moins 2 pour cent.

Ainsi, une aide fédérale sera offerte par l'intermédiaire de la SCHL et prendra la forme d'une subvention maximale de \$59,024, pour la première année d'exploitation. Cette contribution consentie à la coopérative servira à réduire les coûts globaux d'exploitation de l'immeuble au cours de la première année de sorte que ces coûts ne soient pas plus élevés que les loyers du marché dans la région. Cette aide sera indexée annuellement sur la même base que les versements hypothécaires de la coopérative.

Le programme fédéral des coopératives d'habita-

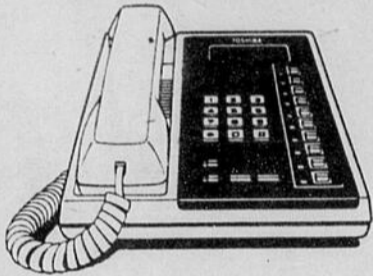


Lors de l'inauguration officielle de la Coopérative d'habitation du Lac St-François, on retrouvait Guy Bossé de la SCHL, Lise Rochefort, représentante du député Serge Marcell, le président Gérard Roy, le maire Gaëtan Rousse et le député Jean-Guy Hudon. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

TOSHIBA

Systemes téléphoniques

Représentant(e)s
des
ventes



Cimtel, établie à Montréal depuis 1953, est à la recherche de représentant(e)s pour la vente de ses systèmes téléphoniques Toshiba.

- Pour Valleyfield, Vaudreuil, Hawksbury, Rigaud
- Territoires protégés disponibles
- Salaire de base et commission généreuse.

«Au même numéro de téléphone depuis plus de 35 ans»

Cimtel

Systemes téléphoniques • Télécopieurs • Appel général

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur c.v. ou d'appeler pour un rendez-vous:

Louise Poirier (514) 481-0151
71 Westminster N., Montréal H4X 1Y8



Michel Payeur, 7 ans, fils de M. et Mme Jean-Pierre et Carole Payeur de Valleyfield incarnera le personnage de St-Jean Baptiste lors du défilé de la Fête Nationale qui se tiendra dans les rues de Valleyfield vendredi le 24 juin à compter de 18 heures. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

tions prévoit de plus qu'un minimum de 15 pour cent des logements de chaque projet soient réservés à des ménages qui ne peuvent se trouver un logement adéquat sans payer plus de 30 pour cent de leur revenu brut. Sur le nombre total de logements construits au Québec via ce programme de la SCHL, 30 pour cent bénéficieront du supplément au loyer. Cette aide est accordée conjointement dans une proportion de 75 pour cent par le gouverne-

ment du Canada et de 25 pour cent par le gouvernement du Québec

"Comme le domaine de l'habitation revêt une grande importance pour le gouvernement du Canada et que tous ont droit à un logement convenable, nous sommes fiers de participer à la réalisation de ce projet", d'ajouter le député de Beauharnois-Salaberry.

Le parrain de ce projet a été le Groupe des Ressources Techniques de Valleyfield.

CHRONIQUE SUR LE R/C

(RADIO CONTROLE) avec PIERRE COURVAL



Du nouveau dans votre journal; tous les semaines cette chronique vous sera présentée afin de vous informer des activités et du développement dans le domaine du radio-contrôle. Cela comprendra les endroits des compétitions et les résultats du club des Modeleurs Marins du Québec (régates téléguidées). Déjà ils ont commencé leur saison par Chambly les 11 et 12 juin avec une belle température. Les 18 et 19 juin ils se sont rendus dans le parc de Longsault, la prochaine étape sera Ville LaSalle les 2 et 3 juillet dans le cadre de la descente des rapides de Lachine.

Le club des Véhicules Téléguidés du Sud-Ouest (tout terrain) qui pour l'instant compétitionne tous les dimanches matin de 9h00 à 12h00 sur la piste située Boulevard Grande-Ile à la hauteur des tours de l'hydro Québec dans la municipalité Grande-Ile. Il y aura beaucoup de nouveauté dans les semaines à venir.

Le Club Espadon qui se produit dans la région avec toutes sortes de bateaux électriques. Les Aigles d'Or de Valleyfield qui depuis quelques semaines on acquis un nouveau site d'avion téléguidé près du chemin Larocque sois sur la bande du canal Beauharnois.

A la semaine prochaine!

PIERRE COURVAL



PASSE-TEMPS ENR. HOBBY SHOP

U/C KIT PLASTIC Téléguidé-embarcations avions - autos, etc...

78 Léger Grande-Ile J6S 3P9

377-2461

L'AUTOROUTE

30

JE LA VEUX!

TEL-AIDE

UN AMI T'ATTEND JOUR ET NUIT



377-0600

Une invitation du Club Kiwanis de Valleyfield



ON DEMANDE

1000 USAGÉS

RÉFRIGÉRATEURS

Nous avons besoin de réfrigérateurs usagés. Pour une période de temps limitée, lorsque vous échangez votre ancien réfrigérateur (peu importe la marque ou le modèle), si il est en état de fonctionner nous vous consentirons une importante allocation d'échange à l'achat d'un réfrigérateur Frigidaire tout neuf!

Choisissez parmi toute une gamme de réfrigérateurs Frigidaire sans givre, aux caractéristiques tant recherchées. Mais hâtez-vous! Cette offre se terminera bientôt!

TC-174

ECONOMISEZ EN GRAND

Voici un réfrigérateur de 17,4 pi.cu. (493 li.) spacieux et sans givre. Il offre toutes les caractéristiques les plus recherchées: compartiment à glacons, clayette de congélateur, commandes de températures séparées, clayette à bouteilles de vin réglable, demi-clayettes réglables en porte-à-faux, en verre trempé, garde-viande réglable, casiers à oeufs amovibles et roulettes.

Raymond Farand MEUBLES inc.

344 BOUL LANGLOIS VALLEYFIELD 371-4374

Frigidaire





DES INCROYABLES
ECONOMIES
VOUS ATTENDENT

3 JOURS
SEULEMENT
mercredi-jedi et samedi
22-23 et 25
JUIN

Les marchands de la rue Du
Marché remercient la Ville
de Salaberry-de-Valleyfield
et la Chambre de Com-
merce pour leur collabora-
tion qui a rendu possible cet
événement.

Venez nous voir!
on vous attend!

- CROTEAU
- BOUTIQUE MOD
- BOUTIQUE GINEL
- MEUBLIERE PLANTE ET CLAIRMONT
- CHATTEMODE
- CHAUSSURES PITTS
- LINGERIE BERTINA
- BOUTIQUE AMOUR
- PIERRE MELOCHE OPTICIEN
- SALON JEAN-PIERRE
- TERRASSE DU MARCHÉ
- LA MIE
- FANTAPRIX
- JENALURE
- BIJOUTERIE LEDUC
- FEMME OU FILLE
- UNIFORMES ATOUT
- SINGER
- METRO DAOUST

9e Tour cycliste Rayon Alpha

Le Tour cycliste Rayon Alpha de Coteau-du-Lac revient pour une neuvième année, les 1er, 2 et 3 juillet. Plus de 200 participants sont attendus, a-t-on mentionné en conférence de presse, mercredi dernier.

marthe martel

Le Tour cycliste est organisé par le Club cycliste Rayon Alpha, dont M. Serge Adams est président. Il a pour principal organisateur le cycliste Marcel Delbrassine, qui chaque année redouble d'efforts pour faire de l'événement un succès.

Cette année, incidemment, deux catégories de coureurs se sont ajoutées, soient les catégories Junior et Senior 3. Toutes les catégories seront donc représentées, sauf le Senior 1 et 2.

Les cyclistes Vétérans et Féminines parcourront un total de 272 kilomètres en trois jours. Il y aura quatre étapes à franchir: la course contre la montre (parcours plat, 10 km), le 1er juillet à compter de 8.00 heures; la route (96.4 km sur parcours accidenté), le 1er juillet à compter de 14.00 heures; la route (67.7 km sur parcours accidenté), le 2 juillet à partir de 9.00 heures; le criterium (53.75 km dans les rues de Coteau-du-Lac), le 3 juillet à 8.00 heures.

Samedi le 2 juillet on fera place à la relève. A 14.00 heures, débiteront les compétitions pour les catégories Pee-Wee, Minime, Féminine C, Féminine B et Cadet.

Le Tour cycliste se terminera par un souper d'honneur, samedi le 2 juillet à 18.00 heures, lors duquel seront remises des



Les principaux organisateurs du 9e Tour Cycliste Rayon Alpha sont: MM Serge Adams, président, Georges Rooseboom de Cycle Patrick, commanditaire, Marcel Delbrassine et le maire Henri-Paul Desforges. Ils entourent la jeune cycliste Annie Adams. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

bourses d'une valeur de \$5,000.00, des médailles et des trophées.

Mentionnons que le tour

cycliste est rendu possible grâce à l'implication de nombreux bénévoles, du support de la municipalité et de plusieurs commanditaires, du support du ministère du Transport et de la Sécurité du Québec. La

course a lieu dans le cadre des Fêtes du Canada.

Soulignons également que le Tour cycliste Rayon Alpha est sanctionné par l'Association cycliste canadienne et la Fédération des sports cyclistes du Québec.

On "vadrouille" ensemble le 26 juin

Kino-Québec invite tous les gens à participer à la course ou la marche de La Grande Vadrouille Vaudreuil - Soulanges, le 26 juin prochain.

En effet, La Grande vadrouille, l'un des événements du Circuit de course de l'ouest de l'île de Montréal, propose trois différents trajets: le 1.6 km offert autant aux marcheurs qu'aux coureurs, le 5 et 15 km. Les départs se feront à 12h30, 11h00, et 8h45, pour les 1.6, 5 et 15 km respectivement. Les inscriptions se feront à partir de 7h15 à l'aréna de Vaudreuil située au 9, rue Jeannotte.

Les fonds ramassés lors de cette journée iront au Manoir McDonald et pour souligner l'événement, Ronald McDonald sera présent. De plus, une bicyclette sera tirée pour les participants de 15 ans et

moins. Alors, on vous attend le 26 juin: c'est un rendez-vous pour tous (y compris les marcheurs de tout âge)!

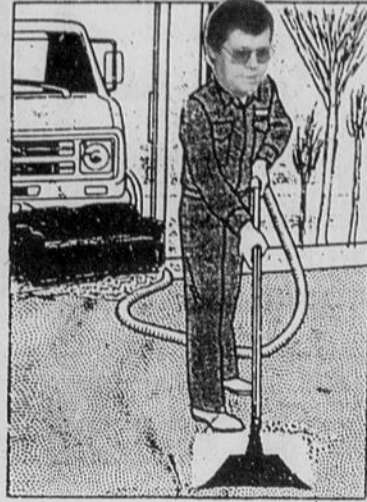
Module Kino-Québec

soleil express

Beach Party

Summerteam, un groupe d'étudiants du Collège de Valleyfield, organise un "beach party" qui se tiendra à compter de midi le 2 juillet à la Zinautique de Baie des Brises. La plage est propre, l'eau peu profonde, location de planches à voile et catamarans. Les billets sont en pré-vente au coût de \$5.00 jusqu'au 24 juin. Pour informations, Stéphane à 371-0353 ou Patrick à 371-0039.

JOCELYN LEROUX NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR



* Accordez-vous un peu de repos, confiez-nous le nettoyage de vos tapis.

* Le procédé à la vapeur, directement du camion, nettoie efficacement tous tapis de maison unifamiliale ou commerciale

* Aussi, nettoyage de meubles tels que: divans, fauteuils, chaises, etc...

* Application de protecteur à tapis disponible.

* Pouvons également nettoyer l'intérieur d'auto, camion, roulotte mobile.

* Prix minimum: \$40.00

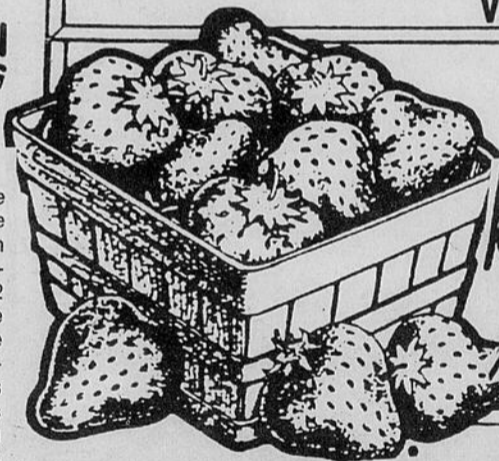
* Frais additionnels pour les régions de plus de 15 milles.

POUR ESTIMATION GRATUITE
COMPOSEZ

371-3031

JOCELYN LEROUX, prop.
15 JOBIN
ST-TIMOTHEE

VOUS POUVEZ LES CUEILLIR VOUS MÊME



Les Fraises sont à leur Meilleur!

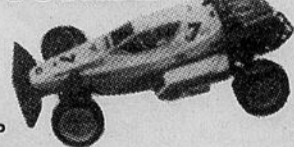
HUBERT SAUVE
140 Ch. du Milieu
Valleyfield
(face à la Goodyear)
373-2979

Sucrez-vous l'bec...

SPECIAUX DE JUIN

RADIO & AUTO

FUTABA



SERIE
FUTABA 2P
FX-10
Reg 280\$

SPECIAL **239.95** L'ensemble



AUTO "TOUT TERRAIN"
RC-10 ASSOCIATED
REG 260\$
SPECIAL **219.95**

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi
midi à 18h00
Jeudi vendredi
midi à 21h00
Samedi
9h00 à 16h00

DETAILLANT AUTOS
TAMIXA
nos prix sont des
plus compétitifs

**PASSE-TEMPS
HOBBY SHOP** ENR.
PIERRE COURVAL propriétaire

78 LEGER
GRANDE-ILE

377-2461

LES PETROLES PHARAON

VOUS INVITENT:

faites le plein de votre voiture
(25 litres et plus) et vos enfants auront
droit à :

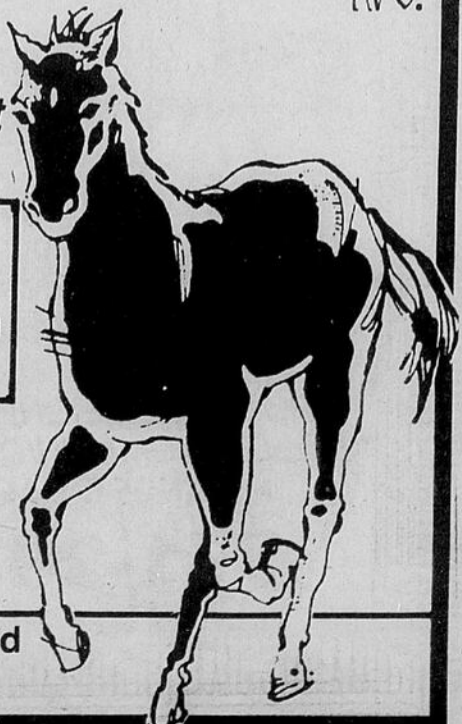
**UNE PROMENADE
DE PONY GRATUITEMENT**

Le 24 juin 88, Fête de la St-Jean

à

L'OASIS DE L'AUTO

900 Boul. Langlois Grande-Ile, Valleyfield
829-3311



L'ENTREPOT *Scrupule* est en vente!!!!

LUNDI MATIN
9h30

Attention Mesdames, nous abandonnons la ligne "Thomas Wallace" pour une autre ligne de prestige qui sera exclusif à Scrupule Chaussures à partir de juillet (c'est à suivre)

**SANDALE
MULE PABLITO**
Soulier de
toilette, bourse
Rég 95\$ à 125\$

10\$ au choix

**LOT DE
CHAUSSURES
POUR DAMES DE
COULEURS ET
BLANC (Bourses)**

10\$ AU CHOIX
Rég jusqu'à 85\$

**TOUS LES
SOULIERS ET
PANTOUFFLES EN
CUIR POUR
ENFANTS**

19.95 au choix

Plan mise de côté 8 semaines

25 Champagne (Coin Ch. Larocque) "Voisin de la boutique JOSEE"

Un danger pour le développement
du sport en région

Le S.R.L. ne veut pas de centralisation en Montérégie

Le Service Régional des Loisirs (SRL) s'élève contre le fait que le gouvernement veuille entrer dans un même moule les trois Conseils régionaux de la Montérégie pour n'en former qu'un seul.

**marthe
martel**

M. Jean-Pierre Leduc, directeur général du SRL, a mentionné en conférence de presse, mercredi dernier, qu'il s'agissait quant à lui d'une interprétation erronée du concensus du Sommet québécois

du loisir, tenue en mars 1987. Pour M. Leduc, ne créer qu'un seul conseil régional pour l'ensemble de la Montérégie signifierait en quelque sorte mettre la hache dans les Jeux du Québec. Le directeur du SRL a déclaré: "Verrons-nous un jour la bannière Montérégie flotter lors des Finales Provinciales? Ce n'est pas à souhaiter car les structures sportives régionales actuelles ont de la difficulté à desservir leurs territoires respectifs et cela aurait pour effet immédiat de créer des scissions à l'intérieur des dynamiques régionales et de démotiver les bénévoles en place qui verraient en cette "fusion" un obstacle supplémentaire au développement de leur sport. Les ligues et réseaux de compétitions devraient étendre leurs ramifications de Sorel à Pointe-Fortune; point n'est besoin, ici d'illustrer les coûts supplémentaires afférents à cette "rationalisation gouvernementale!"

"Reconnaissance" auprès de ses membres et avait pratiquement atteint les objectifs de membership fixés.

Pour être conforme, le SRL doit avoir un membership correspondant à 50 pour cent des municipalités de son territoire, 50 pour cent du membership potentiel des associations régionales et 50 pour cent des institutions scolaires. Or 56 municipalités sur 64 sont membres du SRL. Toutes les associations régionales y ont adhéré. Là où il reste encore du travail à faire, c'est au niveau scolaire. On possède actuellement cinq membres sur 11 membres potentiels.

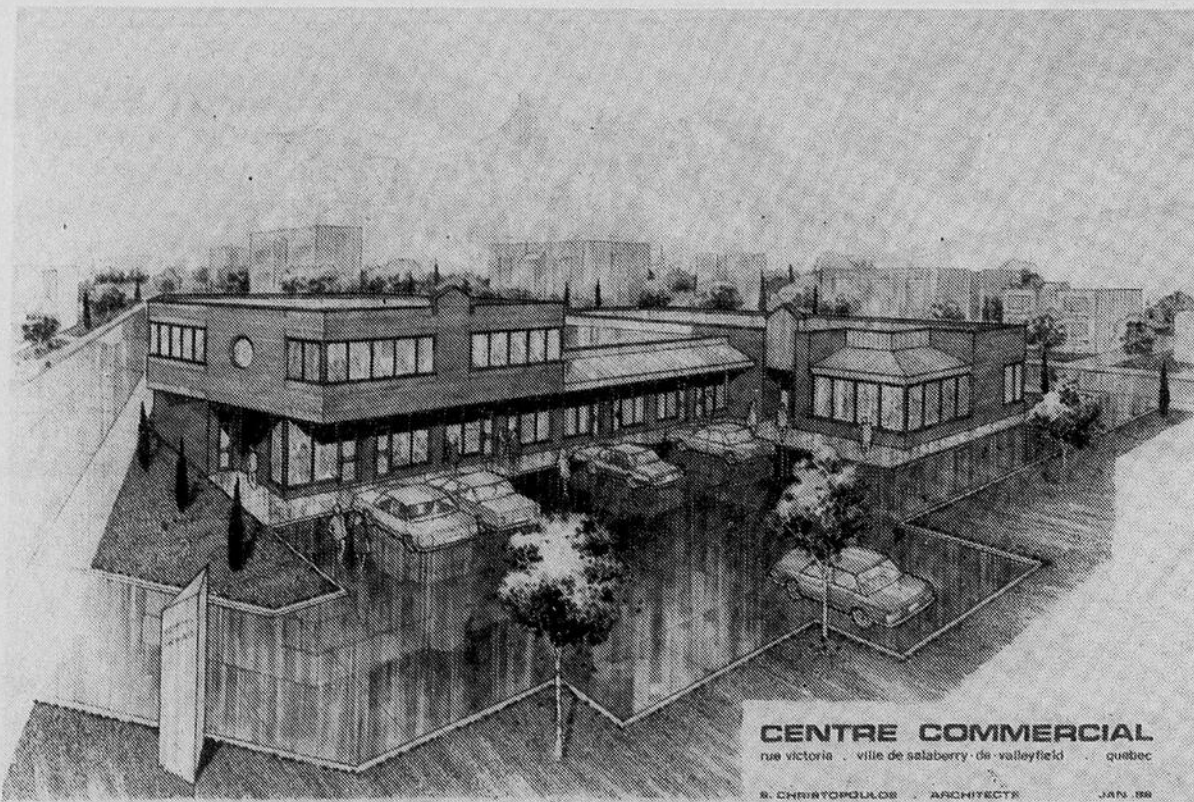
Mentionnons que les autres conseils régionaux de la Montérégie partagent l'avis du SRL du Sud-Ouest quant aux effets néfastes d'une fusion. Le ministère doit trancher quant aux effets néfastes d'une fusion. Le ministère doit trancher la question le 31 mars 1989.

M. Leduc a mentionné qu'en réaction au souhait gouvernemental, le SRL avait poussé une opération

N.B. Dans le Sud Ouest on parle de Service Régional des loirs (SRL) et non du Conseil régional des Loisirs.

EUREKA!

Bientôt vous verrez s'élever sur le site de l'ancien hôtel Larocque, au coeur du milieu des affaires de Valleyfield, un nouvel édifice commercial moderne et attrayant



CENTRE COMMERCIAL
rue victoria - ville de salaberry-de-valleyfield - québec

N'attendez pas! Soyez les premiers à y trouver pour vous des espaces adaptés à vos besoins.

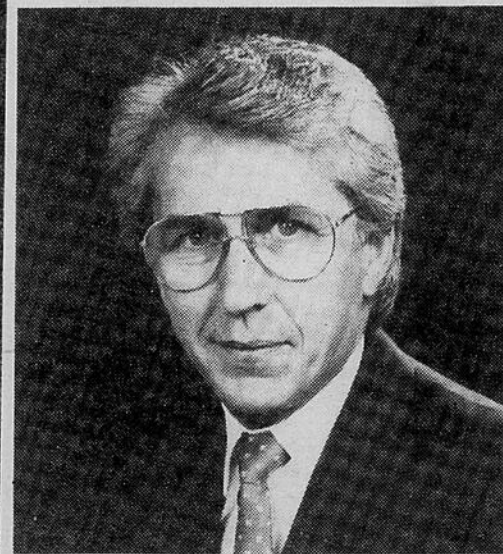
POUR RENSEIGNEMENTS
VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC:
Me ANDRE DAOUST

371-2884

- PLUS DE 5500 PIEDS CARRES ET ESPACES À BUREAUX
- ET 6 BOUTIQUES COMMERCIALES DISPONIBLES
- PRIX COMPETITIFS
- STATIONNEMENT SUR LE SITE MÊME
- LOCAUX DISPONIBLES VERS LE 25 SEPTEMBRE 1988



**CHAMBRE
DES
COMMUNES**



En tant que représentant de la circonscription fédérale de Beauharnois - Salaberry, permettez moi de me joindre à vous pour célébrer dans la fierté cette grande fête qu'est la fête nationale des québécois; je suis fier d'être québécois.

J. Hudon

Votre député

JEAN-GUY HUDON
Le Député de Beauharnois-Salaberry
et Secrétaire parlementaire du
Secrétaire d'Etat aux
Affaires extérieures

Huit disciplines au programme des Jeux du Québec d'été

C'est du 9 juillet au 10 septembre que se déroulent les Jeux du Québec d'été dans la région du Sud-Ouest. Mme Johanne Cadieux, coordonnatrice, a énuméré en conférence de presse les disciplines qui seront au programme.

marthe martel

Les Jeux du Québec se dérouleront dans diverses municipalités de la région. On retrouvera de l'athlétisme, du baseball, du canoe-kayak, de la natation, le plongeon, le soccer, le softball et le tennis.

Parmi les grands absents, cette année, on compte la voile, le cyclisme, le golf, le karaté, le tir à l'arc et la pétanque.

Les compétitions d'athlétisme se dérouleront à Ormstown, le 10 septembre. En ce qui concerne le baseball, on retrouvera 12 à 15 équipes dans chacune des catégories suivantes: Atome B, Moustique B et Pee-Wee B. Les

Atomes joueront les 12, 13 et 14 août à Les Cèdres; les Moustiques s'affronteront les 9 et 10 juillet à Ormstown; le Pee-Wee jouera les 9 et 10 juillet à Mercier.

Les compétitions de canoe-kayak auront lieu le 27 août à Coteau-du-Lac. La natation se tiendra à Cité des arts et des sports à Valleyfield, le 21 août.

Les compétitions de plongeon auront lieu le 28 août chez Polydium à Châteauguay. On pourra assister à des démonstrations exécutées par les plongeurs d'élite.

Pour aller encourager les jeunes joueurs de soccer de la région, c'est à Châteauguay qu'il faudra se rendre, les 6 et 7 août et, à Ormstown les 30 et 31 juillet. Il est à noter que pour la catégorie Moustique, les Jeux du Québec correspondront avec les finales de la Coupé du Sud-Ouest.

Le softball se jouera à

Rigaud les 5, 6 et 7 août. Pour les compétitions de tennis, il faudra se rendre à St-Lazare le 10 août et à Dorion, le 17 août.

Le programme des Jeux du Québec dans le Sud-Ouest comprend deux éditions de finales régionales par année, soient celles d'été et celles d'hiver.

Cependant les finales provinciales ne reviennent qu'à tous les deux ans. Elle auront lieu en 1989, à Matane pour les Jeux d'hiver et à St-Jean-sur-le-Richelieu pour les jeux d'été.

J. Jean-Guy Sénécal, président du Service régional des loisirs, a indiqué en conférence de presse, mercredi dernier, que les Jeux du Québec avaient permis à plusieurs athlètes de la région de se développer pour un jour faire leur marque. Il a parlé des Michel Viau, Xavier Roblain et Stéphane Lefebvre en haltérophilie; de Michèle Murphy en avi-

ron et du couple Lndry-Lalonde en patinage artistique.

Mme Cadieux a mentionné que les Jeux du Québec pouvaient être organisés grâce à la collaboration des commanditaires suivants: Alcan qui fournit les certificats de participation et les écussons, Hydro-Québec qui défraie le coût des affiches, Canadian Tire qui fournit des coupons-cadeaux ainsi que les médailles qui seront remises aux gagnants, Steinberg qui offre également des coupons-cadeaux ainsi que toutes les municipalités du Sud-Ouest qui mettent à la disposition des athlètes personnel et équipements.



ROGER "BILL" GUERIN
Grand Chevalier

BONNE FÊTE À TOUS NOS MEMBRES ET AUX QUEBÉCOIS



LA FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC



70, RUE ACADEMIE VALLEYFIELD, QUÉ.

6^e ANNIVERSAIRE MODA-PRIX
249 rue Victoria
Valleyfield - 373-0612

GRANDE VENTE fin des classes
40 à 50% DE RABAIS

sur le prix régulier de toute la marchandise en magasin

EXCEPTIONS:

- sous vêtements, bas et costumes de bain

SPECIAUX DE TOUTES SORTES

LOT DE JEANS 10 à 14 x

5\$

PANTALONS CORDUROY 2 à 3x

3\$

SPECIAL CHALEUR

LOT D'HABITS DE NEIGE 2 à 3x

20\$

LA VENTE DEBUTE LUNDI 20 JUIN

Place Jeune "S"
427 Boul. ROCHE
Vaudreuil
455-8706

J'ai mon "Compte-en-main" même en voyage avec le réseau Plus System®

Ma carte Multiservices Desjardins me donne accès à un nouveau service!

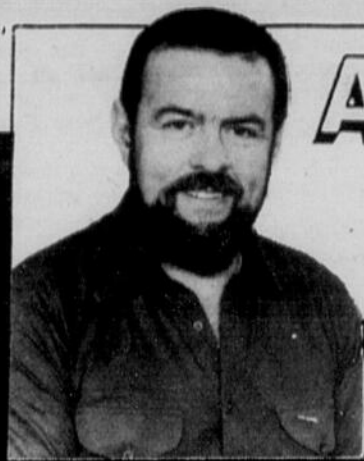
Maintenant, grâce au réseau Plus System, je peux effectuer des retraits partout aux États-Unis, à Porto-Rico, au Japon et au Royaume-Uni via plus de 16 000 guichets automatiques.

Plus pratique! Plus sûr!
Mes voyages sont simplifiés. Je me procure de l'argent lorsque j'en ai besoin, facilement... sans pépins. Avec le réseau Plus System, les distances ne comptent plus! Les limites de retrait sont de 500 \$ canadiens par transaction et de 1 000 \$ canadiens par jour.

Je peux maintenant effectuer des retraits aux guichets affichant l'un des symboles suivants:

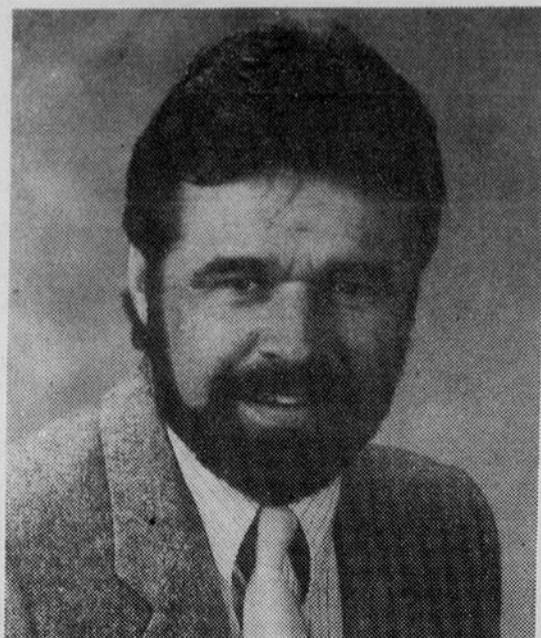
® Marque déposée de Plus System, Inc.
® Marque déposée de l'Association Interac Inc.
Usager autorisé: La Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec.

La caisse populaire Desjardins



A travers vos vitrines

avec
PETER ROZON
CONSEILLER EN PUBLICITE



Bonne Fête Luc

LUC LAURIN conseiller aux ventes chez PORTES ET FENETRES H. BOURCIER inc célèbre son anniversaire au sein de l'équipe dynamique de Hubert Bourcier et Réjean Demers. Bonne fête de la part de tes confrères.

Voici un important message de ROBERT PILON, président du 15 tournoi de GOLF ANNUEL DE L'ÉCOLE ET UNIVERSITÉ GARNEAU.

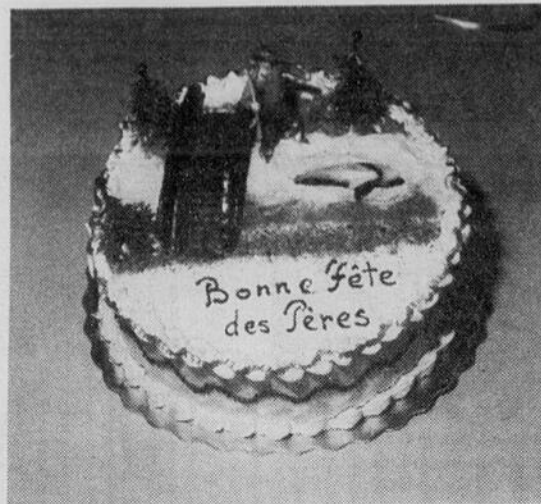
Le tournoi de golf des anciens(nes) étudiants(es) de l'école Garneau se tiendra sur le parcours du Club de Golf de Valleyfield, vendredi le 15 juillet prochain. Pour ceux et celles qui désirent participer à cet événement annuel s.v.p. faire vos réservations pour les heures de départ au Club de Golf au numéro 373-3780.

Le cout est de \$15.00 par personne. Les membres du CLUB n'ont toutefois pas à défrayer ce montant. Un excellent steak du chef sera servi au souper pour la somme de \$20.00 par personne. Le groupe "Feeling" viendra agrémenter la soirée dansante.

Etant donné que cette année marquera le 15e anniversaire du tournoi de golf de l'école Garneau et le 5e anniversaire de la présence des anciennes de cette même école, nous avons pensé inviter les conjoints(es) ainsi que les enfants des anciens(nes) à participer au tournoi et au souper. Une invitation spéciale leur est lancée.

Venez passer une journée mémorable ou il fera bon de fraterniser avec les anciens(nes) de l'Académie Garneau. Le comité organisateur vous attend en grand nombre, avec beaucoup de plaisir en perspective.

Les billets pour le tournoi et le souper sont disponibles au Pro-Shop du Club de Golf, ou au salon de barbier chez "Ti Toune McSween" rue St-Laurent, Valleyfield. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec M.R. Robert Pilon au 373-0251. Moi je participe et toi?



Aujourd'hui dimanche c'est la Fête des Pères et la PATISserie FRANCAISE vous suggère des gateaux personnalisés pour ce grand jour. Vous pouvez vous procurer un gâteau personnalisé pour ce grand jour. Vous pouvez vous procurer un gâteau pour votre amateur de pêche, le golfeur, le chasseur et pour d'autres amateurs. Ouvert aujourd'hui dimanche de 9h30 à 17h30. La PATISserie FRANCAISE est située au 253 de la rue VICTORIA à Valleyfield.



La 6e FETE CHAMPETRE ANNUELLE organisée conjointement par CANADIAN TIRE et IGA BONIPRIX ROBERT PILON avec l'appui d'AUX HABITS VALLEYFIELD tous du Carrefour Langlois a été couronnée de succès jeudi, vendredi et samedi dernier. Nombreuses sont les personnes qui ont dégustées les délicieux Hot-Dogs, le PEPSI et les CHIPS LAURENTIDE. L'événement était au profit du CAFE DES DEUX PAINS.

PAS DE MEILLEUR PRIX EN VILLE

... ET EN PLUS LE MEILLEUR SERVICE

POSSIBILITE
DE RABAIS-CHEQUE
JUSQU'A...

1000\$

SUR LA PLUPART DES VOITURES ET CAMIONS



OFFREZ-VOUS

UNE DODGE DAKOTA

A PARTIR
DE

8712\$*

*incluant rabais de Chrysler
Transport et préparation en sus

CONSULTEZ LE SUPER SPECIAL
SHADOW 88 en page B-12

CHAMPION
DEPUIS
17 ANS
DANS LE
SERVICE
APRES
VENTE



NOUS VOUS OFFRONS:

- LES MEILLEURS PRIX
- UNE FIABILITE A TOUTE EPREUVE
- DE LA COMPETENCE

GARANTIE

7/15

On Est D'affaires



CHRYSLER

ST-FRANCOIS AUTO INC.

440 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 371-5103



LA PARTICIPATION,
CA PERFECTIONNE

COIFFURE MOBILE PLUS

COIFFEUR À VOTRE DOMICILE

Pour celles ne pouvant se
déplacer facilement



YVAN LEVESQUE
Coiffeur

COUPE
6.95

MISE EN PLS
7.95

TEINTURE
13.95

PERMANENTE
31.95
et plus (tout inclus)

AUCUN FRAIS DE DEPLACEMENT

REGION DE VALLEYFIELD
SANS FRAIS

371-7158

La ville de Valleyfield se veut une collaboratrice des régates.

normand morand

"On est porté à penser que la ville de Valleyfield est le plus important commanditaire des régates. Dans un sens, c'est la réalité mais le conseil municipal, au nom de tous les Campivallensiens, se veut

un collaborateur, le collaborateur par excellence de cet événement".

Le maire Gaétan Rousse tenait ces propos mardi lors d'une conférence de presse donnée en présence des conseillers et de quelques membres du comité organisateur des régates.

"Les commanditaires officiels des régates investissent avec l'objectif de jouir de retombées économiques, c'est tout à fait normal. Pour ce qui est de la ville de Valleyfield, son implication constitue un devoir auquel elle ne s'est jamais soustraite et elle fait encore davantage en cette

des régates est impressionnant. QU'il suffise de parler des aménagements, des facilités, de l'installation des estrades, des baricades, etc...

Les membres de la Sécurité publique jouent

également un rôle de tout premier ordre en collaboration avec la Sûreté du Québec et la GRC.

Les trois corps policiers ont formé un comité qui veillera notamment à la circulation du 30 juin au 10 juillet.

"Nous sommes fiers d'être des collaborateurs de premier ordre" a lancé en terminant le maire Rousse

PRESSION
Répondant à la question d'une journaliste, concernant les moyens de pres-

sion que les cols bleus pourraient mettre de l'avant pendant les régates, le maire a dit croire que les employés municipaux, même s'ils sont en période de négociations, n'utiliseront pas de moyens de pression "puisque'ils sont consciencieux".

POPULATION

M. Rousse a par ailleurs expliqué que la population avait un rôle important à jouer au plan de l'accueil. Il a été prouvé que les citoyens ne fuyaient pas Valleyfield pendant la fin

de semaine des régates mais qu'au contraire, ils en profitaient pour inviter parents et amis à venir festoyer.

"Nous demandons aux citoyens, de préciser M. Rousse, d'être accueillants et tolérants. Il y aura certainement des inconvénients mais l'importance de l'événement les commande. Ainsi, la rue Victoria sera fermée à la circulation à partir du Chemin Larocque. Je suis certain que les gens comprendront que nous ne pouvons faire autrement".



Le commodore des régates de Valleyfield, André Bougie, a reçu l'assurance de la collaboration de la municipalité. Il serre la main du maire Gaétan Rousse en présence des conseillers Hubert Loiseleur, Gilles Brisson, Madeleine Lefebvre, Louise Marciel, Gilles Bouchard et Régent Asselin. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

Camp & Stay
Adirondack Lake Country

HIGH FALLS PARK Campground

Campez ou passez la journée dans le magnifique High Falls Park. Voyez les fameuses chutes d'eau, plus de 100 pieds de haut.

- Service complet de terrain de camping avec 125 sites
- Piscine, sentiers dans la nature, pêche à la truite, jeux d'enfants.

12 milles au sud d'Huntingdon

POUR D'AUTRES ATTRACTIONS DANS LE COMTE DE FRANKLIN
FRANKLIN COUNTY
Tourism, Malone, NY 12953 518-483-6788

année du 50^e anniversaire" a ajouté le premier magistrat.

En termes financiers, la contribution municipale représente une somme de \$200,000. Une large portion de ce montant est versée monétairement tandis que l'autre partie l'est sous forme de services.

Le commodore André Bougie a rappelé que la ville versait \$30,000, pour le Grand Prix Valleyfield et tout le prestige se rattachant à ces mots. "Nous tenons à conserver cette expression qui fait partie de la réputation des régates de Valleyfield. Ce n'est pas le Grand Prix "untel" mais bel et bien le Grand Prix Valleyfield".

Au chapitre des immobilisations, la municipalité a consacré au cours des dernières années pas moins que \$250,000, auxquels il faut ajouter les subventions gouvernementales.

L'implication de la municipalité concerne les régates dans leur ensemble et non seulement les quatre jours de compétitions. D'une manière ou d'une autre, la ville de Valleyfield est impliquée dans toutes les activités qui s'intègrent au sein de l'événement.

Le support technique apporté à l'organisation



Midi EXPRESS

Du lundi au vendredi de 11h à 15h

Spaghetti sauce à la viande 3,25\$

Spaghetti et boulettes de viande 5,75\$

Mini-pizza toute garnie et fusilli sauce rosée 4,95\$

Pizza toute garnie, 9" 4,95\$

Lasagne Giorgio "Au gratin" 5,95\$

GIORGIO 320 Boul. Langlois Valleyfield

Tous les repas Midi Express incluent le café ou le thé.

Félicitations à



Me Luce Pellerin

Félicitations à Luce Pellerin pour l'obtention de son baccalauréat en Droit à l'Université de Montréal et pour la réussite avec brio de ses examens du Barreau. Elle est actuellement à l'emploi de la Firme Gascon, Gibson et Larose de Montréal.

Dès le 23 juin du mercredi au dimanche

L'AMOUR OU LA fidélité conjugale?

Une comédie musicale d'une sensualité osée, débridée et hilarante.

19, rue St-Laurent, St-Timothée

La Belle Époque 1-373-3262

LES PRODUCTIONS DE LA BELLE ÉPOQUE

SPECTACLE OU DINER SPECTACLE
Planiste à la salle à manger



LE COMITE DES FETES DE LA ST-JEAN BAPTISTE DE VALLEYFIELD

présente

Le Programme des Fêtes 1988
du 17 juin au 24 juin à Salaberry-de-Valleyfield

Thème: "UNE DEMOCRATIE À VIVRE"



JEAN-LOUIS
JOLICOEUR
Président des Fêtes

Société Saint-Jean-Baptiste

ORDRE DU DEFILE DE LA PARADE 1988

- | | | |
|--|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1- Sécurité municipale | Valleyfield | 61- Les Ambassadeurs Inc. |
| 2- Porteurs de drapeaux | 35- Les Princesses de Valleyfield | 62- Régates |
| 3- Camions C.B. Walkie | 35A- Char Ste-Barbe | 63- Char section Rigaud |
| 4- La Garde Champlain | 36- Clowns (5) | 64- Auto section Rigaud |
| 5- Auto autorité municipale | 37- Char Section St-Rédempteur | 65- Char Harmonie Sal. Vall. |
| 6- Char section Bellefleur | 38- Auto section St-Rédempteur | 66- Char section Sacré-Coeur |
| 7- Auto section Bellefleur | 39- Char Les Loisirs St-Eugène | 67- Auto section Sacré-Coeur |
| 7A- Clowns | 40- Marrons d'Or de McMasterville | 68- Haut parleur |
| 8- Les diplomates de Hull | 40A- Tandem | 69- 2 drapeaux |
| 9- Char section St-Eugène | 41- Char Section St-Timothée | 70- Auto pour cueillette |
| 10- Auto section St-Eugène | 42- Auto Section St-Timothée | 71- Char section Ste-Barbe |
| 11- Régates | 43- Régates | 72- Clowns (5) |
| 12- Garde Dollard des Ormeaux | 44- Char Parents-Secours | 73- Char section St-Chrysostome |
| 13- Char section St-Clément | 45- Auto Joie de Vivre | 74- Auto section St-Chrysostome |
| 14- Auto section St-Clément | 46- Auto Joie de Vivre | 75- Auto Chevaliers de Colomb |
| 15- Etoiles de Dorion | 47- Char Club Optimiste St-Clet | 76- Régates |
| 16- Char section St-Etienne | 48- Auto Club Optimiste St-Clet | 77- Char section St-Esprit |
| 17- Auto section St-Etienne | 49- Auto section Châteauguay | 78- Cadets de l'air 729 |
| 18- Clowns (5) | 50- Char section St-Urbain | 79- Haut parleur |
| 19- Auto Filles d'Isabelle | 51- Auto section St-Urbain | 80- 2 drapeaux |
| 20- Auto Filles d'Isabelle | 52- 4 as de St-Hubert | 81- Auto pour cueillette |
| 21- Char section Huntingdon | 53- Char association Soccer | 82- Harmonie de Beauharnois |
| 22- Olympiens de Hyacinthe | 54- Régates | 83- Char section St-Stanislas |
| 23- Auto Croix Rouge | 55- Char garderie Cadet Roussel | 84- Auto section St-Stanislas |
| 24- Régates | 56- Clowns (5) | 85- Char des Moose |
| 25- Char section Ste-Martine | 57- Char folklore | 86- Auto des Moose |
| 26- Auto section Ste-Martine | 58- Char folklore | 87- Auto diocésaine |
| 27- Char Paralysie cérébrale | 59- Char J.E. diocésain | 88- Les Zouaves |
| 28- Les Elites de Pincourt | 60- Auto J.E. diocésain | 89- Char du petit St-Jean Baptiste |
| 29- Auto section Pincourt | | 90- Chevaux |
| 30- Char section St-Paul | | |
| 31- Auto section St-Paul | | |
| 32- Char garderie Proculus | | |
| 33- Corps de cadets 2425 | | |
| 34- Char Les Princesses de Valleyfield | | |

Le départ sur la rue Salaberry, à la hauteur de la rue Mathias, direction est. Le défilé passera devant l'Eglise du St-Esprit ou une estrade d'honneur sera installée pour y accueillir les dignitaires et les invités(es). Il empruntera ensuite les rues, des Erables, Hébert, St-Charles, Boulevard du Havre direction Ouest, Alexandre et Avenue du Centenaire vers le Sud, pour se terminer près de l'entrée du Parc Sauvé.



Michel Payeur

PROGRAMME DES ACTIVITES DE LA FETE DE LA ST-JEAN

VENDREDI, 17 JUIN 1988

Ouverture des Fêtes de la St-Jean
Salle du Buffet Simon 446 boul. Grande-Ile, Valleyfield
Cocktail à 18h00
Souper à 19h00 suivi d'une danse
Billets limités. Coût \$15.00

MERCREDI, 22 JUIN 1988

Exposition artisanale
Rendez-vous du Parc Sauvé
Responsable: Mme Estelle Benoit
Vernissage: 17h à 19h
Remise de plaques aux exposants

JEUDI, 23 JUIN 1988

Exposition artisanale
Joie de Vivre, handicapés de 13h à 23h30 au Parc Sauvé
Course aux Flambeaux
Feu de joie de la St-Jean à 22h00 jetée du Parc Marciel

VENDREDI, 24 JUIN 1988

Salut et levée du drapeau à 9h30 face à la Cathédrale
Volée des cloches à 9h45
Messe de 10h00 à la Cathédrale
Bénédictio des petits pains
Brunch au sous-sol de la Cathédrale
Exposition artisanale
Défilé de la St-Jean à 18h00
Feu d'artifice à 22h00

Filiatrault, Riendeau & Associés
COMPTABLES AGREES

63A, RUE CHAMPLAIN, TEL.: (514) 371-2250
BUREAU 200, MTL.: 455-3848
VALLEYFIELD, QUE., 1-800-363-5337
J6T 1W4 ST-POLYCARPE: 265-3161

Quesnel & Masse
Associés

COMPTABLES AGREES

99 SALABERRY

VALLEYFIELD 373-6400



VALLEYFIELD TRANSVISION

135 ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-6616

EMILE PAGE, président

La Mutuelle d'Omaha
Compagnie d'assurance

Claude Garand
Directeur des Ventes

87 Ste-Cécile, Valleyfield
Bur: 371-2485 - Rés 373-6731

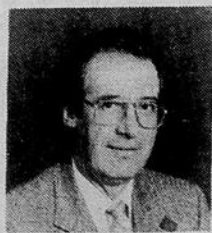


LES CAISSES POPULAIRES DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

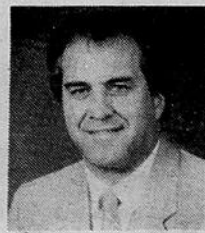
ON EST BIEN CHEZ-NOUS



ROLAND MERCIER
Directeur
Sacré-Coeur



JUSTIN RACETTE
Directeur
Ste-Cécile de Salaberry



GILLES CLEMENT
Directeur
Notre-Dame de Bellefleur



JEAN-PAUL MEILLEUR
Directeur
St-Esprit



JUDITH GOUGEON
Directrice
St-Eugène

Restaurant Chez Jacques

CASSE-CROUTE,
HOT-DOGS, FRITES

54 St-Laurent, Valleyfield 373-0465

salle BUFFET SIMON



Salle Royale 30 Eugénie Valleyfield 373-8605
446 Boul. Grande-Ile, Grande-Ile

LA CAMRY 1988

... proclamée la voiture de l'année par la CAA

JACQUES BIENVENUE...

Chroniqueur Automobile
se prononce et proclame:

68 LE JOURNAL DE MONTRÉAL / LUNDI 6 JUIN 1988

BIENVENUE
AU
VOLANT
(COLLABORATION SPÉCIALE)



Une voiture remarquable

LA TOYOTA CAMRY "Une voiture remarquable"

La Toyota Camry n'est apparue qu'au printemps de 1983, déjà considérée comme une des meilleures valeurs sur le marché.

L'année dernière, elle a fait l'objet d'une importante révision qui touchait notamment sa carrosserie, question de donner à cette voiture une apparence plus séduisante. Car, on lui reprochait, jusque-là, son manque d'originalité ou une certaine banalité.

Cette nouvelle allure qu'elle affiche fièrement rapporte, certes, des dividendes. La Camry ex-

cet égard. Les phares grille, et on remarque le V6 pour distinguer. Du reste, on remarque une allure fort élégante. La Camry LE-V6 reçoit, autour desquelles, une série de 60 préférences silencieuses à l'habitacle.

Que de qualités, une source d'inspiration et de plaisir au volant.

Les commandes du conducteur sont des plus confortables, offrent une position de conduite idéale.

La banquette arrière offre un bon support. Un petit défaut, l'écart entre le laiton et les sièges avant est un peu réduit. Avec des sièges tout de même pas catastrophiques.

L'essai, en vain, de trouver des lacunes. Au point fort, la finition impeccable de la Camry. On ne le répète jamais assez. Le version V6 propose un équipement de série très riche, qui comprend notamment le climatiseur, le régulateur de vitesse, le compte-tours et le volant inclinable. La visibilité est excellente: les angles morts sont, à toutes fins utiles, inexistantes.

Excellente routière

Sur route, la Camry profite d'un certain regain de vie avec la venue du moteur V6. Cette nouvelle caractéristique n'est pas sans lui donner une certaine force de caractère qu'on ne lui connaîtait.

Au volant de la Camry LE V6, mise à l'essai, on découvre de très belles aptitudes et on s'aperçoit de nouveau que les constructeurs japonais ont une belle leçon à donner aux américains. Mentionnons également que la Camry offre en 1988, une nouvelle version à 4 roues motrices permanentes dont il sera question un peu plus tard en saison.

Style élégant

Sans être une voiture aux lignes émotives, la Camry respecte efficacement les exigences de l'aérodynamisme. Son coefficient de traînée (Cx) est de 0,32.

IMPRESSIONS:

MÉCANIQUE
FINITION
HABITACLE
SUSPENSION
CONFORT
INSTRUMENTATION
PERFORMANCE
MILLAGE AU GALLON

impeccable
impeccable
impeccable
impeccable
impeccable
impeccable
impeccable

UNE TRADITION QUI DEMEURE

À chacun sa

TOYOTA

Fiche technique

Modèle d'essai: Toyota Camry LE 1988
Type: berline 4 portes
Cockpit: blanc alpin
Capacité: 4 occupants
Roues motrices: avant
Moteur: V6-2.5 litres (24 soupapes)
Puissance: 153 chevaux à 5 600 tours/min.
Alimentation: injection électronique de carburant
Transmission: automatique à 4 rapports
Dimensions extérieures:
— Empattement: 2 600 mm
— Longueur hors tout: 4 625 mm
— Largeur hors tout: 1 712 mm
— Hauteur hors tout: 1 375 mm
Poids: 1 360 kg

Direction: à crémaillère
Suspension: avant: indépendante — arrière: indépendante
Freins: avant: disque — arrière: disque
Réservoir de carburant: 60 litres
Carburant requis: Essence sans plomb (régulière)
Consommation combinée (route/ville): 9,0 litres/100 kilomètres (ou 31 milles au gallon)
Accélération 0-100 km/h: 11,3 secondes
Garantie de base: 36 mois/60 000 kilomètres
Pneus: 195-60HR 15 (Dunlop)
Prix de base: 15 798 \$
Prix du modèle d'essai (L.E. V6): 22 488 \$

CITATION:

"J'essaie en vain de trouver des lacunes"
JACQUES BIENVENUE

PAS 1... PAS 2... PAS 3... PAS 4...
MAIS 5 FOIS GAGNANTE

de la prestigieuse pyramide de bronze de la CAA



87%

TAUX DE SATISFACTION

COUILLARD

TOYOTA

460 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD

373-0850

La Fédération de soccer en congrès dans la région

La région du sud-ouest était l'hôte, en fin de semaine dernière, d'un

marthe martel

événement de taille dans le monde du soccer, soit la tenue à Châteauguay du

congrès annuel de la Fédération québécoise de soccer-football.



M. Alton Legault a reçu une plaque honorifique pour son implication dans le domaine du soccer dans la région du Sud-Ouest. Le maire Bourcier, le conseiller EMile Larivière et le président de l'Association québécoise de soccer football M. Jacques Leblanc lui ont adressé leurs félicitations. (Photo Le Soleil)

C'est aujourd'hui la Fête des Pères

Venez prendre un succulent repas dans une atmosphère unique dans la région!

Venez essayer notre nouveauté de l'heure
BROCHETTE de POULET

Salle à manger des plus élégante!

Restaurant Pacifique

143 Victoria, Valleyfield 371-2535 (OPÉRÉE PAR VENISE PIZZA)

AUJOURD'HUI DIMANCHE c'est la Fête des Pères

Faites plaisir à Papa, amenez-le manger un bon repas aux Rôtisseries Salaberry



ROTISSERIE SALABERRY
295 SALABERRY VALLEYFIELD



Licencié

LIVRAISON GRATUITE

373-4419

FESTIVAL DU HOMARD
2 pour **8.95**
LOBSTER FESTIVAL

SPECIAL CUISSES DE GRENOUILLE A VOLONTE ALL YOU CAN EAT FROGS LEGS
9.95

ROASTBEEF A VOLONTE ALL YOU CAN EAT
Sam. et Dim./Sat. Sun.
6.95

MUSIQUE CONTINUELLE DU JEUDI AU DIM.



212 boul. d'Anjou
Centre d'Achats Régional
691-3145

RESTAURANT
LIVRAISON GRATUITE

ENTREE A COTE DE GREENBERG

Daniel Leduc, président

Un nouveau C.A. au Service Régional des Loisirs

Le service régional des loisirs s'est doté, lors de son assemblée générale annuelle qui s'est tenue mercredi dernier, d'un nouveau conseil d'administration.

marthe martel

Compte tenu de nouvelles règles à respecter dans la formation du conseil d'administration des S.R.L., tous les postes venaient en élections.

Le conseil d'administration du S.R.L. est maintenant composé de six représentants des municipalités: pour la zone Châteauguay, monsieur Emile Larivière, conseiller, et monsieur Daniel Leduc, directeur des loisirs; pour la zone Vaudreuil, monsieur Louis Paquin, directeur des loisirs à St-Lazare, et monsieur Rénald Séguin, directeur des loisirs à Rigaud; pour la zone Valleyfield, Denis Vaudrin, conseiller municipi-

pal, et Alcide Latour, directeur des loisirs.

On retrouve au sein du conseil deux représentants des groupes sectoriels (les associations): madame Georgette Barrette, patinage artistique; monsieur Robyn Kirallah, soccer sud-ouest. Monsieur Robert Brain représente les organismes scolaires. Un poste reste vacant.

Le bureau de direction du S.R.L. se compose comme suit: Daniel Leduc, président; Robin Kirallah, 1er vice-président; Louis Paquin, 2e vice-président; Georgette Barrette, secrétaire; Alcide Latour, trésorier.

Il est à noter que monsieur Jean-Guy Sénécal, qui a siégé sur le conseil d'administration du S.R.L. pendant 11 ans, s'est retiré. Monsieur Sénécal était président du S.R.L.

Sports Québec

Monsieur Jean-Guy Sénécal a parlé en conférence de presse, mercredi dernier, du projet de fusionner la Société des jeux du Québec et la Société des sports du Québec, pour créer Sports Québec.

La Société des sports du Québec s'occupe du mérite sportif, de la coupe excellence et de la formation d'administrateurs. La Société des jeux du Québec est responsable des Jeux du Québec, comme son nom l'indique.

Aux dires de monsieur Sénécal, la fusion des deux organismes aura pour conséquence de donner un meilleur service aux athlètes. Il a spécifié que le programme des Jeux du Québec sera respecté dans son intégrité.

QUI SUCCEDERA A SYLVIE POIRIER

Le Club Pamalou

présente *Mlle Valleyfield 1988*
Tous les jeudis
à compter du 12 mai

MARDI
5 JUILLET
PARTY
REGATES

20,000\$
EN PRIX

Animateur:
FRANCOIS
GOUOULET

A VENIR
Beach Party, vendredi
1er juillet
Concours Mlle
Valleyfield
1ère semi-finale
jeudi le 30 juin



Labatt

COMMANDITAIRES

Labatt

LE CLUB DES BRONZES 85 Notre-Dame Valleyfield	COIFFURE LA JONCTION 149 Maden Valleyfield	BOUTIQUE FINE POINTE 38 Ste-Cécile Valleyfield
ESTHETIQUE JOHANNE 85 Notre-Dame Valleyfield	PODIUM GODBOUT 340 Boul. du Havre Valleyfield	RENE LAFLAMME FOURRURES 21a Jacques-Cartier Valleyfield
CARTIER LES GRANDES MARQUES	LE BICYCLE BRISE ENR 130A CH. LAROCQUE VALLEYFIELD	CENTRE JOHN CASA BLANCA 1324 Ouest Sherbrooke 3e étage 845-4291
DENIS LEDUC BIJOUTIER 41 Du Marché Valleyfield	PIERRE MELOCHE OPTICIEN 30 Du Marché Valleyfield	JEANS TRANSIT 21 Nicholson Valleyfield
RADIO AUTO VALLEYFIELD 216 Boul. Hébert St-Timothée	TOPAZE FLEURISTE 123 Champlain Valleyfield	VOYAGES DOUX SEJOUR 23 Ste-Hélène Valleyfield

PROGRAMMATION ESTIVALE 1988

MERCREDI ROCK DA HOUSE et MINI MODE	JEUDI Les jeudis animés • Mlle VALLEYFIELD 1988 • MONSIEUR TOP SHAPE 1988 Animateur: FRANCOIS GOUOULET	VENDREDI 30 + et champagne	SAMEDI HOT HOT MUSIC avec Alain Vinet CFLV LIVE ENERGIE 137 de 10h p.m. à 3h00 a.m.
---	--	----------------------------------	---

LE CLUB

PAMALOU

Rue Victoria Est Valleyfield

*Chez
Les
de Villemure*

7 rue Principale
Coteau du Lac
763-5743
(ambiance avec foyer)

MENU DU JOUR
(Mardi au vendredi midi)
Table d'hôte tout
les soirs
FERME LE LUNDI....

NOUVEAU
"TERRASSE
CHAMPÊTRE"

BONNE FÊTE PAPA

"AU COIN DU FEU"

Restaurant Français

Ouvert 7 jours
de 17h00 à la fermeture
ou sur réservation.

LUNDI, MARDI, MERCREDI
TABLE D'HÔTE
\$11.95
MARDI SOIRÉE
LANGOUSTINES 13.50\$

RESTAURANT

Au coin du feu

514 Ch. du Lac Ste-Barbe — 373-3799

Ce que toute personne devrait savoir à propos de l'Astragale

Le retour du beau temps nous annonce à la fois l'arrivée du printemps et l'apparition dans nos rues des adeptes de l'activité physique et plus particulièrement des coureurs arbo-

rant fièrement les couleurs de L'ASTRAGALE. Quoi de plus agréable pour eux que de pouvoir quitter les salles intérieures pour le plein air et ainsi bénéficier de l'air pur et des ses

effets bénéfiques sur l'organisme.

Certains choisissent de s'adonner à ce genre d'activités en solitaire. D'autres par contre préfèrent se regrouper. C'est le

cas des membres du club de course à pied L'ASTRAGALE. Bon an, mal an, ils sont entre 80 et 100 qui partagent les objectifs d'une meilleure santé physique et mentale par la pratique d'une activité physique. Est-ce à dire que tous les membres pratiquent la course à pied? Non... la majorité le font mais certains membres optent pour d'autres activités physiques toutes aussi bonnes pour la santé.

Mais alors pourquoi se regrouper dans un club? Il y a probablement autant de raisons qu'il y a de membres mais les plus fréquentes sont probablement les suivantes:

- pour partager les joies et les peines d'un entraînement de groupe
- pour se créer une certaine obligation et ainsi observer une plus grande régularité dans son entraînement;
- pour connaître des gens qui partagent certaines de nos idées et développer des amitiés durables;
- pour obtenir de l'information générale sur l'activité physique
- pour participer aux activités sociales reliées à l'appartenance à un club.

C'est bien beau tout ça mais un club comme ça est sûrement réservé aux meilleurs... aux "athlètes"... vous direz-vous?

Mais non, détrompez-vous. S'il est vrai que certains de nos membres font partie de l'élite québécoise dans leur discipline (tel Yvan Chassé pour n'en nommer qu'un), sachez que 90% des membres du club ne se distinguent que par leur bonne volonté. Le seul défi qu'ils savent relever est celui de se maintenir en bonne condition physique. Même que, immanquablement, à certaines périodes de l'année, on se laisse un peu aller, on se néglige et on prend quelques livres en trop. Vient alors le plus grand avantage d'être membre d'un club: l'encouragement qu'on reçoit des autres membres pour retrouver sa forme. Comme dans plusieurs autres domaines, l'esprit d'équipe favorise l'atteinte d'objectifs qui nous semblaient individuellement inimaginables.

La majorité des membres de L'ASTRAGALE sont des gens "bien ordinaires" qui sont heureux de se retrouver ensemble pour des activités physiques ou sociales. Que ce soit pour un entraînement de groupe ou pour une partie de sucre, un brunch ou une course à pied, une épluchette ou une randon-

née à bicyclette, vous serez étonnés de la cordialité qui règne dans notre club.

Que vous visiez un entraînement pré-marathon ou une marche de 10 minutes, vous trouverez dans le club L'ASTRAGALE des membres pour vous aider et vous encourager à atteindre le meilleur de vous-même, quel qu'il soit. Pour devenir membre, il vous suffit de contacter Sylvie Guèvremont (373-0804) ou Josée Poliquin (371-4967) ou encore d'écrire au Club de course à pied

L'ASTRAGALE, Case postale 375, Valleyfield J6S 4V7.

En terminant, mentionnons que les membres ont élu les officiers qui siègeront au conseil d'administration pour l'année 1988, soit Charles L. Milot (président), Sylvie Guèvremont (secrétaire), Jean-Luc Pilon (vice-président), Josée Poliquin (trésorier), Jean-Paul Dufresne, André Leboeuf et Robert Sauvé (directeurs). N'hésitez pas à nous contacter... nous nous ferons un plaisir de vous renseigner sur les activités du club.

Festival du homard

Soupe aux palourdes
Salade du chef
Pain à l'ail
2 Homards
Riz espagnol
Beurre à l'ail

7 JOURS/SEMAINE

19.95
HOMARDS
VIVANTS

restaurant

el mirador

691-1122

212 boul. St-Jean Baptiste Châteauguay

LE THÉÂTRE DES CASCADES présente

ETE 88



SALLE CLIMATISÉE

"Party Surprise"

Louise Rémy



Pascal Rollin



Lucie Routhier



Donald Pilon



Sophie Clément



Raymond Bouchard



François Trottier



COMEDIE

de: Arne Sulfan et Earl Barret
Mise en scène: Michèle Magny
Adaptation: Michèle Léger et Pascal Rollin

DU 3 JUIN au 3 SEPTEMBRE

MARDI A VENDREDI 20h30 - SAMEDI 19h00 et 22h00 ADM.: 16\$*
SOUPER THEATRE: 24,95\$ avec croisière 32,95\$
Prix spéciaux pour groupes de 25 et plus, SAUF SAMEDI
Réservations: 514-455-9341
A quinze minutes de Valleyfield - Pointe-des-Cascades direction Dorion

TOUS LES DIMANCHES, LE THÉÂTRE DES CASCADES PRESENTE:

QUATUOR LYRIQUE
CANADIEN

DOUX DIMANCHE D'ETE 88



Tous les dimanches à 20 heures à compter du 19 juin

RESERVATIONS:
455-9341

LE Club Touriste fête ses 30 ans



SAMEDI SOIR

TABLE D'HOTE à partir de 8.95

Dont Surf'n turf ou filet mignon à 14.95 (Tout le mois de mai)

LA TERRASSE EST MAINTENANT OUVERTE ET CHAUFFEE
Menu terrasse

Le Club Touriste
133, VICTORIA VALLEYFIELD
RÉSERVEZ-TÔT.... 373-5290

Bonne Fête des Pères

CHAQUE JOUR DE 4.00 PM - FERMETURE

Table d'Hôte

Inclus salade verte ou César et soupe du jour ou Escargots Bourguignonne ou Coquille St. Jacques.

ASSIETTE PACIFIQUE

\$ 19.95

4 pâtes de crabe, 3 crevettes, 4 cuisses de grenouille, et 4 pétoncles.
Servie avec salade et riz.

Assiette de Souvlaki 8.75
Avec salade, riz et patates.

Brochette Combinée 13.95
(Filet mignon et poulet) Avec salade, riz et patates.

Brochette de Poulet 10.25
Avec salade, riz et patates.

Brochette de Filet Mignon 13.95
Avec salade, riz et patates.

Brochette de Fruits de Mer 13.95
Avec salade, riz et patates.

Filet de Sole 8.50
Avec salade et riz.

Cuisses de Grenouille 9.95
Avec salade et riz.

Crevettes en Papillon 12.95
Avec salade et riz.

Steak de Surlonge au Poivre 13.95
Avec salade et patates.

Steak d'Entrecôte 13.95
Avec salade et patates.

Surf 'n' Turf 14.95
(Filet mignon et 4 crevettes en papillon)

Avec salade et riz.

Spaghetti au Four 8.25
Avec pepperoni, piments verts, champignons et fromage fondu.

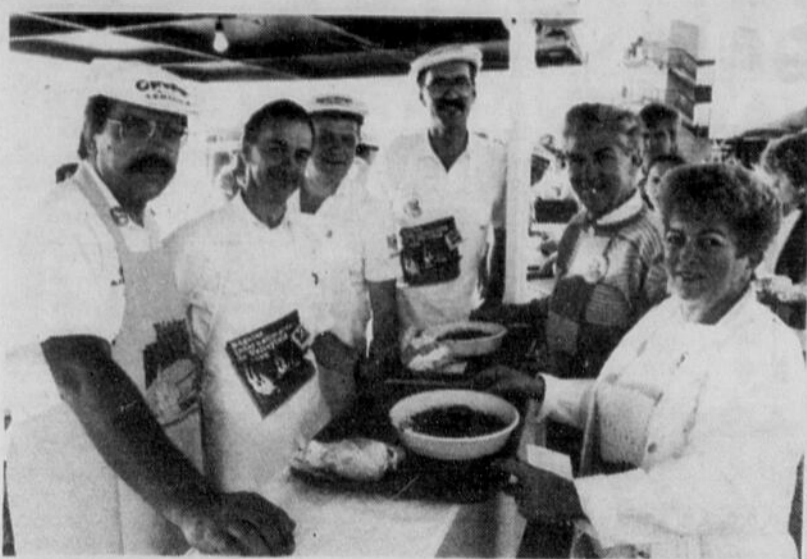
RESTAURANT
BROCHETTERIE

ILE ★ NAXOS ★

885 BOUL. DU HAVRE VALLEYFIELD 371-5242

TOUS LES MIDIS
DINER
D'AFFAIRES

Spaghetti des régates



Plus de 2,200 repas ont été servis vendredi dernier dans le cadre du traditionnel spaghetti des régates. Serge Rhéaume, le commanditaire de l'événement, Maurice Legault, Gilles Bouchard et Pierre-Yves Billette ont servi M. et Mme Gaëtan Rousse. L'animation de cette soirée qui se déroulait sous la Terrasse Laurentide avait été confiée à Mark Vinet. (Photo Le Soleil, Jacques Smith)

FESTIVAL DE CREVETTES

4 CHOIX
12 crevettes
9.95

Soupe, salade du chef ou césar, dessert, thé ou café inclus

- 1- CREVETTES AU PERNOD (pernod, crème échalotte, persil et vin blanc)
- 2- CREVETTES CREOLES (piments verts, oignons, champignons, tomates, ail, vin blanc et fines herbes)
- 3- CREVETTES À L'AIL (ail, vin blanc, crème et persil)
- 4- CREVETTES PROVENCE (tomates, ail, échalottes, fines herbes et vin blanc)

BROCHETERIE LE NAPOLEON

155 Victoria, Valleyfield
Tél.: 371-9134

Festival Napoléon

Soupe du jour, salade du chef ou césar ou escargot. Pain à l'ail gratiné, dessert thé ou café inclus.

- | | |
|--|--------------|
| 1- DELICE DE L'OCEAN
coquille St-Jacques, 2 langoustines, 1 queue de homard
2 pétoncles, 2 crevettes géantes, 2 cuisses de grenouilles | 17.95 |
| 2- FILET MIGNON OU POIVRE FLAMBEE AU COGNAC
avec légumes frais, pomme de terre, champignon sauté | 13.95 |
| 3- FIESTA SPECIAL NAPOLEON
veau parmesan, avec 2 langoustines, 3 crevettes géantes, servis avec riz oriental beurre à l'ail | 14.95 |
| 4- FILET DE SOLE MEUNIÈRE ET 4 CREVETTES GEANTES COMBINES
avec riz, légumes frais | 12.95 |
| 5- BROCHETTE DE POULET ET 4 CREVETTES GEANTES
avec salade, riz, patate maison | 11.95 |
| 6- BROCHETTE DE FILET MIGNON ET 4 CREVETTES GEANTES
avec salade, riz oriental, patate maison | 13.95 |
| 7- STEAK DE ENTRECOTE ET 4 CREVETTES GEANTES
champignon sauté, riz oriental | 14.95 |
| 8- L'ASSIETTE DE COQUILLE ST-JACQUES
avec riz oriental légumes frais | 10.95 |
| 9- BROCHETTE DE FILET MIGNON ET POULET COMBINE
avec salade, riz, patate maison | 13.95 |



En collaboration avec

le soleil



LES GRANDS EXPLORATEURS

SAISON 88-89

Une invitation au dépassement!

* À L'ÉCRAN: 6 GRANDS FILMS

SUR SCÈNE: 6 CINÉASTES - CONFÉRENCIERS

présenté par la



En collaboration avec



AGENCE DE VOYAGES LAPOINTE INC.

JEAN-CLAUDE BILLETTE, président

373-1475 45 ST-LAURENT, VALLEYFIELD J6S 2M2

DIMANCHE, LE 2 OCTOBRE



SAHARA

plein sud

DIMANCHE, LE 5 FÉVRIER



MEXIQUE

DIMANCHE, LE 9 AVRIL

CANADA SAUVAGE

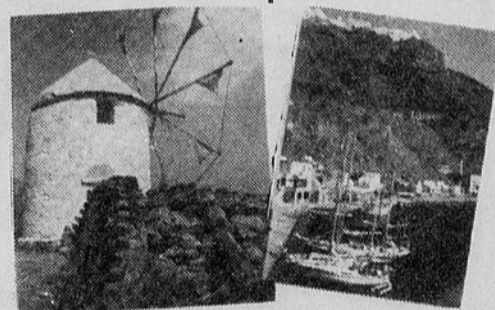


DIMANCHE, LE 4 DÉCEMBRE



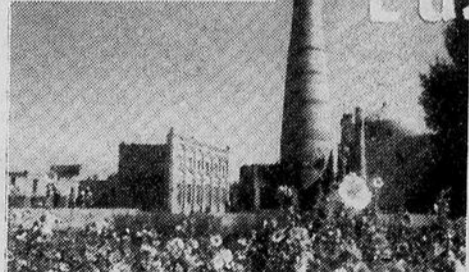
Sur la trave des TZIGANES
DIMANCHE, LE 5 MARS

Les Iles Grecques à la voile



DIMANCHE, LE 30 AVRIL

L'U.R.S.S.



ABONNEZ-VOUS AU PRIX SPÉCIAL ET OBTENEZ 1 CINÉ-SPECTACLE GRATUIT

Économisez 8,00 \$ en achetant vos billets de saison des ciné-conférences "Les Grands Explorateurs"

Vous offre le dimanche, à 20 h 00 6 ciné-spectacles et 8,00 \$ d'économie

Cet abonnement vous permet d'assister aux six ciné-conférences de la saison 88-89 et d'économiser 8,00 \$ sur le prix régulier des billets. De plus, votre siège est réservé pour chacune des représentations.

Tarif régulier: 6 X 8,00 \$	=	48,00 \$
Billets de saison adultes:		40,00 \$
Billets de saison âge d'or, étudiants		35,00 \$

HEURES D'OUVERTURE DES GUICHETS	LUNDI: 10h00 à 15h00 MARDI: 10h00 à 15h00 MERCREDI: 10h00 à 15h00	JEUDI: 9h00 à 20h00 VENDREDI: 9h00 à 18h00 SAMEDI: FERME
---------------------------------	---	--

CEGEP 169 CHAMPLAIN VALLEYFIELD

373-5794

Commandes téléphoniques acceptées

Frais de service





LE CLUB RICHELIEU de SALABERRY DE VALLEYFIELD

présente le

Souper de Homard

ROGER Fleuriste (1986) INC.
Chez nous, c'est un jardin de fleurs.
313 VICTORIA VALLEYFIELD 371-2555




PAUL-ANDRÉ POIRÉAU
PRÉSIDENT
ROGER POIRÉAU
GÉRANT

GIORGIO
RESTAURANT GIORGIO
320 boul. Langlois, Valleyfield J6S 4V3
(514) 377-2622



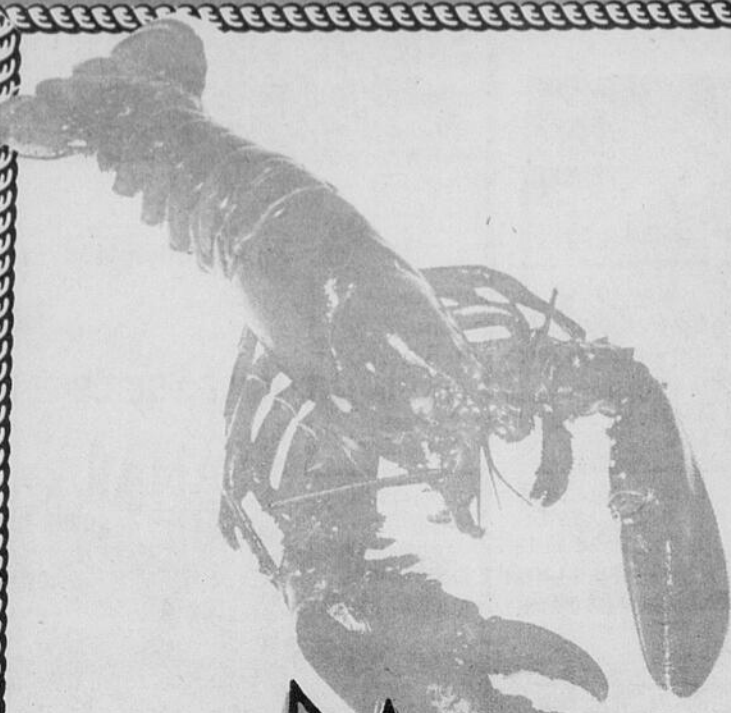
VALLEYFIELD METAL
Récupération et recyclage des rebuts de métaux ferreux et non ferreux
35 ouest, boul. Leconte Grande-Île, Valleyfield Québec, Canada J6S 1A2 (514) 373-0568
Division Auto Rebutis Valleyfield Inc.
CLAUDE SIMARD vice-président
Tél.: 371-1791

CONSTRUCTIONS JOLICOEUR Inc.
173, RUE ST-FRANÇOIS, VALLEYFIELD, QUÉ., J6T 3Y7
GERARD JOLICOEUR, prés.

SPÉCIALISTE DE LA VUE
Dr. Maurice Brodeur
B.A., O.D., L.S.C.O.
OPTOMÉTRISTE
53, RUE GORDON VALLEYFIELD, QUÉ.
TÉL.: 373-4870

les notaires
lupien, audette, patenaude, vinet
conseillers juridiques
39, rue Jacques-Cartier
Suite 101
Valleyfield
373-4777

provigo
MARCHÉ MAURICE LEGAULT
M. LEGAULT
204 Chemin Larocque
Valleyfield, Québec
Tél.: (514) 373-6390



**MARDI SOIR
5 JUILLET 88**
A partir de
18 heures

AU

CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD




2 homards par personne
comptoir à salade variés

20. \$
LE COUVERT

Billets en vente
auprès des
membres et au
kiosque
des Régates...
Inf.:
MAURICE LEGAULT
373-6390

fs RAYMOND LEBOEUF, prop.
FENÊTRES SALABERRY
Portes - Meubles - Chassis - Armoires de cuisine
163, rue ARMAND VALLEYFIELD,
Tél.: (514) 373-0638

AUTOMOBILES REGATE
318 Dufferin Valleyfield 373-4372
PIERRE LECAVALIER
co-propriétaire



ROBERT LAURENDEAU
ARPENTEUR-GEOMETRE
34 rue Sicotte, Valleyfield
Québec, J6T 5E4
(514) 377-1811

UNE AUTO PROPRE ROULE MIEUX
Salon de l'auto
VICTORIA
21, VICTORIA EST, VALLEYFIELD
371-6464
PIERRE LAVIGUEUR PROPRIÉTAIRE



UNI-SELECT
Pièces d'auto
VALLEYFIELD Inc.
STEVE SHANNON
59, ST-PHILIPPE VALLEYFIELD, QUÉ.
(514) 373-9505

BANQUE NATIONALE DU CANADA
175A, rue Victoria, Valleyfield (Québec) J6T 1A6
(514) 377-1043
Jacques Arsenault
Directeur de comptes

lesoleil
68 STE-CECILE VALLEYFIELD 373-8555
Jacqueline Richer Rozon
et Pierre Montreuil

Soccer Valleyfield: excellent début de saison

Eh oui! Le 10e anniversaire de l'association de soccer de Valleyfield débute de façon excellente. Plusieurs activités sont déjà terminées mais il en reste encore plusieurs comme les coupes du Québec Pee-Wee et Bantam à Valleyfield le 18 juin et le 9 juillet, la journée de soccer de fermeture et le souper de fin de saison.

Pour ceux qui voudraient voir évoluer les ligues de soccer maison, vous n'avez qu'à vous rendre au terrain de l'école Hébert à tous les jours de la semaine de 18 heures à 20 heures.

Du côté des ligues inter-cités, les équipes de Valleyfield ont un début de saison lent, mais un début très constructif. Le Pee-Wee garçon est riche d'une victoire, une nulle et une défaite; le Pee-Wee fille a perdu une partie; le Bantam garçon est retourné sous le règne de leur ancien entraîneur Patrick Bégin; le Bantam fille a deux victoires et une nulle et le Midget Dynamo est tout proche d'une première victoire. Et si vous êtes parents, adul-

tes ou tout simplement sénior, vous pouvez venir jouer au soccer le dimanche matin, à 10 heures, au terrain de l'école Hébert.

Enfin, à très bientôt, et si vous êtes intéressés à vous occuper du souper de fin de saison, veuillez rejoindre Michael McDermatt, au 373-9304.

Sylvain Marleau, Publiciste

Dynamo Midget

Aujourd'hui à 16 heures au Cegep contre Pincourt

Aujourd'hui à 16 heures, au terrain du Cégep de Valleyfield, notre Dynamo affrontera la formation de Pincourt.

Cette partie de soccer sera un match comptant pour la coupe du lac St-Louis. C'est-à-dire une série finale qui débute dès le mois de juin sous forme d'un match local et d'une partie visiteur contre l'équipe de Pincourt. Donc, ne manquez pas cette importante partie.

Dans un autre ordre d'idée, notre Dynamo a joué sa plus belle partie de

l'année contre l'équipe de Pincourt, mercredi soir dernier. Malheureusement, nos joueurs ont perdu le match 1 à 0 sous un lancer de punition tôt en 2e mi-temps. Peu importe, les Midgets s'améliorent de

jour en jour et devraient remporter plusieurs victoires dans les matches à venir.

Enfin, le Dynamo évolue présentement au tournoi de la coupe du Québec et nous leur souhaitons la meilleure des chances

Donc, ne ratez pas le rendez-vous aujourd'hui à 16 heures, au terrain du Cégep.
Sylvain Marleau, Entraîneur

L'AUTOROUTE
30
JE LA VEUX!



**LE GEANT
FETE SON
25e ANNIVERSAIRE**

Voici les gagnants de
2 ensembles cadeau
50e Anniversaire des Régates

INCLUANT: • Macaron • Pitt Pass
• Sieges sur l'estrade d'honneur
• Membres supporteurs du Club Nautique

TIRAGE A TOUTES LES SEMAINES
GAGNANTS DE LA SEMAINE:
PIERRE MASSE - SYLVAIN BEAULNE
481 Boul. Langlois - Valleyfield



MAINTENANT OUVERT

LA PETITE GRANGE *Complètement renouvée*

415 Ch. Larocque
Valleyfield 371-3510

LA PETITE GRANGE

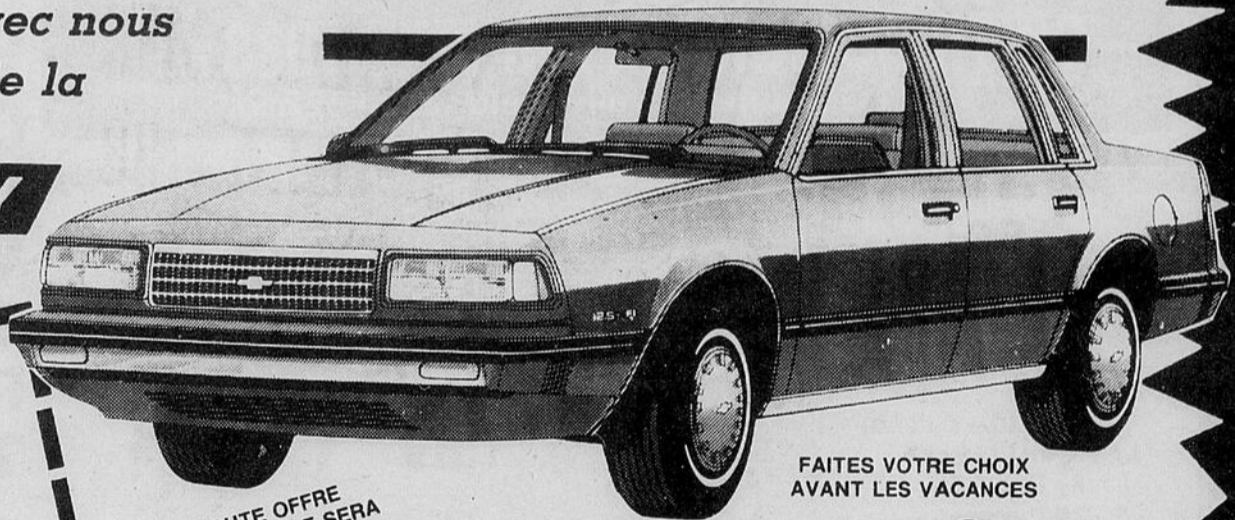
- FRUITS ET LEGUMES
- BOULANGERIE (Pain Français)
- CHARCUTERIE
- PATISSERIES (plus de 20 variétés de tartes)
- CHOCOLATS MAISON
- VIN ET FROMAGE
- PLUSIEURS SAVEURS DE CREME GLACEE
- ETC....

VIENS CHEZ-NOUS. ÇA ROULE.

Venez célébrer avec nous
"La Semaine de la

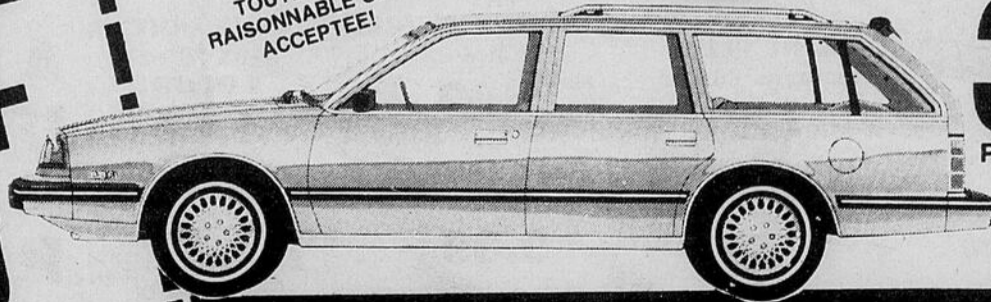
POUR UNE
2e SEMAINE

CELEBRITY



FAITES VOTRE CHOIX
AVANT LES VACANCES

TOUTE OFFRE
RAISONNABLE SERA
ACCEPTÉE!



3 UNITES
FAMILIALES
AVEC
AIR CLIMATISE
POUR LIVRAISON
IMMEDIATE

**AIR CLIMATISE
GRATUITE +
RABAIS DU
CONCESSIONNAIRE**



**MAJOR
AUTOMOBILES INC.**

280 Boul. Mgr Langlois, Valleyfield, 373-3344

Baseball mineur Grande-Ile et St-Timothée

Du 1^{er} mai au 31 juillet 1988

LE CONCOURS
INSTANT O'KEEFE

**GRATTEZ ET DÉCOUVREZ
3 ILLUSTRATIONS
D'UN MÊME PRIX ET
VOUS POURRIEZ
GAGNER CE PRIX**

Le concours s'applique à tous les formats de bière en bouteille, emballages de 6, 12 ou 24.

PRIX INSTANTANÉS À GAGNER

104X4 PATHFINDER XE 1988 DE NISSAN Valeur approximative de 21 000 \$ chacun.	1000 ENSEMBLES DE PATIO EN RESINE DE SYNTHÈSE AVEC PARASOL DE 6 PIEDS Valeur approximative de 249,99 \$ chacun.	10 000 GLACIÈRES DE 31 L EN POLYÉTHYLENE Valeur approximative de 34,95 \$ chacune.
---	---	--

Coupons-gratteux gratuits:
voir règlements dans les
33 centres de distribution
O'Keefe. Résumé des
règlements affichés chez les
licenciés participants.

O'Keefe

La course sur les buts est un mode d'auto-financement pour les associations, les zones, les régions et la fédération de baseball-Québec. La "course sur les buts" avec temps chronométré consiste à battre le temps de Tim Raines des Expos de Montréal, le Parrain officiel. Cette activité est commanditée par les marchands "Provigo".

Qui peut participer à cet événement?

1. Tous les joueurs(euses) de baseball de la catégorie Atomes (8 ans) à midget (17 ans). On se procure une formule de parrainage auprès de son entraîneur d'équipe. Les joueurs(euses) doivent recruter des parrains à 1,00\$ chaque, jusqu'à concurrence de 10 parrains par formule. Note: chaque formule donne droit à 1 chance de participer à la course sur les buts.

2. Le public en général; les parents, les amis, les clubs sociaux, les médias, les députés, les maires, les conseillers, frères, sœurs des joueurs(euses) etc., à condition de se procurer une formule de participation chez un marchand "Provigo". La participation est de 1,00\$ par inscription. Note: c'est une excellente occasion de se lancer des défis pour déterminer si on est plus en forme et plus rapide que les autres personnes.

Comment se déroule l'événement:

1. Pour les membres

(Atomes à Midgets), ils doivent courir les buts les plus rapidement possible (chaque jeune court la distance des buts propre à sa catégorie d'âge.) Chaque jeune est chronométré et les 5 meilleurs temps de chacune des catégories sont invités aux compétitions zonales. Les 5 meilleurs temps au niveau zonal passent à la compétition régionale. Au niveau régional, le meilleur de chacune des catégories passe à la finale provinciale au stade olympique le 3 septembre 1988.

Présentement, la campagne d'auto-financement va bon train, nous sommes assurés déjà de la participation de près de 150 joueurs(euses) de l'association Gist.

Plusieurs parents se lancent des défis à savoir qui sera le plus rapide d'entre eux. N'hésitez pas à amener des amis(es). Par ce geste, tout en vous amusant, vous contribuez à financer une association qui depuis sa fondation consacre ses énergies pour les jeunes joueurs(euses) de baseball. Au cours de cette journée, vous serez à même de constater la rapidité des jeunes et les encourager à monter sur le podium et espérer qu'un d'entre eux se mérite les grands honneurs à la

finale provinciale au stade olympique.

On se procure un coupon de participation chez les marchands "Provigo" suivants: marché Provigo 204 chemin Larocque et le marchand Provigo au centre d'achat Valleyfield rue Dufferin. Avec son coupon, on se rend au terrain de baseball et on le remet avec 1\$ lors de l'inscription.

Il y aura de nombreux prix de présence dont un magnifique "BMX" qui sera tiré au sort entre les jeunes participants de l'association Gist. Cette bicyclette "BMX", est une gracieuseté de votre marchand Provigo du centre d'achat Valleyfield dont Monsieur Portelance en est le gérant.

Autres activités reliées à cet événement.

1. Décoration des championnats (chacun des catégories). 2. Remise de certificats de participation pour les autres jeunes. 3. De nombreux prix de présence. 4. Participation des commanditaires de "Provigo". 5. Possibilités de surprises.

Quand et où?

Le 25 juin à 12,00 heures (midi) au terrain de baseball du parc Charpentier près de la grande route à Saint-Timothée Village.

Responsable: Florent Sheehy 373-3279.

DISTRIBUTIONS INTER-CITE 1988 ENR

124 St-Laurent, Valleyfield, 373-6522

SAVON VAISSELLE Rose 3.6 litres 2.99	SAC A DECHET 26x36 Rég 10 Rég. 1.39 .89	COMPOTE POMMES VACHON 100 oz 2.75	SAUCE PRUNE 12 oz .99
ALL RINCE VAISSELLE 250 ml 1.99	PAPIER TOIL 8 rouleaux 2 pli 2.09	CEREALE VARIETE PACK Bte de 10 Rég 2.99 1.89	SIROP DE TABLE 750 ml St-Arnaud 1.09 ch
SUNLIGHT LAVE VAISSELLE 1 kg Rég 3.60 2.09	NETTOYEUR HERTEL 32 oz 2.69	JUS MONSIEUR CITRUS 2 litres 1.09	PECHES MOITIÉS extra 28 oz 2 POUR 1.69
BOUNCE INODORE Format 20 1.59 Format 40 3.19	VITRE PLUS Recharge 900 ml .99	CAFE SANKA 6 oz 3.39	CHIPS Saveurs variés Cello 454 gr Rég. 2.99 1.79
ALL LESSIVE 3 litres 1.99	KLEENEX Florelle Bte 200 2 POUR 1.79	JELLO VARIES 4 POUR 1.00	
	BOVRIL POULET 500 ml Rég 6.19 4.70		

DECOUPEZ ET OBTENEZ UN CADEAU GRATUIT
AVEC CE COUPON ECHANTILLON DE LESSIVE
MIRACLE GRATUIT bon pour DEUX LAVAGES
DETACHE ENCRE DE CHINE, HUILE, GRAISSE, ETC....

Assurances

Aimé Leduc Ltée

COURTIER D'ASSURANCES AGREE

BEAUHARNOIS	429-3707
54 ST-LAURENT	429-6464
	429-4408
VALLEYFIELD	371-5282
8 ROLLAND	371-5283
CHATEAUGUAY-LERY	
1659 CHEMIN DU LAC	691-5300

Province de Québec

M.R.C. du Haut-Saint-Laurent Paroisse Saint-Malachie d'Ormstown

Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que le Conseil, suite à l'adoption par résolution M88-78, du projet d'amendement au règlement de zonage lors de la séance régulière du conseil, le 7 juin 1988, tiendra une assemblée publique de consultation, lundi le 27 juin 1988 à 20 heures à l'Hôtel de Ville, 81 rue Lambton, Ormstown, Québec

Les amendements proposés visent à accroître la sécurité publique sur la route 201 par une plus grande concentration des commerces et par la restriction, sauf à proximité du Village, des établissements de consommation de boissons alcoolisées. Le règlement de modification vise également à ne plus exiger la présence d'un réseau d'égoût pour construire le long de la rue Oliver.

Au cours de cette assemblée, le maire expliquera le projet de règlement d'amendement au règlement de zonage et les conséquences de leur adoption et entendra les personnes et les organismes qui désireront s'exprimer.

Donné à Ormstown, ce 8e jour de juin 1988

J.C. MARCIL,
secrétaire-trésorier

The Box au parc Sauvé

Formé en 1982, "The Box" est issu des cercles montréalais de la musique amateur. Ayant toujours le souci de parvenir sur la

scène internationale sans se créer de limites, c'est en participant au concours de "L'Empire des Futurs Stars" que the Box se fit

remarquer. Suivit l'enregistrement d'un premier microsillon qui laissait déjà entrevoir de très bons moments pour ce groupe.

Depuis, les spectacles se succèdent et la gloire est à leur portée. Récemment couronné le groupe le plus populaire au Canada par les lecteurs de la revue torontoise "Music Express" c'est avec un vif intérêt que nous les accueillerons le 30 juin au Parc Sauvé de Valleyfield. The Box présentera à cette occasion un tout nouveau spectacle qui comprendra quelques chansons de leur nouvel album prévu pour sortir à l'automne.

La première partie de la soirée mettra en vedette le groupe Bundock, ce groupe en pleine effervescence qui raffait récemment quatre "MERITE" au gala Alcan 88 dont celui du "Meilleur Groupe Canadien de la Relève".

Ne manquez donc pas cette super soirée qui mettra en vedette les deux groupes rock les plus en vue à l'heure actuelle. Les billets sont présentement en pré-vente au coût de \$5.00 à la Maison des Régates, 395 rue Victoria à Valleyfield et chez Valspec 169 Champlain, Valleyfield.

260 golfeurs à l'Omnium Jacques Viau

La 21e édition de l'Omnium de golf Jacques Viau aura lieu mardi au Club de golf de Valleyfield et 260 golfeurs sont inscrits. Les organisateurs ont dû limiter les inscriptions de manière à permettre à tous les golfeurs de terminer leur ronde.

Tous les profits réalisés seront versés à l'Association de la paralysie cérébrale du Sud-Ouest" a déclaré le principal organi-

normand morand

sateur de cet événement, Jacques Viau.

Les parrains d'honneur de l'Omnium sont Henri Richard et Phil Goyette qui n'ont jamais raté cette activité. Notons que de nombreuses personnalités sportives et artistiques prendront part à l'Omnium.

M. Viau faisait remarquer que plus de 100 personnes bénévoles avaient travaillé à l'organisation de cette activité. Toute la population est invitée au souper spectacle qui aura lieu à compter de 18 heures mardi au Rolodium. Au menu steak sur charbon de bois servi par le Buffet Simon. Le coût du billet a été fixé à \$20. Le spectacle réunira les Jean-Pierre Masson, Doris Lussier, Michel Beaudry, Mark Vinet, Night Shift et Mario Turbide.

BILINGUAL KINDERGARTEN

September 1988

In a Chateauguay Valley Board school a sound investment and a rewarding experience for your child.

For more information, call one of our schools today for a free kindergarten information kit on our bilingual program.

GAULT INSTITUTE - 373-6922

KINDERGARTEN IN 1988....
Bilingual High School
graduates of the year 2000



**AVANT DE RENOUVELLER
VOS POLICES ACTUELLES
CONSULTEZ-MOI**

En assurance,
la tranquillité d'esprit
n'a pas de prix....



CHRISTIANE GUERIN
C. d'A. Ass.

RFB

Rochefort,
Perron,
Billette
& Associates Inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES

80 NICHOLSON VALLEYFIELD
373-1545
RESIDENCE: 371-1839

AVIS de CONVOCATION

AUX MEMBRES DE LA CAISSE POPULAIRE ST-EUGÈNE DE VALLEYFIELD.

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de votre caisse populaire qui aura lieu au sous-sol de l'église St-Eugène de Valleyfield, le 19 juillet 1988 à 19h30, aux fins de recevoir et d'étudier les trois rapports suivants:

- le rapport du conseil d'administration
- le rapport du conseil de surveillance
- le rapport de la commission de crédit

Les membres verront à adopter le partage des trop perçus, le montant maximum d'emprunt, à procéder à l'élection des dirigeants et à discuter de toute autre question qui pourrait être soumise à l'assemblée.

Les dirigeants sortant de charge cette année et rééligibles sont:

au conseil d'administration: Gérard Léger, Samuel Bégin

Au conseil de surveillance: René Leblanc

A la commission de crédit: Jean-Claude Anderson

Les bulletins de mise en candidature, dont l'usage est obligatoire sont disponibles à la caisse et ces bulletins doivent être produits au plus tard dix (10) jours avant la tenue de l'assemblée annuelle (Art. 26)

Les fonctions électives à la caisse sont celles d'administrateur au conseil d'administration, de conseiller au conseil de surveillance et de commissaire à la commission de crédit (Art. 27)

Est éligible toute personne physique qui est membre ordinaire de la caisse depuis au moins quatre-vingt-dix (90) jours.

Cet avis est donné par ordre du conseil d'administration, à Valleyfield ce 25 mai 1988

RAYMOND LABELLE, secrétaire



**CAISSE POPULAIRE
ST-EUGÈNE**
400 DUFFERIN VALLEYFIELD
373-5061

Tiens! ton camion FORD F-150 Pick-up

EQUIPEMENT CI-DESSOUS INCLUS

- 6 cyl. 4.9 L EFI
- Boîte manuelle
- 4 vitesses H.D.
- Servofreins
- Servodirection
- Caisse de 8'
- Sièges en tissu
- AM/FM stéréo
- Horloge digitale
- G.V.W. = 6250 livres
- Amortisseurs H.D.
- Pare choc marche pied arrière
- Miroirs type Western
- Isolation de luxe
- Tachymètre
- Suspension renforcie
- Barre stabilisatrice
- Chauffage grand rendement
- Phares halogènes
- Vitre arrière coulissante
- Roues sport
- 5 pneus 235/75/15XL radiaux acier
- Essuie-glace intermittents
- Pare chocs avant chromé
- Allume cigarette
- Miroir jour et nuit
- 2 tons en sus
- Etc....

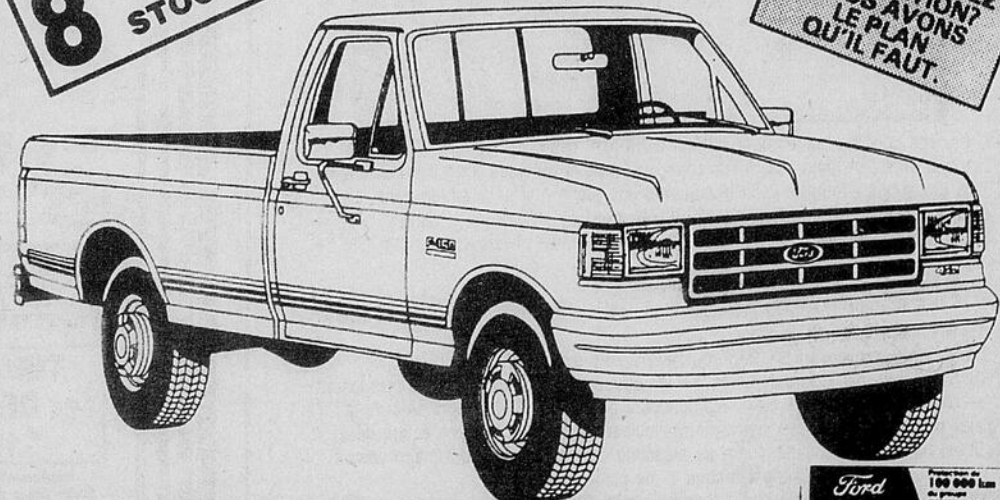
Et il n'est pas cher

11,827.27\$*
RABAIS FORD INCLUS

**8 TRUCKS
EN
STOCK**

Transport
inclus

VOUS PRÉFÉREZ
LA LOCATION?
NOUS AVONS
LE PLAN
QU'IL FAUT.



AUCUN COMPTANT: 60 MOIS POUR PAYER
A VOTRE SERVICE DEPUIS 27 ANS

Ford
GARANTIE
6 ANS
100 000 km
de garantie
100 000 km
contre la corrosion

POIRIER **MERCURY**
AUTOMOBILES INC.

373 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD 373-6444

Avis public

PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
COMTÉ DE BEAUHARNOIS

AVIS AUX ZONES CONTIGUES - ZONAGE REGLEMENT 1007 (88-01)

AUX PERSONNES HABLES A VOTER ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire des zones contiguës à la zone C4-57, soit les zones P6-131, P4-78, C2-32, P2-31, H2-26, H2-29, P2-30, H4-58, H4-63, P4-59, C4-65, P4-64, H4-68, P4-71, P6-123, C6-125.

AVIS PUBLIC EST DONNE DE CE QUI SUIT:

Lors d'une séance régulière du conseil de la ville de Salaberry-de-Valleyfield, tenue le 14 juin 1988, le conseil a adopté le règlement numéro 1007 intitulé:
Zone C4-57

Ce règlement a pour objet d'amender le règlement 934 relatif à l'urbanisme modifiant la zone C4-57 et les règlements 952 et 983 afin de favoriser la création d'un projet d'envergure qui permettra de relier les deux (2) pôles commerciaux existants ainsi que de modifier les dispositions du règlement 934 concernant: les lots en bordure des plans d'eau et des cours d'eau de la zone C4-57, le nombre de cases de stationnement requis et créer deux (2) nouvelles zones, soit la zone C4-57-1 et C4-57-2, à l'intérieur des limites de la zone C4-57.

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire des zones contiguës à la zone C4-57, soit les zones P6-131, P4-78, C2-32, P2-31, H2-26, H2-29, P2-30, H4-58, H4-63, P4-59, C4-65, P4-64, H4-68, P4-71, P6-123, C6-125, peuvent participer à la procédure d'enregistrement qui se tiendra le 11 juillet 1988 et, le cas échéant, au scrutin référendaire sur ce règlement, en transmettant au greffier, dans les cinq (5) jours de la publication du présent avis, soit au plus tard le 27 juin 1988, une requête signée: par au moins 12 d'entre eux si leur nombre est de 24 ou plus, ou par la majorité d'entre eux si leur nombre est inférieur à 24 conformément à l'article 133 à 137 L.A.U.

La zone C4-57 est bornée comme suit:

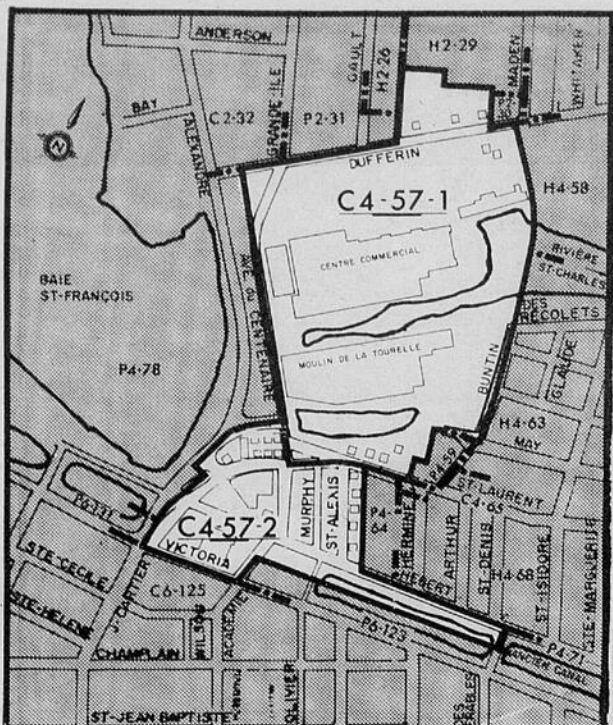
à l'ouest: par l'avenue du Centenaire et la zone P4-78;

à l'est: par le prolongement de la rue Maden et la zone H4-58, H4-63, P4-59, P4-64 et P4-71;

au sud: par le canal de Beauharnois, une partie de la rue Victoria et la zone C6-125

au nord: par la rue Dufferin et les zones C2-32, P2-31, H2-29 et P2-30.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste électorale des zones contiguës P6-131, P4-78, C2-32, P2-31, H2-26, H2-29, P2-30, H4-58, H4-63, P4-59, C4-65, P4-64, H4-68, P4-71, P6-123, C6-125:



1- Comme condition générale à remplir le 14 juin 1988; Etre soit domicilié dans ces zones contiguës, soit propriétaire d'un immeuble situé dans ces zones contiguës, soit occupant d'une place d'affaires située dans ces zones contiguës.

2- Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 14 juin 1988.

Etre majeur et de citoyenneté canadienne.

3- Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'une place d'affaires:

Etre désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou occupant de la place d'affaires. (Note: un copropriétaire ou un cooccupant n'a pas à être désigné s'il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'une place d'affaires).

Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale:

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 14 juin 1988, et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD,
ce 16ième jour de juin 1988.

Monique Mc Sween-Gendron,
Assistante-greffière de la ville.



Salaberry-de-Valleyfield

Nouvelles du Club Campiagile

Dimanche 22 mai dernier, eut lieu la dernière compétition de l'année soit l'Invitation Montréal 1988. Une quinzaine de clubs et une centaine de gymnastes y participaient.

Nos jeunes intermédiaires ont particulièrement bien performé en remportant le trophée de la compétition par équipe. Nancy Lespérance a bien fait en remportant une médaille de bronze aux barres et une médaille d'argent à la poutre. Fanny Godbout a pour sa part remporté une médaille de bronze au cheval. Pour Mélanie Saylorinho, ce fut une compé-

tion exceptionnelle puisque Mélanie a remporté une médaille d'or à la poutre, une médaille d'or au sol et une médaille d'or au total des appareils.

La catégorie novice a aussi bien performé en remportant la deuxième place pour la compétition par équipe. Amélie Godbout a remporté une médaille de bronze aux barres, Mélanie Boulet une médaille d'argent à la poutre et une médaille de bronze au sol. Maude Say-

rourinho a remporté une médaille de bronze au sol et une médaille de bronze au total des points.

Les gymnastes de la catégorie débutante ont tant qu'à elles remporté la quatrième place pour la compétition par équipe. Bravo à toutes. Dimanche 12 juin, le Club de gymnastique Campiagile clôturait ses activités régulières en présentant une démonstration de gymnastique qui fut un succès. Il y aura cependant des cours d'été qui débuteront mardi le 28 juin à neuf heures du matin au gymnase de l'école Hébert. (Inscription sur place)

Celfortec: décès du jeune travailleur

Le jeune étudiant qui avait été gravement blessé à l'usine Celfortec, de Grande-Ile, la semaine dernière, est décédé dimanche, dans un hôpital montréalais.

normand morand

Il s'agit de Patrick Latour, 18 ans, fils de Claude Latour et Monique Labelle, de Grande-Ile.

On se rappelle que cet étudiant embauché pour la période estivale avait été broyé par un chargeur sur roues qui avait basculé.

La C.S.S.T. mène présentement une enquête relativement à cet accident.



ETES-VOUS DOMINÉ par la nourriture

Mangez-vous quand vous n'avez pas faim? Avez-vous des fringales sans aucune raison apparente? Votre poids affecte-t-il votre façon de vivre?

appelez

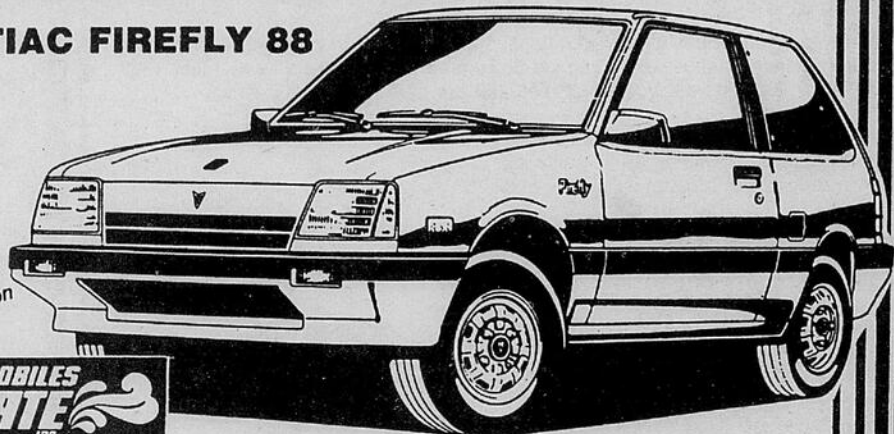
OUTREMANGEURS-ANONYMES

Aucun frais ni versement * Pas de pesée * Nous sommes une fraternité
VALLEYFIELD endroit 53 STE-CLAIRE TEL.: 267-0001 ou 373-6081
jour: mercredi heure 20h00 téléphone (514) 844-3642

Miron

GAGNEZ UNE AUTOMOBILE

PONTIAC FIREFLY 88



en collaboration avec



TIRAGE LE
1er DECEMBRE
1988

Règlements du concours disponibles dans nos stations

CHAQUE ACHAT D'ESSENCE
OU DE DIESEL vous donne
droit à une chance GRATUITE
(minimum 25 litres)

Miron GAS BAR MIRON 136 Boul. LANGLOIS VALLEYFIELD	Miron VENISE AUTO ELECTRIQUE (Yvon Thivierge) 27 ALEXANDRE VALLEYFIELD	Miron POSTE D'ESSENCE R. POISSANT 1710 Route 202 FRANKLIN CENTRE
Miron LAVE-AUTO SOULANGES 195 Rte 338 Coteau Landing	Miron HUNEULT STATION SERVICE 360 Dufferin Valleyfield	Miron GARAGE JACQUES GERVAIS 1486 Route 201 ORMSTOWN

Les cols bleus s'adressent aux conseillers syndiqués

Il est étonnant, lorsque nous regardons la composition du conseil de ville présent, de constater qu'il y a en son sein un noyau syndical. En effet, cinq (5) conseillers sont dûment syndiqués et au moins un (1) autre est un ex-syndiqué. Il faut aussi se souvenir que monsieur le maire, avant d'occuper ce poste, a déjà été un officier syndical.

Nous rappelons à ces cinq (5) conseillers que leur centrale syndicale respective, que ce soit la C.S.N., F.T.Q. ou C.E.Q., face à la proposition gouvernementale d'offrir 4 % d'augmentation aux employés(es) du secteur public ont clairement rejeté cette dernière. Le gouvernement devra s'asseoir avec les syndicats et négocier. Nous pouvons certainement nous deman-

der si l'on peut avoir une position concernant une politique salariale comme syndiqué et une autre comme conseiller? Le conseiller peut toujours se rabattre sur des contraintes budgétaires. Notre surprise fut grande à l'assemblée du conseil du 14 juin d'apprendre que les états financiers de la ville pour 1987 se soldaient avec un surplus de 990 359\$.

Sachant cela, n'était-il pas, Mesdames, Messieurs du conseil, prématuré de parler d'offres salariales finales envers les cols bleus. Nous pouvons vous assurer que nous n'en demandons pas tant...

Autant les syndicats que le patronat (C.P.Q.) s'entendent pour affirmer que l'inflation ne sera pas en deçà de 4 % au cours des prochaines années; alors peut-on accepter de telles offres sans que nos familles en soient affectées? Les cols bleus ne demandent qu'à conserver leur pouvoir d'achat ce qui, à notre avis, est des plus légitimes.

Le Syndicat des cols bleus de la ville de Salaberry-de-Valleyfield

soleil express

Festival Western

Un voyage est organisé au festival western de St-Tite, le 18 septembre. Le départ se fera à 8 h et le retour aura lieu à 23 h. Pour information, contactez Raphael Fortin, à 371-2483.

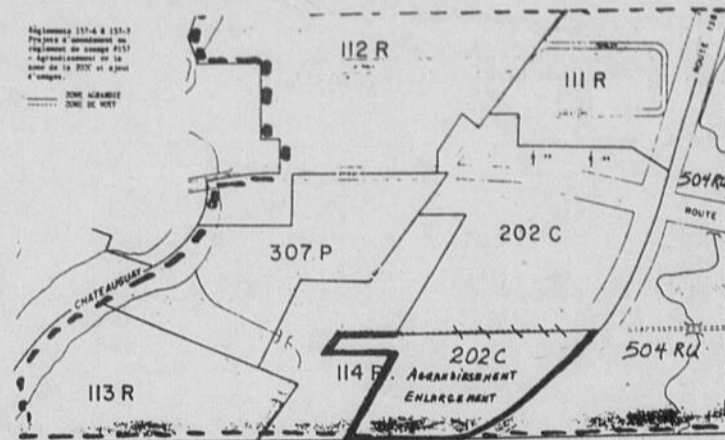
Voyage Mont Orford

Un voyage est organisé au Mont Orford, les 4, 5 et 6 juillet. Il y aura tour de ville et visite d'une usine de granite. Les intéressés doivent communiquer avec Aline à 377-1054

PROVINCE DE QUEBEC

M.R.C. du Haut-St-Laurent Village d'Ormstown

Aux contribuables de la susdite municipalité
AVIS PUBLIC



Est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que le conseil, suite à l'adoption par résolution du projet d'amendement au règlement de zonage lors de la séance régulière ajournée du conseil, le 13 juin 1988, tiendra une assemblée publique de consultation, mercredi le 29 juin, 1988 à 19:30 heures à l'Hôtel de Ville, 81 rue Lambton, Ormstown, Québec.

Les amendements proposés visent à agrandir la zone commerciale 202C, à diminuer la zone résidentielle 114R et à ajouter certains usages commerciaux à la zone 202C

Au cours de cette assemblée, le maire ou son représentant expliquera le projet de règlement d'amendement au règlement de zonage et les conséquences de leur adoption et entendra les personnes du secteur visé qui désireront s'exprimer. (voir plan des zones ci-annexé pour établir votre droit de consultation et de vote).

DONNE à Ormstown, ce 14e jour de juin 1988

J.C. MARCIL,
Secrétaire trésorier

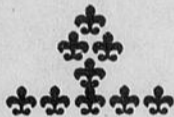


La Corporation Municipale de
St-Timothée Paroisse



MAIRE:
ROLAND LATREILLE

Bonne fête à tous
nos résidents de
St-Timothée Paroisse
et
à tous
les
Québécois



LA FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC

CONSEILLERS:

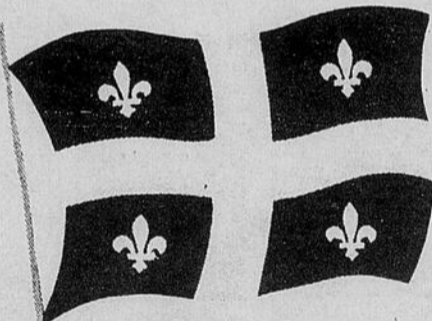
- Léo-Robert Deschamps
- Suzanne Bourgon
- Denis Chatigny
- Denis Major
- Roger Bonin
- Roma Bougie

SECRETAIRE-TRESORIER André Hallé

SECRETAIRE TRESORIER ADJOINT Manon Desjean

INSPECTEUR MUNICIPAL René Mercier

INSPECTEUR EN BÂTIMENTS Denis Larochelle



**FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC
1988**



FÊTE NATIONALE
DU QUÉBEC

Une fierté qui grandit!

Célébrons en famille!

GRACE Davison
W R. Grace & Cie du Canada Ltée

VALLÉYFIELD, QUÉ

9e FESTIVAL WESTERN DE ST-URBAIN



ACTIVITÉS ÉQUESTRES

— VENDREDI 1er JUILLET, 20H00 —

3 CLASSES CLASSIQUES
3 CLASSES WESTERN PERFORMANCE
7 CLASSES WESTERN GYMKANA

— SAMEDI 2 JUILLET —

- RADONNÉE DE FILE 8 KM "SELLE ET VOITURE"
- CONCOURS DE VOITURES

— EN SOIRÉE —

CLASSE WESTERN GYMKANA

— DIMANCHE 10H00 —

CLASSE WESTERN GYMKANA



**POUR RÉSERVATION À L'AVANCE ET INSCRIPTION
— RÉAL MILLER 427-3185 —**

TIGRE GÉANT



ROBES DE SOLEIL

POUR FILLES 4-6X & 7-12

- Coton/polyester
- Le haut de style débardeur avec motifs nautiques
- Laver et sécher à la machine
- Choix de couleurs

5.99



PANTALONS POUR ENFANTS

- 100% coton
- Style à enfiler avec motifs de nouveauté aux jambes
- Laver et sécher à la machine

1.99



T-SHIRTS D'ÉTÉ POUR HOMMES

6.56

EXCELLENTE VALEUR

- Mélanges poly/coton
- Choix d'encolures arrondies et à la mode
- Choix de couleurs
- Tailles P.M.G.T.G.



SOULIERS EN COTON POUR DAMES

3.99



SANDALES À COURROIE EN "V" POUR HOMMES

2.44

- Gris, havane, noir
- Pointures 7-11



CULOTTES COURTES DE STYLE ATHLÉTIQUE POUR HOMMES

4.99

ÉGALEMENT POUR LA NATATION!

- Extérieur 100% coton ou poly/coton avec doublure en nylon
- Taille élastique à cordon, poche arrière et lignes à contraste
- Choix de couleurs
- Tailles P.M.G.T.G.



T-SHIRTS D'ÉTÉ POUR GARÇONS 8-16

5.55

EXCELLENTE VALEUR

- Poly/coton
- Encolure arrondie ou en "V"
- Choix de couleurs



TASSES EN MOUSSE

97

POT DE 51

VERRES EN PLASTIQUE POUR LA BIÈRE

1.27

POT DE 12



NAPPE EN VINYLE

3.33

VOTRE CHOIX

- Endos en flanelle dans un choix de beaux motifs et couleurs
- 52" x 70" ou ronde de 60"



NAPPERONS COUSSINÉS

99

- Choix de motifs et couleurs

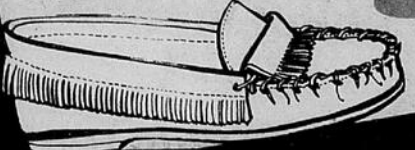


SOULIERS D'ÉTÉ TOUT-ALLER POUR DAMES

5.99

EXCELLENTE VALEUR

- Style moccasin disponible en: blanc, rose.
- Style poudre, bleu
- Pointures 5-10
- Rég.: \$6.99



GILETS TUBE EN SPANDEX POUR DAMES

1.33

- Poly/coton Spandex
- Une grandeur pour toutes
- Choix de tons unis ou à motifs
- Rouge, jaune, vert, bleu, rose



BAS CULOTTE

99

- 100% nylon
- Couleurs de base ou à la mode
- Pour 90-140 lbs.

CALEÇONS EN ACÉTATE POUR DAMES

99

- 100% nylon
- Gousses doublées en coton
- Choix de couleurs
- Tailles P.M.G.

DÉBARDEURS AMPLES POUR DAMES

2.99

Non tel qu'illustré

- 100% coton
- Tons unis
- Choix de couleurs
- Tailles P.M.G.

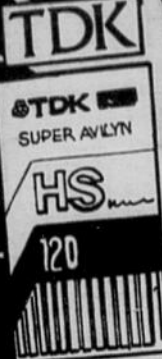


CASSETTES VIDÉO

5.77

VHS

Cassette vidéo de haute qualité à un super bas prix



TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS SONT OFFERTS JUSQU'AU SAMEDI 25 JUIN TANT QU'IL Y EN AURA.

VINAIGRETTE À SALADE CHEF MASTER

1.58

455 ml.

- Cesar
- Italienne
- Française
- Mille îles



MATELAS PNEUMATIQUE DE HAUTE QUALITÉ

8.77

73" X 28"

- Coton caoutchouté
- 73" x 28"
- 5 tubes et oreiller



DOMINION ROULIS-ROULANT

34.97

10" X 30"

- Essieux de 9" avec porteurs aux côtés, à l'avant et à l'arrière
- Roues de rue Dominion



CIGARETTES

22.19

CARTON

Marques populaires



DISQUETTES POUR ORDINATEUR

4.88

POT DE 10

- Disquettes double face et double densité de 5 1/4"
- Garanties sans erreur
- Garanties à vie



COUPONS VALEUR

Limite de 1 coupon par article par client.

AVEC CE COUPON SEULEMENT

PAPIER MOUCHOIR WHITE SWAN

Boîte de 150

49

AVÉC CE COUPON SEULEMENT

POUDRE À RÉCURER COMET

400 grammes

55

AVÉC CE COUPON SEULEMENT

POUDRE À RÉCURER OKADOKA

88

AVÉC CE COUPON SEULEMENT

SAVON LIQUIDE POUR LA VAISSELLE

500 ml

85

AVÉC CE COUPON SEULEMENT

SARDINES BRUNSWICK

105 grammes

49

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au mercredi 9h30 à 17h30
Jeudi, vendredi, 9h30 à 21h00
Samedi, de 9h00 à 17h00

TIGRE GÉANT

73A MADEN VALLEYFIELD

Nous nous réservons le droit de restreindre les quantités. Toutes les descriptions de produits sont basées sur les représentations des fabricants. Giant Tiger (Tigre Géant) et les symboles du Tigre Géant sont des marques déposées au Canada des magasins Tigre Géant Limitée.

